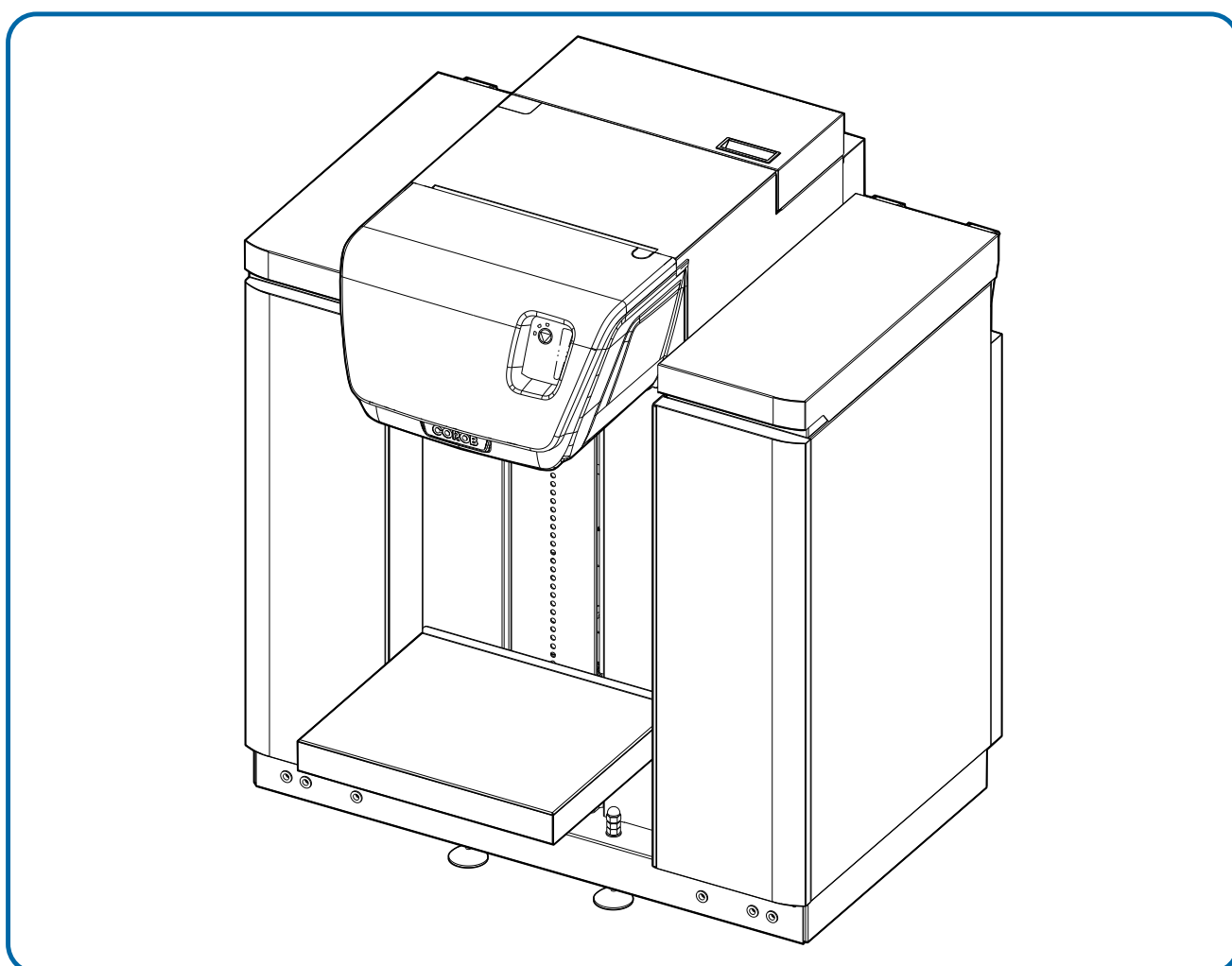


EVOPLUS

V02

Automatische kleurendispenser / Automatisk blandemaskin

Gebruikershandleiding
Brukerhåndbok



NL-NO

Gebruikershandleiding
Automatische kleurendispenser

EVOPLUS V02

V2.0 - R2 (10/2024)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES IN HET ITALIAANS

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Alle rechten voorbehouden in alle landen

Voor het aanvragen van meer exemplaren van dit product en technische informatie over dit product kunt u zich wenden tot:

Brugerhåndbok
Automatisk blandemaskin

EVOPLUS V02

V2.0 - R2 (10/2024)

OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Alle rettigheter forbeholdt i alle land.

Anmodning om ytterligere kopier av dette produktet eller teknisk informasjon, kan rettes til:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN EN DISCLAIMER

Niets uit deze handleiding mag worden vertaald in een andere taal en/of worden bewerkt en/of worden veeelvoudig in enige vorm of op enige wijze, hetzij mechanisch, elektronisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van COROB S.p.A.

COROB is een commercieel en/of wettelijk gedeponeerd handelsmerk dat uitsluitend mag worden gebruikt door COROB S.p.A. en zijn dochterondernemingen (hierna te noemen: "COROB").

Het niet voorkomen van andere handels- of ingeschreven merken in deze verklaring betekent niet dat COROB afziet van de uitoefening van de met de bovengenoemde merken verbonden intellectuele-eigendomsrechten.

De inhoud van deze handleiding heeft betrekking op knowhow, tekeningen en technologische toepassingen, die exclusief worden gebruikt door COROB, waarop een octrooi is afgegeven of een octrooiaanvraag is gedaan, en dus worden beschermd door nationale en internationale wetten op het intellectuele eigendom.

Elke verwijzing naar namen, gegevens en adressen van andere vennootschappen dan COROB en zijn dochterondernemingen berust op toeval; dergelijke gegevens dienen zuiver als voorbeeld, tenzij anders vermeld, met het doel om het gebruik van de COROB-producten beter te illustreren.

Hoewel de tekst en afbeeldingen uiterst zorgvuldig zijn samengesteld, behoudt COROB zich het recht voor de informatie in deze handleiding zonder waarschuwing vooraf en zonder enige verplichting te wijzigen en/of bij te werken om drukfouten en/of onnauwkeurigheden te corrigeren.

Deze handleiding bevat alle informatie die nodig is voor het normale en gangbare gebruik van de producten van COROB door de eindgebruiker.

Deze handleiding bevat geen richtlijnen en/of informatie voor reparatie van het product. Uit veiligheidsoverwegingen mogen die werkzaamheden uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd en bekwaam technisch personeel. Het niet opvolgen van dit voorschrift kan lichamelijk letsel voor de gebruiker of productschade tot gevolg hebben.

COROB heeft daarom bevoegde monteurs aangewezen voor het verrichten van de bovengenoemde werkzaamheden.

Met bevoegde technici wordt technisch personeel bedoeld dat heeft deelgenomen aan trainingscursussen die georganiseerd zijn door COROB en/of zijn dochterondernemingen.

Reparaties waarvoor geen toestemming is verleend kunnen tot gevolg hebben dat de garantie op het COROB-product komt te vervallen, zoals is vastgelegd in de verkoopovereenkomst of de algemene verkoopvoorwaarden, binnen de grenzen waarvan COROB aansprakelijkheid aanvaardt.

Deze bepaling is niet bedoeld om COROB's aansprakelijkheid in strijd met dwingende wetbepalingen te beperken of uit te sluiten. De bovengenoemde beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid is dus mogelijk niet van toepassing.

Om erachter te komen waar zich het dichtstbijzijnde technische assistentiedienst bevindt, kan de eindgebruiker contact opnemen met COROB of de website www.corob.com raadplegen.

IMMATERIELE RETTIGHETER OG ANSVARSFRASKRIVELSE

Ingen deler av denne håndboken kan oversettes i et annet språk og/eller tilpasses og/eller reproduseres i noen form og/eller med noen mekanisk eller elektronisk metode, fotokopiering, innskanning eller annet, uten å innhente skriftlig samtykke på forhånd fra COROB S.p.A. COROB er et varemerke eller registrert varemerke og brukes utelukkende av COROB S.p.A. og deres søsterselskap (heretter "COROB").

Utelatelsen av andre varemerker eller registrerte varemerker i denne erklæringen, betyr ikke at COROB gir avkall på å utøve sine immaterielle rettigheter i forbindelse med disse varemerkene.

Innholdet i denne håndboken refererer til know-how, tegninger og teknologiske anvendelser som brukes utelukkende av COROB, og som vanligvis er dekket av patenter eller søknad om patenter, og derfor beskyttet av nasjonale og internasjonale lover angående immaterielle rettigheter.

Hvilken som helst henvisning til navn, data og adresser til andre selskaper som ikke er del av COROB eller deres søsterselskaper, er tilfeldig og, hvis annet ikke er angitt, tjener de kun som eksempel for å forklare bruken av COROB-produktene.

Utarbeidelsen av teksten og av illustrasjonene er utført med største omhu. Likevel forbeholder COROB seg retten til å endre og/eller aktualisere informasjon som er oppført her for å korrigere typografiske feil og/eller unøyaktigheter, uten forvarsel eller noen forpliktelse for firmaet.

Denne håndboken inneholder alle informasjon som er nødvendig for normal og forventet bruk av COROB-produktene fra sluttforbrukerens side.

Denne håndboken inneholder ikke retningslinjer og/eller informasjon om reparasjon av produktet. Av sikkerhetsmessige grunner må disse inngrep kun utføres av teknisk opplært og autorisert personale. Hvis det ikke tas hensyn til dette kravet, kan det sette operatøren helse i fare, eller føre til skader på produktet.

Derfor, for utførelsen av de ovenfor nevnte inngrepene, har COROB fastlagt kvalifiserte teknikere.

Med kvalifiserte teknikere menes teknisk personale som har deltatt ved opplæringskurs, organisert av COROB og/eller deres søsterselskaper.

Ikke godkjente inngrep kan føre til tap av COROB produktets garanti, som fastholdt i kjøpekontrakten eller i de generelle kjøpsbetingelsene, som angir grensene innen hvilke COROB holdes ansvarlig.

Denne klausulen har ikke til hensikt verken å begrense, eller å utelukke ansvaret til COROB, i henhold til krenkelse av ufravikelig lovgivning. Ovenstående begrensning eller ansvarsbegrensning kunne derfor muligens ikke være gjeldende.

For å finne den nærmeste tekniske støtten, kan sluttforbrukeren ta kontakt med COROB eller besøke nettstedet www.corob.com.

BEKNOPTE GIDS

Bij het begin van de werkdag

- Controleer of de spuitmonden moet worden gereinigd.
- (Met bevochtiger op basis van oplosmiddel of zonder bevochtiger) Controleer of de spons moet worden gereinigd of bevochtigd; indien de spons moet worden bevochtigd, moet de correcte vloeistof worden gebruikt (welke vloeistof dat is, hangt af van de gebruikte kleurstoffen en wordt uitdrukkelijk bepaald door de fabrikant van de gebruikte producten).
- (Met bevochtiger op basis van water) Controleer of het waterpeil in de tank zich nog boven het minimumpeil bevindt.
- (Met Autopad) Controleer de reinigingsomstandigheden van het kussen.
- (Met Perforator) Controleer de reinigingsomstandigheden van het mes.
- Voer een systeemreiniging uit (niet nodig als de kleurendispenser is toegerust met een spuitmondensysteem met geïntegreerde INV klep).

Niet vergeten

- De machine nooit uitgeschakeld laten.
- Het roeren van elke kleurstof in de tanks gebeurt automatisch (tijden kunnen worden aangepast).
- Let erop dat er niet te veel kleurstof in de tanks komt. Ga te werk volgens de aanwijzingen in de gebruikershandleiding, als de tanks te veel gevuld zijn.
- De kleurstof die in de tanks moet worden gegoten, moet met de hand goed worden geschud. Niet automatisch laten schudden.
- De tanks onmiddellijk na het vullen afsluiten met deksels.
- Eraan denken de vulniveaus van de tanks bij te werken in de besturingssoftware.
- (Met bevochtiger op basis van oplosmiddel of zonder bevochtiger) De spons moet minstens tweemaal per week worden bevochtigd (dit interval geldt bij benadering, aangezien dit afhangt van het kleurstoftype en de omgevingsomstandigheden).
- (Met bevochtiger op basis van water) Het water in de tank moet worden bijgevuld zodra het minimumpeil is bereikt. Overschrijd nooit het maximumniveau.
- (Met Autopad) Maak het kussen schoon.

Aan het einde van de werkdag

- De tanks vullen.
- Het vulniveau bijwerken in de besturingssoftware.
- De computer uitschakelen. De machine niet uitschakelen.

Geadviseerd wordt de gebruikershandleiding aandachtig te lezen.

KORT VEILEDNING

Når arbeidsdagen begynner

- Kontrollere sentraldysens renhetstilstand.
- (Med befukter med løsemiddel, eller uten befukter) Kontrollere svampens renhetstilstand og metning. Hvis det er behov for å mette den, skal den egnede væsken brukes (valg av væske er avhengig av brekkfargens egenskaper og må lages av produsenten av de brukte produktene).
- (Med vannbasert befukter) Kontrollere at vannivået i flasken ikke ligger under minimum.
- (Med Autopad) Kontroller rengjøringstilstanden på bufferen.
- (Med hullstanse) Kontroller rengjøringstilstanden på bladet.
- Foreta rengjøring av systemet (ikke nødvendig hvis blandemaskinen er utstyrt med dysesystem med integrert INV-ventil).

Ting som må huskes

- Slå aldri maskinen stå avslått.
- I kanistrene utføres omrøringen av hver brekkfarge automatisk (individuell tilpassing av tiden).
- Pass på, at kanistrene ikke fylles for mye med brekkfarge. Ved overskytende oppfylling, gå frem som vist i brukerhåndboken.
- Rør brekkfargen som skal fylles på kanistrene manuelt. Ikke bruk automatiske omrøringsinnretninger.
- Lukk kanistrene med med lokkene straks etter påfyllingen.
- Husk på, å aktualisere oppfyllingsnivåene i kanistrene i styringsprogrammet.
- (Med befukter med løsemiddel, eller uten befukter) Svampen må mettes minst to ganger i uken (inngrepsfrekvensen er rådgivende, ettersom den avhenger av brekkfargens egenskaper og av miljøforholdene).
- (Med vannbasert befukter) Etterfyll vann på flasken så snart minimumsnivå er nådd. Ikke overskride maksimumsnivået.
- (Med Autopad) Rengjør bufferen.

Når arbeidsdagen er gått til ende

- Fyll kanisterne.
- Aktualisere oppfyllingsnivåene i styringsprogrammet.
- Slå av datamaskinen. Ikke slå av maskinen.

Vi anbefaler å lese håndboken nøye.

INHOUDSOPGAVE

1	ALGEMENE INFORMATIE	5
1.1	Doel en gebruik van de handleiding	5
1.1.1	<i>Grafische afspraken</i>	5
1.2	Definities	5
2	KENMERKEN	7
2.1	Machinebeschrijving	7
2.2	Beschrijving van de onderdelen	8
2.3	Te verwerken bussen	12
2.4	Beoogd gebruik en redelijkerwijs te verwachten verkeerd gebruik	13
2.5	Typeplaatje	13
3	VEILIGHEID	15
3.1	Veiligheidswaarschuwingen en niet-toegestaan gebruik	15
3.2	Waarschuwingen bij het gebruik van de producten	16
3.3	Overige risico's	17
3.4	Plaatsing etiketten	19
3.5	Veiligheidsvoorzieningen	20
3.6	Noodstop	20
3.6.1	<i>Controle van de veiligheidsvoorzieningen</i>	21
3.7	Noodsituaties	23
3.8	Eisen aan de installatieruimte	23
4	TRANSPORT EN VERPLAATSING	25
4.1	Algemene waarschuwingen	25
4.2	Uitpakken en opstellen	25
4.2.1	<i>Toebehoren bij levering</i>	28
4.3	Plaatsing van de doseertafel	29
4.4	Opslag	30
4.5	Verwerking als afval en recycling	30
5	IN GEBRUIK NEMEN	32
5.1	Algemene waarschuwingen	32
5.2	Instructies voor aarding (uitsluitend ETL-uitvoering)	32
5.3	Besturingscomputer	34
5.4	Bediening en aansluiting	35
5.5	Knoppen en controlelampjes	36
5.6	Offlineknop en WIT controlelampje	37
5.7	LED-lichtbalken (optie)	37
5.8	“Easy-On”-functie computer (optioneel)	38
5.9	Elektrische aansluiting en ingebruikname	39
5.10	Afsluiten	40
6	GEBRUIK VAN DE KLEURENDISPENSER	42
6.1	Algemene waarschuwingen	42
6.2	Bij het begin van de werkdag	42
6.3	Gebruik van de steun voor monitor en toetsenbord	43
6.4	Gebruik van de machine	43
6.4.1	<i>Laden van de bus - Handbediende doseertafel</i>	44
6.4.2	<i>Laden van de bus - Semi-automatische doseertafel</i>	44
6.4.3	<i>Laden van de bus - Automatische doseertafel</i>	45
6.4.4	<i>Gebruik van de buscentreervoorziening en de Bung Hole Locator</i>	46
6.4.5	<i>Perforatie van de bus</i>	46
6.4.6	<i>Dosering</i>	47
6.5	Automatische processen	47
6.6	Tanks opnieuw vullen	48
6.7	Onregelmatigheden	51
7	NORMAAL ONDERHOUD	54
7.1	Algemene waarschuwingen	54
7.2	Onderhoudstabel	54
7.3	Te gebruiken producten	54
7.4	Reiniging van de buitenzijde	55
7.5	Spuitmonden schoonmaken (Autocap)	55
7.6	Spuitmonden schoonmaken (Autopad met INV)	56
7.7	Reiniging en bevochtiging van de spons (Autocap)	57
7.8	Reiniging van de Autopad	59
7.9	Controle en vervanging van de pons van de perforator	60
7.10	Bijvullen van de tank met bevochtigingsmiddel	61
8	TECHNISCHE GEGEVENS	62
8.1	Technische gegevens	62
8.2	Afmetingen en gewicht	63
8.3	Conformiteitsverklaring	65
8.4	Garantie	65

SAMMENDRAG

1	GENERELL INFORMASJON	5
1.1	Håndbokens formål og bruk	5
1.1.1	<i>Grafiske standarder</i>	5
1.2	Definisjoner	5
2	EGENSKAPER	7
2.1	Beskrivelse av maskinen	7
2.2	Beskrivelse av komponenter	8
2.3	Emballasjer som kan behandles	12
2.4	Tiltenkt bruk og tenkelig feilaktig bruk	13
2.5	Identifikasjonsdata	13
3	SIKKERHET	15
3.1	Sikkerhetsmerknader og ikke tillatt bruk	15
3.2	Merknader om bruk av produkter	16
3.3	Andre farer	18
3.4	Plassering av etikettene	19
3.5	Sikkerhetsmidler	20
3.6	Nødstop	20
3.6.1	<i>Kontroll av sikkerhetsinnretninger</i>	22
3.7	Nødsituasjoner	23
3.8	Krav til installasjonsstedet	23
4	TRANSPORT OG FLYTTING	25
4.1	Generelle advarsler	25
4.2	Utpakking og plassering	25
4.2.1	<i>Medfølgende materiale</i>	28
4.3	Klargjøring av emballasjebordet	29
4.4	Lagring	30
4.5	Avhending og resirkulering	30
5	IGANGSETTING	32
5.1	Generelle advarsler	32
5.2	Instruksjoner for jording (kun versjonen ETL)	32
5.3	Styringsdatamaskin	34
5.4	Kommandoer og tilkoplinger	35
5.5	Taster og varsellamper	36
5.6	Off-line-knapp og HVIT kontrollampe	37
5.7	LED-felter (tilbehør)	37
5.8	Funksjonen “Easy-On” datamaskin (tilbehør)	38
5.9	Elektrisk tilkobling og oppstart	39
5.10	Deaktivering	40
6	BRUK AV BLANDEMASKINEN	42
6.1	Generelle advarsler	42
6.2	Når arbeidsdagen begynner	42
6.3	Bruk av støtten for skjerm og tastatur	43
6.4	Styring	43
6.4.1	<i>Mating av boks - Manuelt emballasjebord</i>	44
6.4.2	<i>Mating av boks - Halvautomatisk emballasjebord</i>	44
6.4.3	<i>Mating av boks - Automatisk emballasjebord</i>	45
6.4.4	<i>Bruk av beholdersentreringsenhet og Bung Hole Locator</i>	46
6.4.5	<i>Hullstansing av boksen</i>	46
6.4.6	<i>Dosering</i>	47
6.5	Automatiske prosesser	47
6.6	Etterfylling av kanisterne	48
6.7	Unormale forhold	52
7	ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	54
7.1	Generelle advarsler	54
7.2	Vedlikeholdstabell	54
7.3	Produkter som skal brukes	54
7.4	Ekstern rengjøring	55
7.5	Rengjøring av sentraldysen (Autocap)	55
7.6	Rengjøring av sentraldysen (Autopad med INV)	56
7.7	Rengjøring og fuktighetstilførsel til svampen (Autocap)	57
7.8	Rengjøring av Autopad	59
7.9	Kontroll og utskifting av punsel på hullstansen	60
7.10	Etterfylling flaske befukter	61
8	TEKNISKE DATA	62
8.1	Tekniske data	62
8.2	Mål og vekt	63
8.3	Samsvarserklæring	65
8.4	Garanti	65

1 ALGEMENE INFORMATIE

1.1 Doel en gebruik van de handleiding

Lees deze handleiding aandachtig voordat u de machine in gebruik neemt.

Deze handleiding bevat aanwijzingen voor het gebruik en de periodiek onderhoudswerkzaamheden die zijn vereist om het correct functioneren van de machine gedurende langere tijd te waarborgen. Zij bevat alle informatie die vereist is voor een correct gebruik van de machine en voor het voorkomen van ongelukken.

De handleiding maakt integraal deel uit van de machine en moet worden bewaard tot de machine wordt gesloopt.

Zij bevat alle informatie met betrekking tot de machine en eventuele toebehoren die beschikbaar was op het moment dat de handleiding gemaakt werd; voor de toebehoren worden de varianten of wijzigingen weergegeven die samenhangen met verschillende bedrijfsmodi.

De handleiding kan in gedrukte vorm beschikbaar zijn (in de productverpakking) of in digitale vorm die toegankelijk is via de COROB-website. Een gedrukt exemplaar van de handleiding is verkrijgbaar bij de fabrikant.

Als deze handleiding zoek- of beschadigd raakt en daardoor niet meer in haar geheel leesbaar is, moet bij de bouwer een nieuwe worden aangevraagd.

Als deze handleiding afbeeldingen bevat waarop de machine zonder afschermingen en/of de medewerkers zonder persoonlijke beschermingsmiddelen worden weergegeven, is dat slechts bedoeld ter verduidelijking van een bepaald onderwerp.

Een aantal afbeeldingen in deze handleiding is ontleend aan prototypes, de standaardmachines kunnen op sommige punten afwijken.

1.1.1 Grafische afspraken

Belangrijke opmerkingen of aanwijzingen zijn **vet** gedrukt.



GEVAAR

Wijst op gevaar voor lichamelijke letsel.



WAARSCHUWING

Wijst op gevaar voor schade aan de machine die ten koste zou kunnen gaan van haar werking.



Wijst op belangrijke aanwijzingen met betrekking tot veiligheidsvoorschriften en/of te nemen maatregelen.



Wijst op situaties en/of handelingen waarvoor de op de computer geïnstalleerde besturingssoftware nodig is.



Geeft aan dat de beschreven handeling moet worden uitgevoerd met de aangegeven werktuigen.

1.2 Definities

BEDIENER

Iemand die kennis heeft van de methoden voor het maken van verven, lakken en soortgelijke producten en die getraind en bevoegd is om de machine te bedienen en te gebruiken door het hanteren van de bedieningsorganen en het in de machine plaatsen en uit de machine nemen van de productiematerialen met geïnstalleerde en actieve afschermingen. De bediener mag alleen in veilige omstandigheden werken en mag periodiek onderhoud plegen.

ONDERHOUDSMONTEUR/INSTALLATEUR

Vakkundig persoon, die is opgeleid in een technisch beroep (mechanisch en elektrisch) en door de fabrikant is aangewezen om de machine te installeren of om haar in te stellen, storingen te verhelpen en hieraan onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

1 GENERELL INFORMASJON

1.1 Håndbokens formål og bruk

Les denne håndboken nøye før du bruker maskinen.

Denne håndboken inneholder instruksjoner for bruk og vanlig vedlikehold, som er nødvendig for å opprettholde maskinens ytelse gjennom tiden. Her finner du all nødvendig informasjon for korrekt bruk av maskinen og for å unngå ulykker.

Håndboken skal anses som en integrert del av maskinen og må oppbevares helt frem til endelig demontering.

Håndboken inneholder all informasjon som er knyttet til maskinen og til eventuelt tilbehør, som var tilgjengelig da håndboken ble forberedt. For tilbehøret er de ulike variantene eller endringene oppført, som fører med seg ulike driftsmoduser.

Håndboken kan være tilgjengelig på papir (inne i produktemballasjen) eller i digitalt format, via nettsidene til COROB. Du kan be om en papirkopi av håndboken fra produsenten.

Hvis boken mistes eller blir delvis ødelagt og det ikke er mulig å lese hele innholdet, anbefales det å bestille en ny håndbok fra produsenten.

I tilfeller der bildene i denne håndboken skulle vise maskinen uten beskyttelser og/eller operatører uten personlig verneutstyr, er dette kun for det formål å gjøre behandlingene av emnene som omhandles tydeligere.

Noen illustrasjoner i denne håndboken er fremstilt fra prototyper. Maskiner i standard produksjonsutgave kan avvike i enkelte detaljer.

1.1.1 Grafiske standarder

Fet stil brukes for å fremheve merknader eller varsler av spesiell betydning for et bestemt emne.



FARE

Angir fare for personskade.



FORSIKTIG

Angir fare for skader på maskinen, som kan redusere maskinens driftsfunksjonalitet.



Fremhever viktige instruksjer i henhold til forholdsregler og/eller nødvendige tiltak.



Fremhever situasjoner og/eller operasjoner som vedrører styringsprogrammet som er installert på datamaskinen.



Angir, at for å utføre det nevnte inngrepet, må de angitte verktøyene brukes.

1.2 Definisjoner

OPERATØR

En som har kjennskap til metoder for å lage maling, lakk eller lignende, opplært i og ansvarlig for styring og bruk av maskinen ved bruk av kommandoer og operasjoner for mating og utmating av produksjonsmaterialer, med aktiverte installerte beskyttelser. Må kun operere under trygge forhold og kan utføre vanlig vedlikehold.

VEDLIKEHOLDER/INSTALLATØR

Spesialist kvalifisert og opplært på det tekniske feltet (mekaniker eller elektriker) og ansvarlig for inngrep på maskinen dor installasjon av denne, eller for å foreta, reguleringer, feilutbedring eller vedlikeholdsarbeid.

2 KENMERKEN

2.1 Machinebeschrijving

De automatische kleurendispenser is een apparaat voor het automatisch doseren (of verdelen) van vloeibare kleurstofproducten in verpakkingen (bussen, blikken of potten van metaal of kunststof) van de in deze handleiding beschreven afmetingen, vooraf gevuld met basismateriaal, voor de productie van afgewerkte producten als verf, lak, vernis en drukinkt van elke gewenste kleur, die met de besturingssoftware van deze machine kan worden aangemaakt.

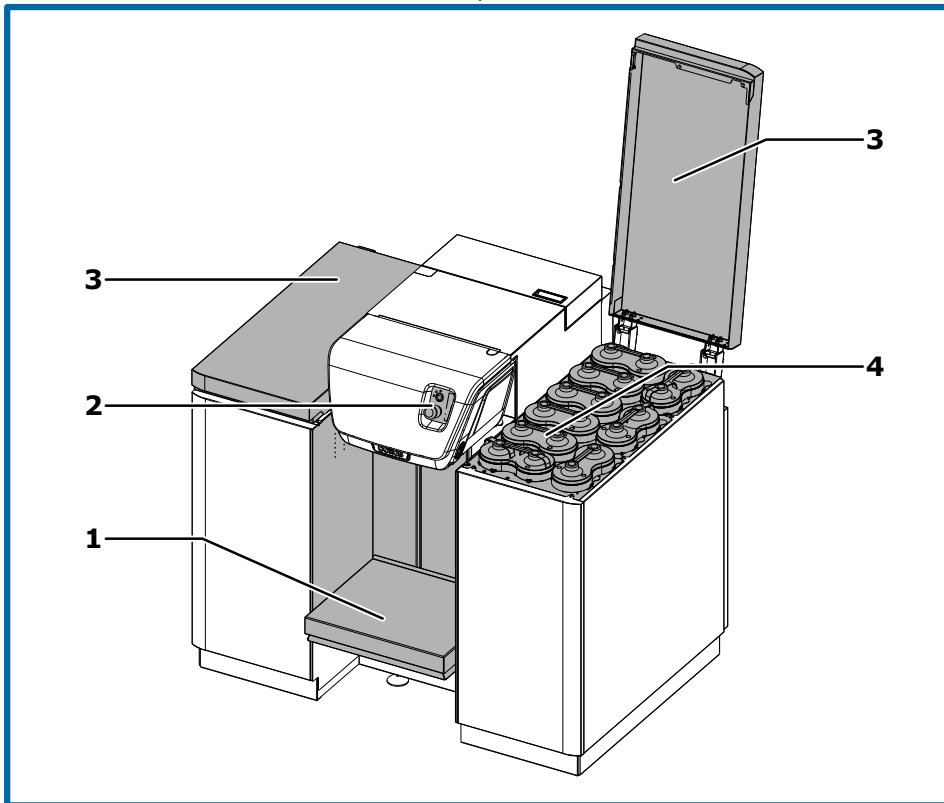
De kleurendispenser biedt de mogelijkheid de onderbroken formules te herstellen, mits deze gebruikt wordt met firmware en doseerprogramma's die deze functie ondersteunen.

2 EGENSKAPER

2.1 Beschrijving av maskinen

De automatische blandemaskinene er innretninger for automatisk dosering (eller dispensering) av flytende brekkfarge i emballasje (emballasje, kanner eller bokser av metall eller plast) i størrelser som er angitt i denne håndboken, forhåndsfylt med base, for å lage sluttprodukter som lakk, maling, emaljer eller blekk med en bestemt fargetone, gjennom maskinens styringsprogram.

Blandemaskinen gir mulighet til å hente fram en avbrutt formel, hvis den brukes sammen med blande-fastvare og -programmer som støtter denne funksjonen.



De volgende versies van de machine zijn verkrijgbaar:

- [XS] (extra-small, externe kop, tot 18 circuits, uitbreiding mogelijk tot 32 circuits met aanvullende modules)
- [M] (medium, interne kop, maximaal 26 circuits)
- [L] (large, intern externe kop, maximaal 32 circuits)

De kleurendispenser bestaat uit:

1. Doseergebied en busbehandelingssysteem.
2. Bedieningspaneel.
3. Bovenste afdekplaten.
4. Vulzone van de tanks.

De besturingscomputer zorgt voor de besturing van de dispenser. De fabrikant levert een ruime keuze aan softwaretoepassingen voor het beheer van alle functies van de machine.

Als de computer zich in een zone bevindt die niet gemakkelijk te bereiken is door de bediener, kan de optionele functie Easy-On worden besteld waarmee het mogelijk is de computer direct vanaf het bedieningspaneel van de machine in te schakelen met de offlineknop (hoofdstuk 5.6).

Als de machine geleverd wordt met de optie **COROB Connect**, kan zij worden bestuurd door middel van een apparaat met Android of Windows en de speciale bijbehorende doseersoftware. De verbinding tussen het apparaat met de doseersoftware en de machine komt automatisch tot stand.

Maskinen finnes i følgende versjoner:

- [XS] (extra-small, eksternt hode, opptil 18 kretser, utvidbar opptil 32 kretser med ekstra moduler)
- [M] (medium, internt hode, opptil 26 kretser)
- [L] (large, internt hode, opptil 32 kretser)

Blandemaskinen består av:

1. Doseringsområde og plasseringssystem for boksene.
2. Betjeningspanel.
3. Øvre lokk.
4. Sone påfylling kanistere.

Styring av blandemaskinen reguleres av styringsdatamaskinen. Produsenten leverer et bredt utvalg av programvare for styringen av alle maskinens funksjoner.

Hvis datamaskinen er plassert på et sted som ikke er lett tilgjengelig for operatøren er det mulig å be om den ekstra funksjonen Easy-On, som gjør det mulig å slå på datamaskinen direkte fra maskinens betjeningspanel, ved hjelp av off-line-knappen (kapittel 5.6).

Hvis maskinen leveres med tilbehøret **COROB Connect**, vil det være mulig å styre den ved bruk av en Android eller Windows-enhet og tilhørende programvare for blanding og dosering. Koblingen mellom innretningen der blandingsprogramvaren er installert og maskinen er automatisk.

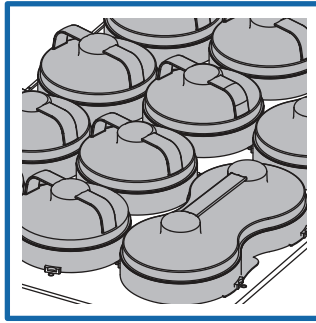
2.2 Beschrijving van de onderdelen

Tanks

De inhoud van de tanks van de machine kan variëren; de tanks zijn afgestemd op het te doseren product.

Aan de bovenzijde van de machine bevinden zich twee afdekplaten die voor het vullen van de tanks kunnen worden geopend.

Elke tank heeft een afsluitdeksel.



2.2 Beskrivelse av komponenter

Kanistere

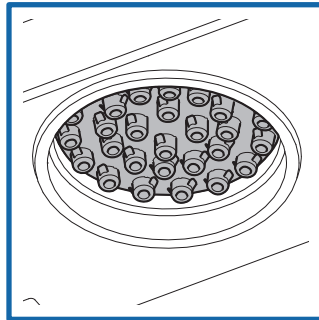
Kanistrene som hører med maskinen, kan være av ulik kapasitet og er egnede til å inneholde produktet som skal doseres.

I den øvre delen av maskinen, gir lokkene mulighet til å fylle på kanistrene.

Hver kanister er utstyrt med et lokk for stengning.

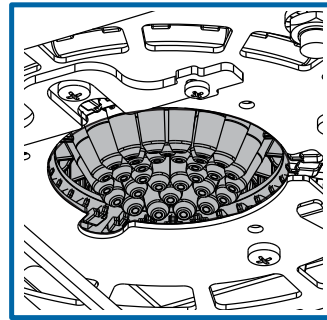
Spruitmonden

De enden van de doseercircuits komen samen en zijn bevestigd aan de spruitmonden waaruit het product stroomt waarmee de bus wordt gevuld.



Dyseenhets

Endepunktene til doseringsrørene som kommer fra kanistrene, føres sammen og er festet til dyseenheten, hvor produktet mates ut og fylles på boksen.

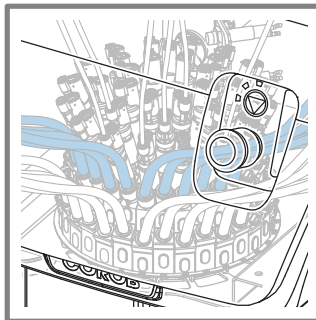


Spruitmondensystem med ingebouwde klep (INV)

Het INV-systeem omvat de doseerspruitmond en de klep voor elk circuit in één afzonderlijke patroon.

De patronen zijn op de speciale verdeelkop gemonteerd. De klep wordt elektrisch, aangestuurd door de bedieningslogica van de machine, geopend (doseren) en gesloten (recirculeren).

Dankzij de dichtheid van het INV-systeem droogt de kleurstof niet uit.



Dysesystem med integrert ventil (INV)

INV-systemet integrerer doseringsdyseenheten og ventilen til hver enkelt krets i en enkelt patroon.

Patronene monteres på et spesielt doseringshode. Åpningen (dosering) og lukkingen (resirkulering) av ventilen fungerer elektrisk, gjennom maskinens styringslogikk.

Takket være systemets tette egenskaper hindrer INV at brekkfargen tørker inn.

Doseertafel

Op de doseertafel wordt de bus op de juiste positie in verhouding tot de spruitmonden gebracht.

Handmatig verstelbare doseertafel - De doseertafel is aan de machine bevestigd en kan door de operator naar boven en beneden worden verplaatst; hij heeft een handgreep waaraan hij naar buiten getrokken kan worden om hem te ontgrendelen zodat verplaatsing naar de gewenste hoogte mogelijk wordt gemaakt.

Semi-automatische doseertafel - De doseertafel wordt door de operator bediend met behulp van activeringsknoppen (bediening met twee handen); de doseertafel komt tot stilstand zodra de fotocel de bus waarneemt.

Automatische doseertafel - De doseertafel wordt aangestuurd door de computer die de verplaatsing ervan bestuurt en controleert of de bus die op de tafel geplaatst is, inderdaad de geselecteerde bus is. Een fotocel controleert of de bus aanwezig is en of de doseertafel in de juiste stand staat.

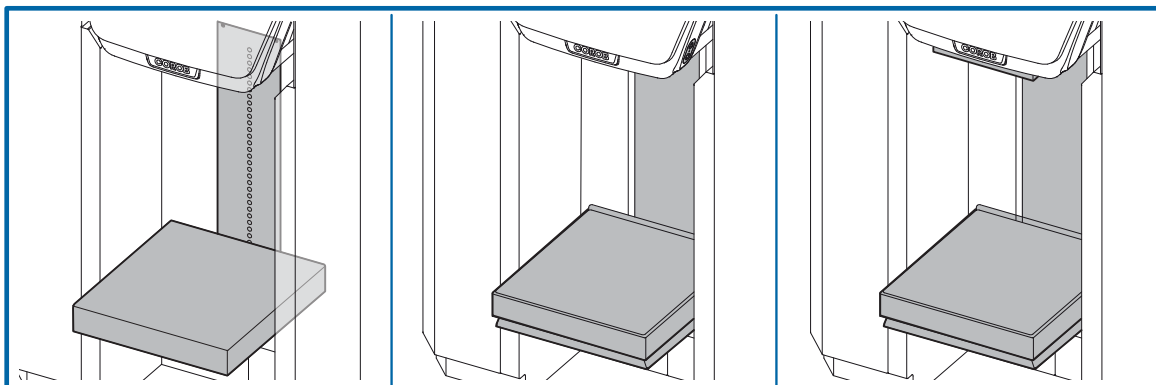
Emballasjebord

Emballasjebordet gjør det mulig å plassere boksen korrekt i forhold til doseringsdyseenheten.

Manuelt emballasjebord - Emballasjebordet er festet til maskinen og kan løftes og senkes av operatøren. Det er utstyrt med et håndtak som må trekkes utover for å løse det og gjøre det mulig å flytte det til ønsket høyde.

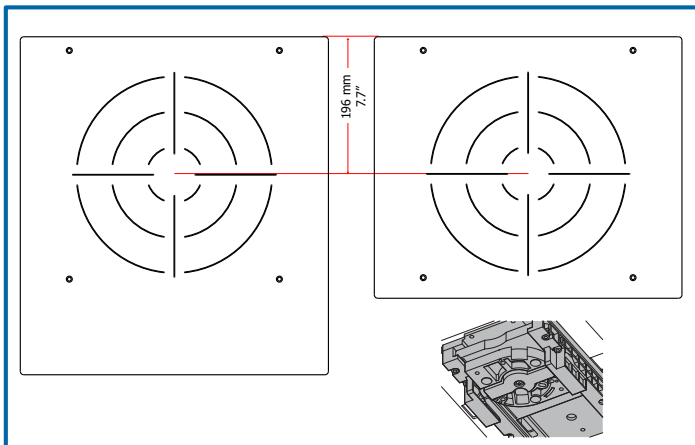
Halvautomatisk emballasjebord - Emballasjebordet styres av operatøren ved hjelp av aktiveringsknappene (tohåndsbetjent kommando). Emballasjebordet stopper når fotocellen registrerer emballasjen.

Automatisk emballasjebord - Emballasjebordet styres av datamaskinen, som bestemmer bevegelsen og kontrollerer at emballasjen som er plassert på det, faktisk tilsvarer den som er valgt for doseringen. En fotocelle kontrollerer tilstedeværelsen av emballasjen og den riktige plasseringen av emballasjebordet.



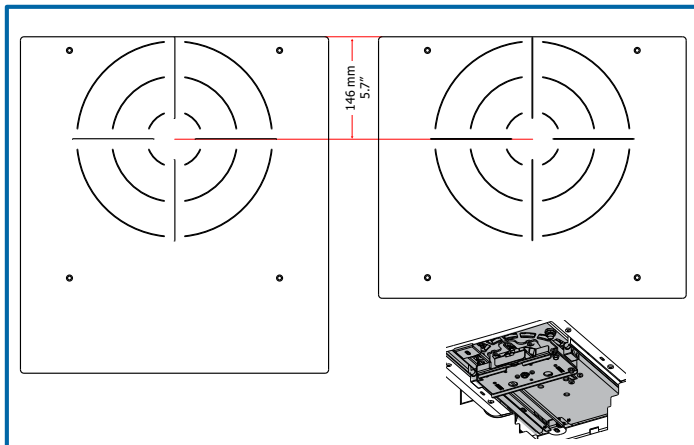
Buscentreervoorziening

In de standaardconfiguratie is de doseertafel voorzien van een plaat met centreerringen, die handig is om bussen met voorgeperforeerde deksels onder de doseerspuitmond te plaatsen. Als optional kan een plaat met centreerringen met aanpasbare diameter worden besteld.



Beholdersentreringsenhet

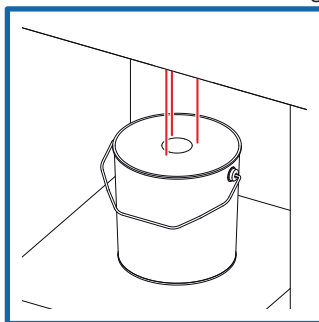
I standardkonfigurasjonen er emballasjebordet utstyrt med en metallplate med sentreringsringer, nyttig for å plassere boksene med forhåndshullede lokk under doseringsdysen. Som ekstrautstyr er det mulig å få en plate med sentreringsringer som kan tilpasses etter behov.



Bung Hole Locator (B.H.L.)

De Bung Hole Locator is een systeem dat gebruik maakt van laserstralen. De voorgeperforeerde bussen worden zo gepositioneerd dat de opening in lijn is met de spuitmonden.

Als de B.H.L. aanwezig is in combinatie met de automatische doseertafel, heeft de machine een **extra drukknop op de rechterkant van de kop, waarmee de laserstralen kunnen worden ingeschakeld voordat de doseeropdracht** wordt gegeven en dus voordat de doseertafel gaat bewegen. Zodoende kan de voorgeperforeerde bus optimaal worden geplaatst.

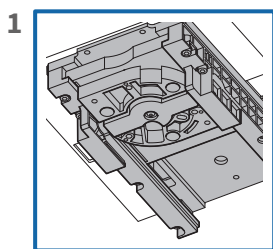


Bung Hole Locator (B.H.L.)

Det dreier seg om et system som bruker en laserstråle til å plassere forhåndshullstanset emballasje på en slik måte, at hullet er i akse med doseringsdyseenheten.

Hvis B.H.L. finnes med et automatisk emballasjebord er maskinen utstyrt med en **ekstra tast på høyre side av hodet, som gjør det mulig å slå på laserstrålene før du styrer doseringen** og dermed før bevegelse av emballasjebordet. Dette muliggjør optimal plassering av den perforerte boksen.

AUTOCAP en AUTOPAD



Om te verhinderen dat de kleurstoffen in de spuitmonden gaan uitdrogen, is de machine uitgerust met een bevochtigingsklep of een spuitmondenreinigingssysteem.

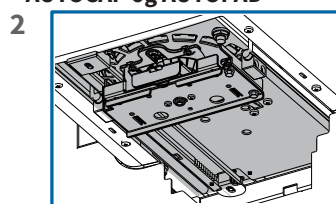
De Autocap (1) is een automatische klep die de dispenser hermetisch afsluit; hij wordt aangestuurd door software die ervoor zorgt dat de klep zich voor een dosering automatisch opent en zich ogenblikkelijk daarna weer sluit. Hij bevat een bevochtigingsspons.

De Autopad (2) is een automatisch systeem dat de spuitmonden na de dosering reinigt. De Autopad (welke normaal gesproken tijdens de werking van de machine geopend is) sluit en verricht een reinigingscyclus wanneer de bus aan het einde van de dosering verwijderd wordt en de busdetectiefotocel weer vrijgegeven wordt. De reiniging bestaat uit een of meer passages over de circuituiteinden van het kussen van de Autopad, zodat verftresten van de spuitmonden worden verwijderd.

De Autopad kan ook geconfigureerd worden om in de gesloten stand te blijven staan. In dit geval blijft de zone van de spuitmonden afgedekt, met uitzondering van de doseerfase.

De Autopad is uitsluitend verkrijgbaar in combinatie met het INV-systeem (geïntegreerde elektrische kleppen)

AUTOCAP og AUTOPAD



For å unngå uttørking av brekkfargene i midten av doseringsenheten, er maskinen utstyrt med en dyselukker eller med en innretning for rengjøring av dysene.

Autocap (1) er en automatisk dyselukker som garanterer hermetisk lukking av doseringsenheten. Denne styres av programmet, som åpner den automatisk før en dosering og lukker den straks deretter. Inneholder en fuktende svamp.

Autopad (2) er en automatisk innretning som gjennomfører rengjøring av dyseenheten etter doseringen. Når blandingen er utført og boksen fjernes avdekkes dermed fotocellen for avlesning av bokser, og Autopad (som vanligvis er åpen mens maskinen er i funksjon), lukkes og det foretas en rengjøringssyklus. Rengjøringen består i gjennomføring av et eller flere trinn på enden av kretsene til bufferen som finnes i Autopad, med det formålet å gjerne fargerester fra dysene.

Autopad kan også konfigureres for å bli i lukket posisjon, eller det vil si at dyseområdet forblir tildekket bortsett fra under blandefasen.

Autopad er tilgjengelig kun i kombinasjon med systemet INV (Integreerte elektriske ventiler).

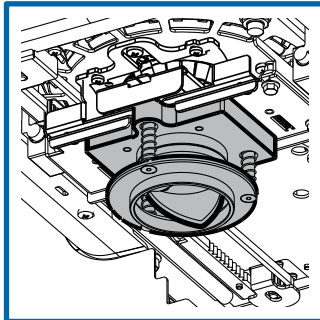
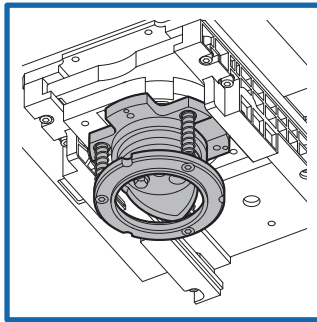
Perforator

De perforator is een apparaat waarmee het deksel van de bus kan worden doorboord.

Met de *semi-automatische perforator* voert de operator de perforatie uit door (met twee handen) gelijktijdig de startknoppen van de semi-automatische doseertafel in te drukken.

Door de beweging omhoog van de tafel wordt de bus die op de doseertafel staat tegen de punt van de perforator geduwd, waarna de tafel weer omlaag beweegt om de bus in de juiste positie voor de dosering te brengen.

Bij de perforator wordt ook een handmatig te bedienen afsluitapparaat meegeleverd waarmee de plastic dop in de aangebrachte opening kan worden geplaatst.



Bevochtiger No-Dry-Nozzle

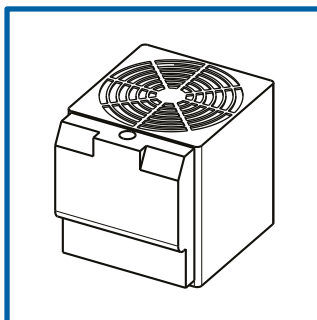
De bevochtiger voor kleurstoffen op waterbasis zorgt ervoor dat de spuitmonden constant bevochtigd blijven. De lucht die wordt bevochtigd door het water uit de tank wordt naar de spuitmonden overgebracht. Het systeem wordt automatisch in- of uitgeschakeld op basis van de relatieve vochtigheidsgraad.

De bevochtiger voor kleurstoffen op basis van oplosmiddel maakt bevochtiging van de spuitmonden mogelijk wanneer de dop gesloten is. De spuitmonden worden op een constant vochtigheidsniveau gehouden door het oplosmiddel dat uit een klein tank binnen in de dop wordt overgebracht.

Afhankelijk van het kleurmengsysteem kunnen de twee bevochtigingssystemen tegelijk of afzonderlijk worden gebruikt.

Verwarming

De verwarming is een apparaat waarmee gelijkmatig warmte lucht wordt verspreid in de machine. Hij schakelt in als de temperatuur onder een bepaalde waarde daalt, die wordt waargenomen door een sensor.



Hullstanse

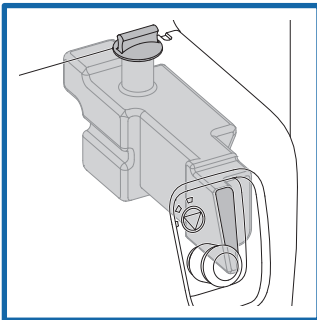
Hullstansen er et verktøy som brukes til å gjennomhulle lokket på emballasjen.

Med *halvautomatisk hullstanse*, utføres hullstansingen av operatøren ved samtidig aktivering av trykknappene på det halvautomatiske emballasjebordet (tohåndsbetjent).

Hevebevegelsen av emballasjebordet skyver boksen som står oppå det mot punselen på hullstansen og med en senkebevegelse plasseres den deretter i korrekt posisjon for dosering.

Sammen med perforatoren følger det også med en manuell proppsetter som gjør det mulig å sette inn en plastpropp i hullet som er laget.

Fukter No-Dry-Nozzle



Fukteren for vannbaserte brekkfarger garanterer konstant fuktig av dysene. Luften som fuktes ved å bruke vannet i flasken, blir ført til dysområdet. Avhengig av det registrerte vannivået, aktiveres og deaktiveres systemet automatisk når det er nødvendig.

Fukteren for brekkfarger som inneholder løsemidler, tillater fuktighetstilførsel til dysene når dyselukkeren er lukket. Løsemidlet, som befinner seg i en liten beholder inne i dyselukkeren, holder dysområdet konstant mettet.

De to systemene kan være tilstede enkeltvis eller sammen, avhengig av fargesystemet som brukes på maskinen.

Varmer

Varmeren er en innretning for jevn fordeling av den varme luften inne i maskinen. Den aktiveres når temperaturen synker under en viss verdi, som avdekkes av en sensor.

Monitorsteun en toetsenbord

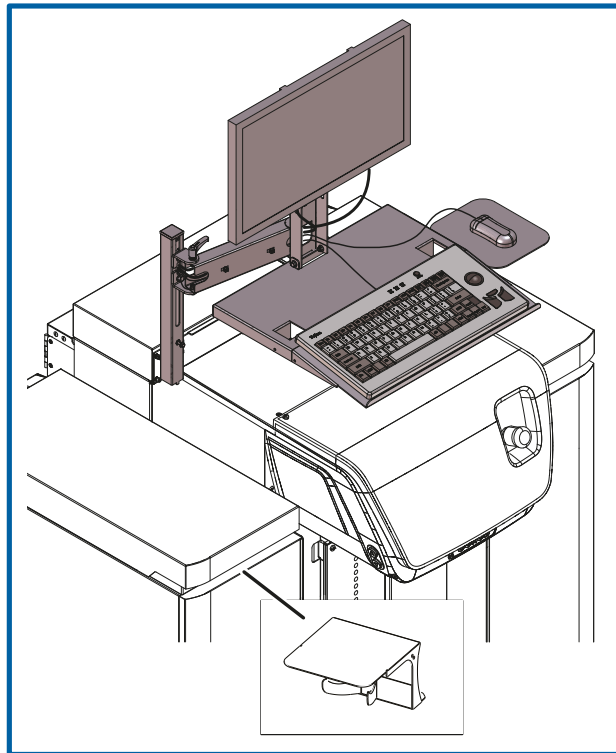
De draagarm is bedoeld voor apparaten zoals een monitor, toetsenbord, muis en eventuele etikettenprinter.

Een steun voor een barcode reader is als optioneel accessoire leverbaar.

Støtte for skjerm og tastatur


Støttearmen har som formål å huse innretninger som skjerm, tastatur, mus og eventuell etikettskriver.

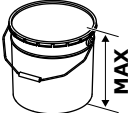

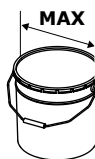
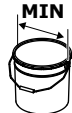
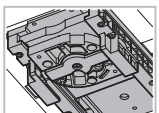

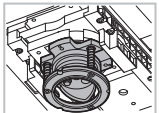


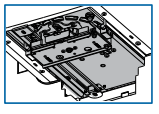
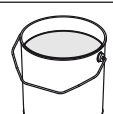
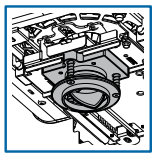
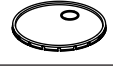
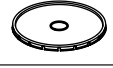
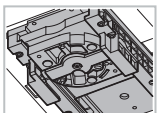



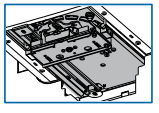

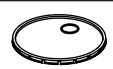

En støtte for strekkodeleser er å få som ekstrautstyr.



2.3 Te verwerken busen

2.3 Emballasjer som kan behandles

	35 kg 77 lb
---	----------------

Doseertafel / Emballasjebord	Dop / Kork / Autopad Sputmondensysteem / Dysesysteem				
Semi- automatisch / Halvautomatisk	AUTOCAP 	500 mm	80 mm	 415 mm	70 mm
	AUTOCAP + PUNCHER 	460 mm	90 mm	 275 mm  390 mm	110 mm
	AUTOPAD 	510 mm	80 mm 60 mm [2.4"] met speciale doseertafel voor sample pot / med spesial emballasjebord for prøvebeholder	 415 mm	70 mm
	AUTOPAD + PUNCHER 	435 mm	90 mm	 275 mm  290 mm	110 mm
Handbediend/ Manuell Automatisk / Automatisk	AUTOCAP 	485 mm	80 mm 60 mm [2.4"] met speciale doseertafel voor sample pot / med spesial emballasjebord for prøvebeholder	 415 mm  275 mm  390 mm	70 mm
	AUTOPAD 	473 mm		 415 mm  275 mm  290 mm	

Vanwege het hoge afvulniveau van de blikken van 0,5 liter en 1 liter [een Pinta en een Quarto], raadt COROB perforatie hiervan af.

På grunn av det høye oppfyllingsnivået i emballasjer av 0,5 liter og 1 liter, anbefaler COROB ikke hullstansing.

2.4 Beoogd gebruik en redelijkerwijs te verwachten verkeerd gebruik

De machine is bedoeld voor professioneel gebruik voor het doseren van kleurstoffen op kleine, middelgrote en grote verkooppunten of bij professionele centra voor de bereiding van gekleurde lak en verf.

De machine moet worden gebruikt binnen de grenzen die zijn vermeld in hoofdstuk 2.3 ("Te verwerken bussen") met kleurstoffen die worden aangegeven in de tabel van hoofdstuk 8.1 ("Technische gegevens") en op de manieren die in deze handleiding worden beschreven.

Ieder ander gebruik van de machine dat afwijkt van het verklaarde gebruik, dat niet inbegrepen of afgeleid kan worden uit deze handleiding, wordt oneigenlijk en onbedoeld gebruik geacht, en heeft derhalve tot gevolg dat iedere verantwoordelijkheid van de fabrikant voor gevolgen van het niet in acht nemen van deze voorschriften komt te vervallen.

2.5 Typeplaatje

De machine is voorzien van een identificatieplaatje (hoofdstuk 3.4) met de volgende gegevens:

1. Naam van de fabrikant.
2. Markeringen.
3. Model van de machine.
4. Bouwmaand en -jaar.
5. Registratienummer.
6. Elektrische eigenschappen.



Het typeplaatje mag niet worden verwijderd of op enigerlei wijze worden gewijzigd.

2.4 Tiltenkt bruk og tenkelig feilaktig bruk

Maskinen er laget for profesjonell bruk, for dosering av brekkfarger på små, mellomstore og store salgssteder, eller profesjonelle sentere for klargjøring av farget maling og lakk.

Maskinen må brukes med emballasjer innenfor grensene som er angitt i kapittel 2.3 ("Emballasjer som kan behandles") med brekkfarger indikert i tabellen i kapittel 8.1 ("Tekniske data") og med måtene som er angitt i denne håndboken.

All annen bruk av maskinen, annet enn det som er angitt, inkludert eller kan konkluderes ut i fra denne håndboken, er å anse som upassende og ikke forutsatt, og fører dermed til bortfall av alt ansvar fra produsentens side, som følge av manglende overholdelse av disse indikasjonene.

2.5 Identifikasjonsdata

Maskinen er utstyrt med en identifikasjonsetikett (kapittel 3.4) som viser:

1. Produsentens navn
2. Merking.
3. Maskinmodell.
4. Produksjonsmåned og -år.
5. Registreringsnummer.
6. Elektriske egenskaper.



Ikke fjern eller manipuler identifikasjonsetiketten på noen som helst måte.

3 VEILIGHEID

3.1 Veiligheidswaarschuwingen en niet-toegestaan gebruik



VERPLICHT

- **Lees de handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.**
- De machine mag alleen worden gebruikt voor de gebruiksbestemming waarvoor zij is gebouwd.
- Let op de waarschuwingen die op de machine zijn aangebracht.
- Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer dat wordt voorgeschreven.
- Alleen gekwalificeerd en naar behoren opgeleid personeel (ONDERHOUDSMONTEUR) is bevoegd zich toegang tot de met panelen beschermde machineonderdelen te verschaffen voor het verrichten van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.
- Al het gewone onderhoud door de bediener dient te worden uitgevoerd terwijl de machine uit is en de voedingskabel uit het stopcontact is genomen.
- De machine mag slechts door **één bediener** worden gebruikt; behalve de bediener mogen er geen andere medewerkers aanwezig zijn die machineonderdelen tijdens het gebruik zouden kunnen aanraken.
- De werkplek voor de bediener van de machine bevindt zich voor de machine.
- De machine dient te worden gebruikt door een meerderjarige bediener met een lichamelijke en geestelijke gesteldheid die door een arboarts geschikt is bevonden.
- De te verwerken stoffen - verven, lakken, oplosmiddelen, smeermiddelen en reinigingsmiddelen - zijn mogelijk schadelijk voor uw gezondheid; verwerk, bewaar en vernietig dergelijke stoffen daarom in overeenstemming met de geldende regelgeving en met de instructies op de verpakking.



VERBODEN

- De machine mag niet worden gebruikt voor verpakkingen die buiten de grenzen liggen die vermeld staan in hoofdstuk 2.3 (Te verwerken bussen) en met andere kleurstoffen dan die in de tabel met technische gegevens worden aangegeven.
- **DE MACHINE BIEDT GEEN BESCHERMING TEGEN EXPLOSIES EN MAG NIET GEBRUIKT WORDEN IN AANGEMERKTE ZONES (OMGEVINGEN MET EXPLOSIEGEVAAR).**
- **Giet geen sterk ontvlambare vloeistoffen in de machine. Als de machine wordt gebruikt met kleurstoffen die vluchtige oplosmiddelen bevatten, dienen de specifieke aanwijzingen te worden opgevolgd die te vinden zijn in hoofdstuk 3.7.**
- Roken in de buurt van de machine is verboden.
- Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken.
- De machine mag niet worden gebruikt voor levensmiddelen.
- De BEDIENER mag geen handelingen verrichten die zijn voorbehouden aan de ONDERHOUDSMONTEUR of INSTALLATEUR. De fabrikant is NIET aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet naleven van dit verbod.
- Het is verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken, of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven.
- Kijk nooit recht in de lichtbron van de Bung Hole Locator laser (laserproduct Klasse II).
- Bij machinebrand **nooit water gebruiken**. Maak uitsluitend gebruik van blusapparaten met poeder of koolstofdioxide, met inachtname van de aanwijzingen en waarschuwingen die de producent op de brandblusser heeft aangebracht.

3 SIKKERHET

3.1 Sikkerhetsmerknader og ikke tillatt bruk



PÅBUDET

- **Les brukerhåndboken nøye før maskinen tas i bruk.**
- Maskinen må bare anvendes for formålet den er konstruert for.
- Vær oppmerksom på alle signalene som er plassert på maskinen.
- Når det er påbudt, bruk personlig verneutstyr
- Barekvalifisert eller opplært personale (VEDLIKEHOLDSTEKNIKER) har tilgang til delene i maskinen som er beskyttet av paneler, for å utføre ekstraordinært vedlikehold og reparasjoner.
- Alle eventuelle ordinære vedlikeholdsinngrep som gjennomføres av operatøren må utføres med maskinen avslått og med strømkabelen koblet fra strømkontakten.
- Maskinen skal brukes av **en enkelt operatør**. Det er forbudt for andre enn operatøren å oppholde seg i nærheten, der de vil kunne nå fram til og berører maskinens deler under bruk.
- Arbeidsposisjonen til operatøren som skal bruke maskinen er foran.
- Maskinen må brukes av en voksen operatør og som av bedriftshelsetjenesten er ansett som å være i egnet psykisk og fysisk form.
- Stoffene som kan brukes i maskinen, f.eks. brekkfarge, lakk, løsemidler, smøremidler og vaskemidler, kan være helseskadelige. Slike stoffer må behandles, oppbevares og avhendes i samsvar med gjeldende regler og ifølge instruksjonene som følger med produktet.



FORBUDT

- Maskinen må ikke bruke med emballasjer som ligger utenfor grensene angitt i kapittel 2.3 (Emballasjer som kan behandles) eller med andre brekkfarger enn dem som er angitt i tabellen og i den tekniske informasjonen.
- **MASKINEN ER IKKE ANTI-EKSPLOSIV OG MÅ IKKE BRUKES I KLASSIFISERTE SONER (MILJØER MED FARE FOR EKSPLOSJON).**
- **Ikke hell svært brennbare væsker inn i maskinen. I tilfelle av bruk med fargestoffer som inneholder flyktige løsemidler må du følge de spesifikke indikasjonene angitt i kapittel 3.7.**
- Det er forbudt å røyke i nærheten av maskinen.
- Ikke bruk flammer eller bruk materialer som kan gnist og utløse en brann.
- Maskinen må ikke brukes for næringsmidler.
- OPERATØREN må ikke utføre operasjoner som er forbeholdt VEDLIKEHOLDSTEKNIKEREN eller INSTALLATØREN. Produsenten dekker IKKE skader som forårsakes på grunn av manglende overholdelse av dette forbudet.
- Det er forbudt å bruke maskinen uten beskyttelser eller med eventuelle sikkerhetsinnretninger på maskinen deaktivert, ødelagt eller tapt. Panelene må holdes konstant lukket.
- Se aldri direkte på lyskilden til Bung Hole Locator laseren (laserprodukt klasse II).
- Hvis maskinen skulle ta fyr, **må det aldri brukes vann**. Bruk kun sløkkeapparater basert på tørrpulver eller karbondioksid og følg bruksanvisningen og varslene som er angitt av fabrikanten og oppført på sløkkeapparatet.



ELEKTROUITGEVAAR

- De gebruiker moet de machine verbinden met een TN- of TT-voedingsinstallatie, voorzien van een aardlekschakelaar (RCD - Residual Current Device) die automatisch ingrijpt in het geval van een defect.
- **DE MACHINE MOET ALTIJD WORDEN GEVOED DOOR EEN GEAARD STOPCONTACT.** De lijn moet beveiligd zijn tegen overbelasting, kortsluiting en rechtstreeks contact, conform de plaatselijk geldende voorschriften. Een onjuiste aarding kan leiden tot gevaar voor elektrische schokken.
- De machine mag niet van stroom worden voorzien door een stroombron met specificaties die afwijken van de op het typeplaatje vermelde gegevens.
- Na een stroomstoring wordt de machine bij het terugkeren van de stroom automatisch weer ingeschakeld, zodat de automatische processen voorkomen dat producten uitdrogen.
- Om gevaar op elektrische schokken of letsels te vermijden, mag de machine enkel binnen gebruikt worden. Het is verboden de machine in de open lucht te bedienen, waar zijn kan blootstaan aan regen of een hoge vochtigheid.
- Trek altijd vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden de stekker uit de contactdoos.
- Wanneer de stekker uit de contactdoos is getrokken, is de machine niet meer aangesloten op de stroomvoorziening. De machine moet daarom in de buurt van een goed bereikbaar stopcontact worden geïnstalleerd.
- Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.
- Gebruik geen verdeelcontactdozen om andere apparatuur aan te sluiten op hetzelfde wandcontact als de machine. Verzeker u ervan dat de elektrische voeding van apparatuur die via een seriële aansluiting verbonden is met de machine, zoals de computer, equipotentiaal is (één aardingspunt heeft), aangezien potentiaalverschillen storingen en/of schade aan seriële poorten veroorzaken.
- Controleer regelmatig de toestand van de voedingskabel; vervang deze in geval van beschadiging door een nieuwe door de fabrikant te leveren kabel.

3.2 Waarschuwingen bij het gebruik van de producten



GEVAAR

De machine is geschikt voor het gebruik van kleurstoffen in het algemeen; houdt u zich strikt aan de gebruiksaanwijzingen op de verpakking van de kleurstof en lees aandachtig het **VEILIGHEIDSGEVAARINFORMATIEBLAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dat de verkoper of fabrikant van het product dient te verstrekken.

Houdt u zich aan alle vermelde veiligheidsvoorschriften en gebruik de geleverde beschermende uitrusting wanneer dat verplicht is.

Hieronder staan enkele van de meest gebruikelijke waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften van fabrikanten van kleurproducten.

1. Gevaarlijk bij inslikken.
2. Aanraking met de huid en de ogen vermijden. In geval van aanraking met de huid en de ogen, deze uit- of afspoelen met ruim water.
3. Buiten het bereik van kinderen houden.
4. Gebruik de aangegeven beschermende uitrusting wanneer dat verplicht is.
5. Bij morsen of omstoten van product de ruimte goed ventileren en de aanwijzingen in deze handleiding en in de aanwijzingen bij het product volgen.
6. Geen kleurstof via de riolering lozen. Houdt u zich voor het lozen van afval aan de lokale wetgeving op dit gebied.



ELEKTRISK FARE

- Brukeren må koble maskinen til et forsyningsystem TN eller TT, utstyrt med en beskyttelsesinnretning RCD (Residual Current Devices) som griper inn automatisk i tilfelle av feil.
- **KOBLE ALLTID MASKINEN TIL EN JORDET STIKKONTAKT.** Ledningen må være beskyttet mot overbelastninger, kortslutninger og direkte kontakter ifølge gjeldende sikkerhetsnormer. En feilaktig jordingskobling vil kunne medføre fare for elektrisk støt.
- Maskinen må ikke motta strømforsyning med andre kjennetegn enn angitt på identifikasjonsetiketten. Feilaktig jording kan føre til risiko for elektrisk støt.
- Ved et uventet avbrudd i strømforsyningen, gjenstarter maskinen automatisk ved gjenoppsettelse og prosessene som forhindrer uttørring av produktene utføres automatisk.
- For å unngå fare for elektrisk støt eller skader, skal maskinen kun brukes innendørs. Det er forbudt å bruke maskinen utendørs, der den vil kunne utsettes for regn eller sterk fuktighet.
- Trekk alltid ut strømforsyningen fra stikkontakten før du gjennomfører noen vedlikeholdsoperasjoner.
- Maskinen isoleres fra strømforsyningsnettet ved å trekke ut pluggen fra strømforsyningen, så den bør plasseres i nærheten av en lett tilgjengelig kontakt.
- Ikke bruk skjøteledninger for å forsyne maskinen med strøm.
- Ikke bruk forgreningskontakter for å koble annet utstyr til kontakten som forsyner maskinen med strøm. Forsikre deg om at strømforsyningen til apparater som er koblet til maskinen via seriekoblinger som en datamaskin, er ekvipotensielle, (at de har en enkelt jordingsreferanse), da forskjeller i potensialet vil kunne forårsake forstyrrelser og/eller skader på serieportene.
- Kontroller med jevne mellomrom strømledningens tilstand. Hvis det finnes skader på ledningen, må den skiftes ut med en ny ledning levert av produsenten.

3.2 Merknader om bruk av produkter



FARE

Maskinen er generelt tilpasset for bruk av brekkfargeprodukter. Følg nøye alle instruksjoner for bruk som er angitt i brekkfargeemballasjen, og **HMS-databladet (MSDS - Material Safety Data Sheet)** som forhandleren eller produsenten av produktet skal ha lagt ved, må leses nøye.

Følg alle sikkerhetsbestemmelsene som er angitt og, når det er påbudt, må det brukes forutsatt verneutstyr.

På den neste sidene beskrives noen av de vanligste merknadene og forholdsreglene som er utarbeidet av fargeprodukter.

1. Skadelig ved svelging.
2. Unngå kontakt med huden og øynene. Ved kontakt med huden og øynene må det skylles med rikelige mengder vann.
3. Oppbevar utenfor barns rekkevidde.
4. Bruk angitt verneutstyr når det er påbudt.
5. Ved lekkasje eller utilsiktet utslipp av produktet, må området ventileres grundig og følg fremgangsmåten som er angitt i denne håndboken og i instruksene som ble levert sammen med selve produktet.
6. Ikke slipp ut brekkfarge i kanalsystemet. Følg lokale forskrifter for avhending av reststoffer.

3.3 Overige risico's

Gevaar		Voorzorgsmaatregel	PBM	Ref. in de handleiding
	Elektrocutiegevaar - Risico van elektrische schokken als de machine wordt gevoed door een niet-geaard stopcontact.	Voed de machine met een geaard stopcontact.	\	Hoofdst. 5
	Elektrocutiegevaar - Risico voor een stroomschok als een van de door panelen beschermde machinedelen wordt betreden zonder eerst de elektrische spanning te hebben uitgeschakeld.	De bediener is niet bevoegd de door panelen beschermde machinedelen te betreden. Voor de onderhoudsmonteur: schakel de machine uit en trek de stekker uit de contactdoos voordat u met het onderhoud begint.	\	
	Rugletsel - Het verplaatsen van zware lasten tijdens het verplaatsen van de machine en het laden van de bussen op de doseertafel kan letsel veroorzaken.	Overschrijd niet de gewichtslimieten die zijn vastgesteld in de geldende normen. Gebruik indien nodig geschikte hefmiddelen.	  HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 4 - 6
	Gevaar voor vallende voorwerpen / Beknelling - Tijdens het plaatsn van een bus op de doseertafel kan de bus kantelen en op de operator vallen.	De machine moet worden bediend door één operator.	 	hoofdst. 6
	Gevaar voor beknelling / verstrikt raken - De automatische bediening van de bevochtigingsklep van de Autopad en van de doseertafel kan verwondingen veroorzaken.	De machine mag slechts door één operator worden bediend. Houd de handen altijd uit de buurt van het doseergebied terwijl de machine in werking is.	  HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 6
	Gevaar voor beknelling / verstrikt raken - Tijdens het bijvullen met kleurstof kan het roerwerk in de tank automatisch starten.	Druk voor het bijvullen op de offlineknop.	 HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 6.5
	Gevaar voor snijwonden - Tijdens het stansen of verrichten van onderhoud op de perforator, kan aanraking van het mes van de pons verwondingen veroorzaken.	De machine mag slechts door één operator worden bediend. Houd de handen altijd uit de buurt van het doseergebied terwijl de machine in werking is. Gebruik het speciale werktuig om de pons te demonteren.	 HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 6 - 7
	Gevaar voor uitglijden / vallen - Het onjuiste gebruik van de doseertafel kan verwondingen veroorzaken.	Ga niet op de doseertafel staan en/of zitten. Gebruik de doseertafel niet als trap.	  HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 6
	Explosiegevaar	Gebruik de machine niet in aangemerkte zones (omgevingen met explosiegevaar). Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken. Neem de beoogde gebruiksomstandigheden voor de machine en de aanbevelingen in hoofdstuk 2.4 in acht. Neem de voorwaarden voor de bedrijfsomstandigheden in acht die staan vermeld in hoofdstuk 3.8.	\	hoofdst. 2.4 hoofdst. 3.8
	Gevaar voor blootstelling aan laserstralen - De Bung Hole Locator (B.H.L.) gebruikt rode laserlichtbronnen die mogelijk gevaarlijk zijn voor de ogen.	Kijk nooit recht in de lichtbron.	\	hoofdst. 6
	Verbrandingsgevaar - (onderhoudsfase) Als de bediener de intern gemonteerde verwarming aanraakt, zou deze heet kunnen zijn (max. 70°C).	Als de bediener zich toegang verschafte tot het binnenste van de machine gaat de verwarming uit, maar omdat deze bereikbaar blijft, blijft de kans op verbranding bestaan. Wacht enkele minuten voordat u de verwarming aanraakt.	 HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)	hoofdst. 7
	Gevaar voor vergiftiging en sensibilisatie - De dampen die worden gegenereerd door de gebruikte kleurstoffen, kunnen vergiftiging en/of sensibilisatie veroorzaken tijdens het bijvullen van de canisters, het schoonmaken en het verwerken als afval van de machine.	Lees de aanwijzingen op veiligheidsinformatiebladen (MSDS Material Safety Data Sheet) van de gebruikte kleurstoffen die verplicht moeten worden geleverd door de fabrikant van de kleurstoffen. Zorg voor voldoende ventilatie in de ruimte.	Persoonlijke veiligheidsuitrusting die wordt aanbevolen in de veiligheidsinformatie-bladen (MSDS).	Hoofdst. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Andre farer

Fare	Forebyggende tiltak	PVU	Kap. i håndboken
	Fare for støt - Fare for elektrisk støt hvis maskinen kobles til en stikkontakt som ikke er jordet.	\	kap. 5
	Fare for støt - Fare for elektrisk støt hvis man går inn i de delene av maskinen som er beskyttet av paneler uten først å ha kuttet strømforsyningen.	\	
	Skader på rygg og korsrygg - Flytting av tunge gjenstander ved flytting av maskinen og plassering av boksene på emballasjebordet kan føre til skader.	  BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)	kap. 4 - 6
	Fare for fall av gjenstander/klemming - Under plassering av boksen på emballasjebordet vil en boks kunne velte og falle over operatøren.	 	kap. 6
	Fare for klemming/opphengning - Den automatiske bevegelsen til dyseslukkeren, Autopad og emballasjebordet kan forårsake skader.	  BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)	kap. 6
	Fare for klemming/opphengning - Under oppfylling av brekkfarge kan røreinnetningen kunne begynne å rotere i kanisteren.	 BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)	kap. 6.5
	Fare for kutt - Under hullstansing eller vedlikehold på hullstanseren vil kontakt med bladet på punselen kunne forårsake skader.	  BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)	kap. 6 - 7
	Fare for skliing /fall - Upassende bruk av emballasjebordet kan forårsake skader.	  BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)	kap. 6
	Risiko for eksplosjon	\	kap. 2.4 kap. 3.8
	Fare forbundet med eksponering for laserstråler - Bung Hole Locator (B.H.L.) bruker røde laser-lyskilder som muligens kan være skadelige for øynene.	\	kap. 6
	Fare for forbrenning - (vedlikeholdsfase) Oppvarmingsenheten, som er montert innvendig, vil kunne være varm hvis operatøren tar på den (maks. 70°C).	  BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)	kap. 7
	Fare for forgiftning eller irritasjon - Dampen som genereres av brekkfargene som brukes vil kunne forårsake forgiftning og/eller irritasjon under oppfylling av kanistrene, rengjøring eller kassering av maskinen.	Personlig verneutstyr som er anbefalt i HSM-databladene.	kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Plaatsing etiketten

1. Typeplaatje van de machine (hoofdstuk 2.5)
2. Etiket "Algemene waarschuwingen"
3. Sticker "Gevaar voor vastklemmen"
4. Sticker "Gevaar voor snijwonden"
5. Sticker "Gevaar laser"
6. Sticker "Elektrocutiegevaar"
7. Sticker "Max. vermogen hulpaansluitingen" (alleen versie ETL)
8. Sticker "Verbrandingsgevaar"



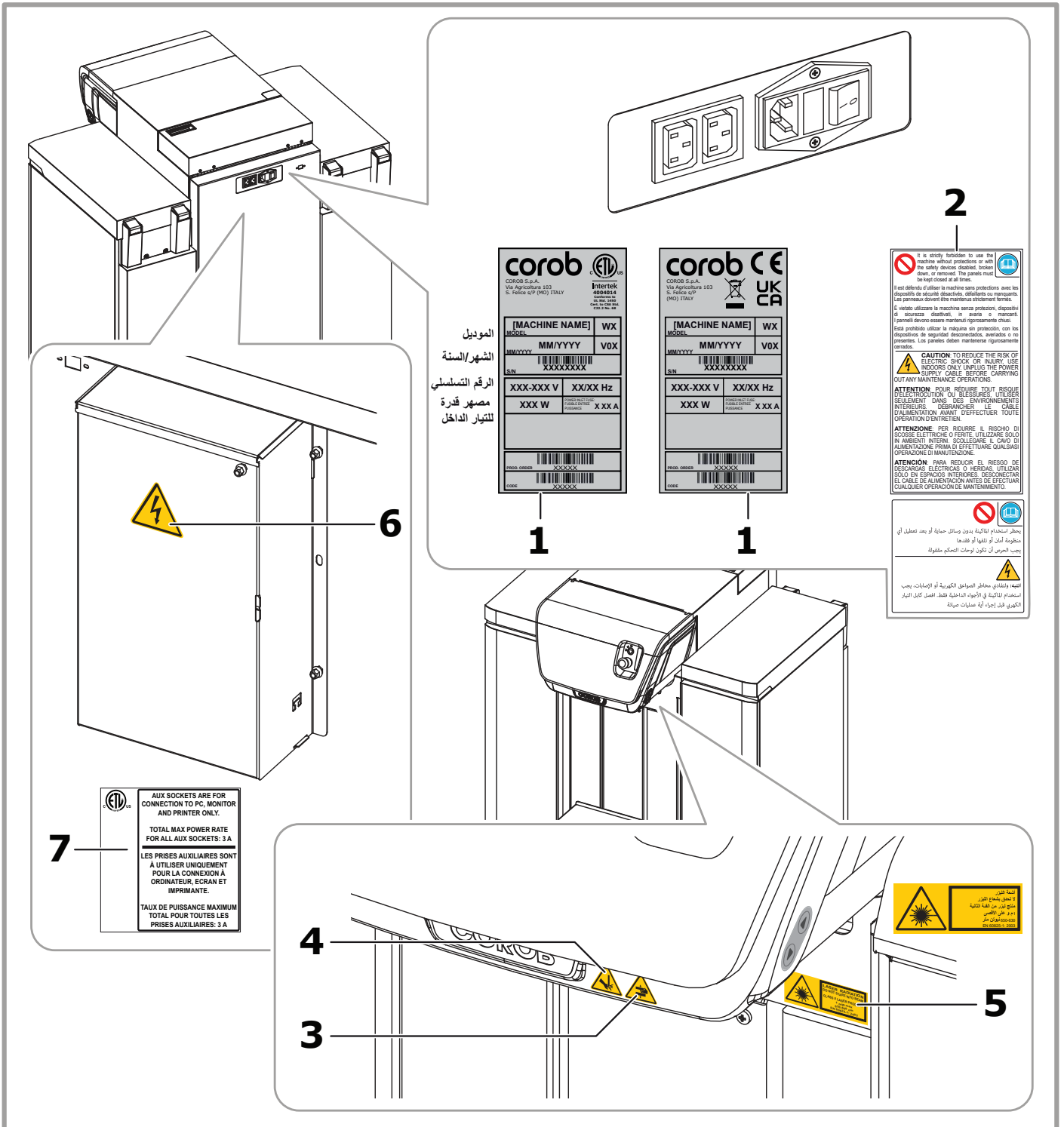
Zorg ervoor dat de etiketten met waarschuwingen of informatie niet losraken of onleesbaar worden. Indien een sticker onleesbaar wordt of zoek raakt, vervangt u deze door een bij de fabrikant te bestellen reservesticker.

3.4 Plassering av etikettene

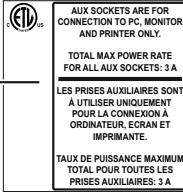
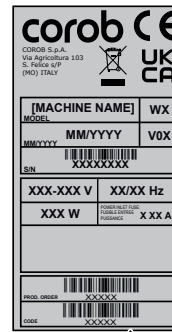
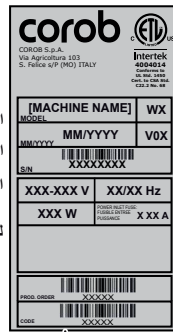
1. Identifikasjonsplate (kapittel 2.5)
2. Etikett "Generelle merknader"
3. Etikett "Klemfare"
4. Etikett "Kuttfare"
5. Etikett "Laserfare"
6. Etikett "Elektrisk fare"
7. Etikett "Maks. Effekt ekstraktakter" (kun ETL-versjon)
8. Etikett "Fare for forbrenning"

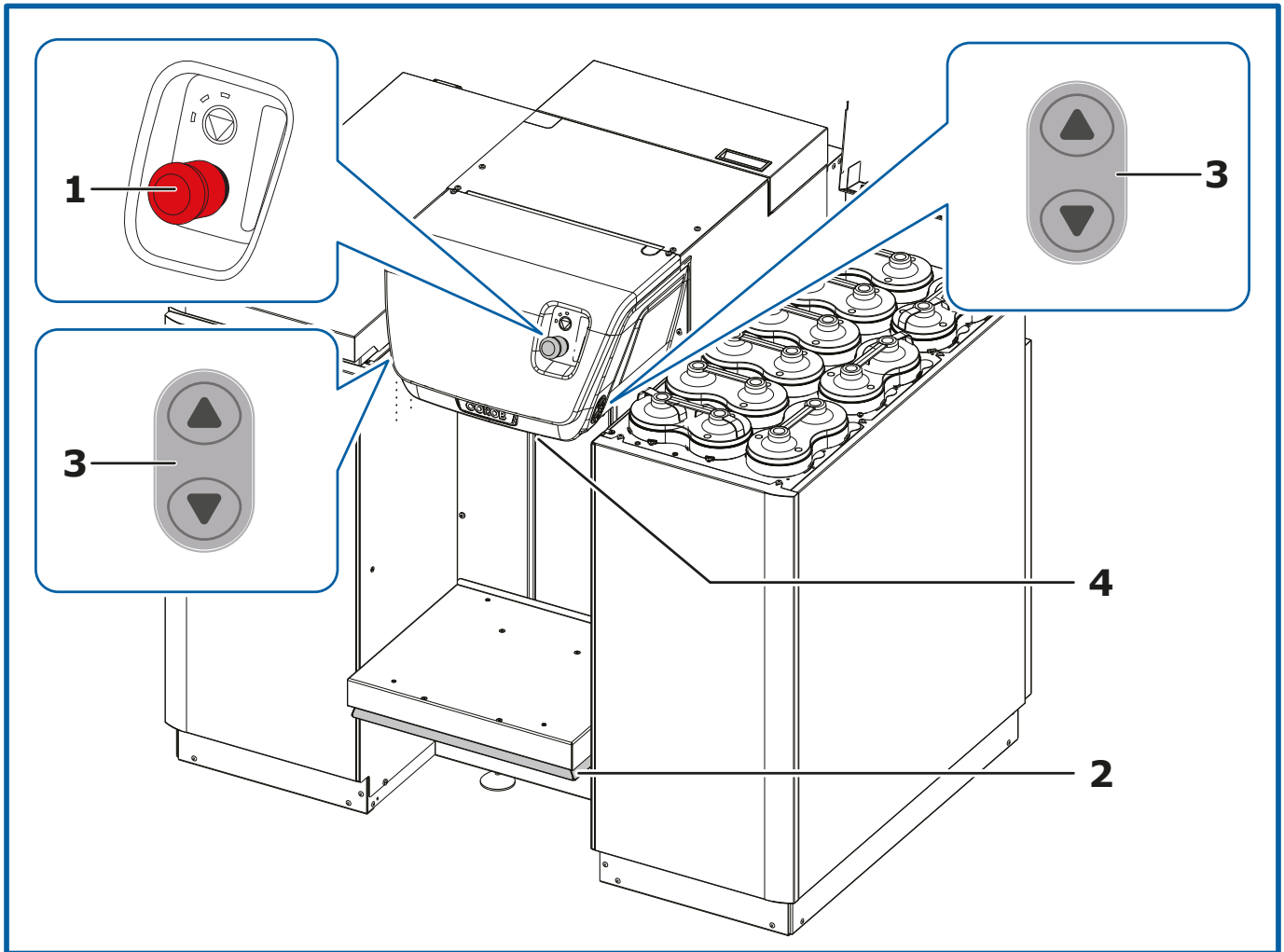


Unngå å fjerne etiketter som varsler om fare eller instruksjer, eller å gjøre dem uleselige. Bytt ut en hvilken som helst etikett som ikke lenger er leselig, eller som mangler, ved å bestille dem hos produsenten.



الموديل
الشهر/السنة
الرقم التسلسلي
مصدر قدرة
للتيار الداخل





De machine is toegerust met de volgende veiligheidsvoorzieningen:

	met doseertafel:		
	hand	semi-auto	auto
1. Noodknop	--	✓	✓
2. Veiligheidsplaat onder doseertafel	--	✓	✓
3. Knoppen voor het vrijgeven en verplaatsen van de doseertafel	--	✓	--
4. Veiligheidsplaat boven doseertafel	--	--	✓



GEVAAR

Als de veiligheidsvoorzieningen defect zijn, is het verboden onderdelen te gebruiken die niet door de fabrikant zijn geleverd. Wendt u zich in noodgevallen uitsluitend tot de technische assistentiedienst van de fabrikant.

3.6 Noodstop

In het geval van een storing of gevaarlijke omstandigheden moet de noodknop worden ingedrukt (hoofdstuk 3.5). Als de knop wordt ingedrukt, komen alle gevaarlijke machinebewegingen tot stilstand doordat alle vermogenscircuits afgeschakeld worden van de voeding. Het rode controlelampje op het bedieningspaneel licht op (hoofdstuk 5.5).

Maskinen er utstyrt med følgende sikkerhetsmidler:

	med emballasjebord:		
	man	halvauto	auto
1. Nødknapp	--	✓	✓
2. Nedre sikkerhetsplate for emballasjebordet	--	✓	✓
3. Taster for aktivering og flytting av emballasjebord	--	✓	--
4. Øvre sikkerhetsplate for emballasjebordet	--	--	✓



FARE

Ved feil på sikkerhetsutstyret, er det forbudt å bruke komponenter som ikke er levert av produsenten. Ved behov må du henvende deg utelukkende til den autoriserte kundeservicen som er godkjent av produsenten.

3.6 Nødstop

Trykk nødknappen dersom det oppstår en feil eller en faresituasjon (kapittel 3.5). Ved å trykke på denne tasten stanses alle maskinens farlige bevegelser, ved å avbryte strømforsyningen til alle kretsene. Den røde lampen på betjeningspanelet tennes (kapittel 5.5).



GEVAAR

De noodknop schakelt niet de gehele machine af van de voeding. De voedingsbox in de machine blijft voeding ontvangen.

Om de machine volledig te isoleren, moet u hem uitzetten en de voedingskabel uit het stopcontact nemen.



Met de noodknop wordt de computer niet uitgeschakeld aangezien daarvoor speciale afsluitprocedures nodig zijn (de voeding van de hulpcontacten wordt niet onderbroken).

Nadat de oorzaak van de storing of de gevaarlijke omstandigheid is weggenomen, reactiveert u de knop door hem weer uit te trekken.



WAARSCHUWING

De noodstopknop mag alleen in noodsituaties worden gebruikt en is niet bedoeld om de machine in normale omstandigheden tot stilstand te brengen. Dit om te voorkomen dat de machine te veel zou slijten.



FARE

Nødknappen kutter ikke strømmen til hele maskinen. Mateboksen inne i maskinen får fortsatt strøm.

For å isolere maskinen helt må du slå den av og trekke strømkabelen ut fra kontakten.



Nødknappen fører ikke til at datamaskinen slås av, da den krever bestemte avslutningsprosesser (strømforsyningen til de ekstra kontaktene blir ikke avbrutt).

Etter å ha fjernet årsaken til feilen eller funnet en løsning for den farlige situasjonen, tilbakestilles knappen ved å trekke den utover.









FORSIKTIG

Bruk av nødknappen er utelukkende for nødtilfeller, og må ikke brukes for normal stans, da det denne formen for stans fører til overdreven slitasje på maskinen.

3.6.1 Controle van de veiligheidsvoorzieningen







Minstens **twee keer per jaar** moe worden gecontroleerd of de veiligheidsvoorzieningen in goede staat zijn en of de bedienings- en signaleringselementen goed functioneren (hoofdstuk 5).

Bij onverwachte resultaten of storingen, moet onmiddellijk contact worden opgenomen met de technische assistentie van de fabrikant.

System	Handeling	Verwachte resultaat
Noodstopknop.	Druk op de noodstopknop terwijl de machine ingeschakeld is en het kleurmiddel in de canisters wordt geroerd.	Stopzetting van alle beweegbare elementen van de machine.
Veiligheidsplaat onder doseertafel.	Zet, terwijl de machine ingeschakeld is, een voorwerp (bijvoorbeeld een blik) tussen de onderste plaat onder de doseertafel en de vloer, en laat de doseertafel dalen.	De doseertafel moet zijn beweging stoppen wanneer hij contact maakt met de veiligheidsplaat.
  Drukknoppen voor activering en verplaatsing van de elektrische doseertafel / perforatiebediening. Tweehandig bedieningselement.	Houd bij ingeschakelde machine de twee knoppen  tegelijkertijd ingedrukt om de doseertafel omhoog te verplaatsen, en houd daarna de twee knoppen  ingedrukt om de doseertafel omlaag te brengen.	De doseertafel mag alleen bewegen als beide knoppen tegelijkertijd worden geactiveerd. Als een van de twee knoppen wordt losgelaten, moet de beweging stoppen.  : de doseertafel stijgt totdat hij wordt waargenomen door de fotocel, of tot aan de hoogste positie.  : de doseertafel daalt tot in de laagste positie.
Veiligheidsplaat boven doseertafel.	Houd bij ingeschakelde machine een voorwerp tussen de plaat onder de doseerkop en het deksel van het blik, en laat de doseertafel stijgen.	De doseertafel moet zijn beweging stoppen wanneer hij contact maakt met de veiligheidsplaat.

3.6.1 Kontroll av sikkerhetsinnretninger

Minst **to ganger i året** må man kontrollere at maskinens sikkerhetsinnretninger, styrings- og varselinnretninger fungerer korrekt (kapittel 5). I tilfelle av uventet resultat eller funksjonsproblemer må du straks kontakte produsentens tekniske assistanse.

Innretning	Handling	Forventet resultat
Nødknapp	Trykk på nødstopknappen når maskinen er på og ristingen av fargen i beholderne pågår.	Alle de bevegelige elementene på maskinen stanser.
Nedre sikkerhetsplate for emballasjebordet.	Mens maskinen er på plasserer du en gjenstand (for eksempel en boks) mellom den nedre platen under emballasjebordet og senker emballasjebordet.	Etter kontakt med sikkerhetsplaten skal bevegelsen av emballasjebordet stanse.
  Taster for aktivering og flytting av elektrisk emballasjebord / styring av perforering. Tohåndsstyring.	Mens maskinen er på trykker du og holder inne de to tastene  samtidig for å løft emballasjebordet, og deretter de to tastene  for å senke emballasjebordet.	Emballasjebordet skal bare bevege seg hvis begge tastene trykkes inn samtidig. Bevegelsen skal stanse med en gang du slipper en av tastene.  : emballasjebordet løftes til fotocellen kan lese eller til den er i den helt øvre posisjonen.  : emballasjebordet senkes til den laveste posisjonen.
Øvre sikkerhetsplate for emballasjebordet.	Mens maskinen er på plasserer du en gjenstand mellom platen under doseringshodet og lokket på boksen og hev emballasjebordet.	Etter kontakt med sikkerhetsplaten skal bevegelsen av emballasjebordet stanse.

3.7 Noodsituaties

In noodsituaties, bijvoorbeeld bij ongevallen, breuk of storingen:

1. Schakel de machine uit en maak de voedingskabel los uit het stopcontact (hoofdstuk 5.8).
2. Neem contact op met de door de fabrikant erkende assistentiedienst.



GEVAAR

Na een noodsituatie is het de operator verboden om reparaties op de machine te verrichten. Wendt u zich in noodgevallen uitsluitend tot de technische assistentiedienst van de fabrikant.

3.8 Eisen aan de installatieruimte

Eisen aan de omgeving waar de machine gebruikt wordt:

- Schoon en stofvrij.
- Vlakke, stabiele vloer.
- Voorzien van een speciaal geaard stopcontact.
- Verlichting die ervoor zorgt dat alle onderdelen van de machine goed zichtbaar zijn (minimale verlichtingswaarde 500 Lux).
- Dankzij een adequate beluchting worden schadelijke dampconcentraties vermeden: voor een ruimte van 4x4 m met een hoogte van 3 m (totaal volume 48 m³) is een luchtverversingssnelheid [ac/h] nodig van 3.
- Temperatuur tussen 10 °C (50 °F) en 40 °C (104 °F) en relatieve luchtvochtigheid zonder condensatie tussen 5% en 85%.



WAARSCHUWING

De omgevingsomstandigheden voor de werking hangen nauw samen met het gebruikte soort producten (vraag de fabrikant van de producten om een indicatie). De genoemde eisen zijn uitsluitend van toepassing op de machine.

Plaats de machine niet in de buurt van een warmtebron en stel haar niet bloot aan rechtstreekse zonlicht. Voorkom vochtigheid. Gebruik de machine uitsluitend in binnenruimtes.

Plaatsing in een werkomgeving die niet aan deze vereisten voldoet (hoofdstuk 8.1) kan ernstige schade aan de machine tot gevolg hebben, in het bijzonder aan de elektronische delen.



GEVAAR

Wanneer er **producten met vluchtige oplosmiddelen** worden gebruikt, moet de machine in een ruime kamer met een goede ventilatie worden opgesteld: bijvoorbeeld, voor een ruimte van 4x4 m met een hoogte van 3 m (totaal volume 48 m³) is een luchtverversingssnelheid [ac/h] nodig van 3. Hoop of sla geen materiaal op in de buurt van de machine.

Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken.

Roken in de buurt van de machine is verboden.

3.7 Nødsituasjoner

I nødsituasjoner som ulykker, skader eller feil:

1. Slå av maskinen og koble strømkabelen fra stikkkontakten (kapittel 5.8).
2. Kontakt et assistanseverksted som er godkjent av produsenten.



FARE

Etter nødsituasjoner er det forbudt for operatøren å gjennomføre reparasjoner på maskinen. Ved behov må du henvende deg utelukkende til den autoriserte kundeservicen som er godkjent av produsenten.

3.8 Krav til installasjonsstedet

Krav til omgivelsene der maskinen skal brukes:

- Rengjort og fritt for støv.
- Med plant og stabilt underlag.
- Utstyrt med egen jordet strømforsyningskontakt.
- Utstyrt med en belysning som garanterer god visibilitet på alle steder av maskinen (belysningsverdi ikke under 500 Lux).
- Utstyrt med et egnet luftesystem som hindrer oppsamling av farlig damp. For eksempel, for et rom på 4x4 m med en høyde på 3 m (totalt volum 48 m³) kreves det en luftutsiftningsgrad [ac/h] på 3.
- Temperatur fra 10 °C til 40 °C og relativ luftfuktighet fra 5 % til 85 % ikke-kondenserende.



FORSIKTIG

Driftsforholdene er sterkt knyttet til typen benyttede produkter (indikasjoner kan bestilles fra produsenten av produktene). De oppførte kravene er kun gyldige for maskinen.

Maskinen må ikke plasseres i nærheten av en sterk varmekilde, eller utsettes for direkte sollys. Unngå mulige kilder til fuktighet. Maskinen skal kun brukes innendørs.

Miljøbetingelser utenom de angitte verdiene (kapittel 8.1) kan forårsake alvorlige skader på maskinen og spesielt på elektronisk utstyr.



FARE

Når det brukes **produkter som inneholder flyktige løsemidler** må maskinen installeres i et stort rom, med god ventilasjon: For eksempel, for et rom på 4x4 m med en høyde på 3 m (totalt volum 48 m³) kreves det en luftutsiftningsgrad [ac/h] på 3. Ikke plasser eller lagre deler av forskjellig slag i nærheten av maskinen.

Ikke bruk flammer eller bruk materialer som kan gnist og utløse en brann.

Det er forbudt å røyke i nærheten av maskinen.

4 TRANSPORT EN VERPLAATSING

4.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



HANDSCHOENEN TER
BESCHERMING TEGEN
MECHANISCHE RISICO'S
(SCHEUREN, SNIJDEN)



GEVAAR

Om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen, moet de machine met de grootst mogelijke aandacht en zorg worden verplaatst en moeten de instructies in dit hoofdstuk zorgvuldig worden opgevolgd.



WAARSCHUWING

De ingepakte machine dient door deskundig personeel verplaatst te worden met behulp van geschikte laad- en losmiddelen. Verboden andere pakjes op de verpakking te plaatsen.



Indien de machine bij een muur wordt geplaatst, dient een afstand van minstens 10 cm (4") te worden bewaard, zodat de afschermingen aan de bovenkant kunnen worden geopend en de kabels niet klem raken.

4.2 Uitpakken en opstellen

		8 mm	Verpakking
		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Verwijdering profielen
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Afstelling voetjes



GEVAAR

Voor de uitvoering van de volgende procedure zijn minstens 2 personen nodig.

Bewaar het pakmateriaal voor toekomstig gebruik of verwijder het volgens de geldende normen voor afvalverwerking. Bewaar in elk geval het verpakkingsmateriaal gedurende de garantieperiode.

Vergewis u ervan, dat de verpakking tijdens het transport geen schade heeft opgelopen en dat hiermee niet is geknoeid – neem anders contact op met het bevoegde servicedienst of met uw dealer.

1. Snijd de banden door.
2. Verwijder het deksel **A**, als dat aanwezig is. Verwijder het karton.
3. Verwijder de verpakking van de machine. Neem eventuele accessoires en/of bijgeleverd materiaal weg.

4 TRANSPORT OG FLYTTING

4.1 Generelle advarsler

Operatørene som utfører disse operasjonene må bruke følgende personlig verneutstyr.



BESKYTTELSESHANSKER
MEKANISK RISIKO
(OPPRIVING, KUTT)



FARE

For å unngå personskader og materielle skader må det utvises stor oppmerksomhet og forsiktighet under håndtering av maskinen, og instruksjonene i dette kapittelet må følges nøye.



FORSIKTIG

Håndtering av emballasjen må utføres av kvalifisert personale ved hjelp av egnede redskaper. Det er forbudt å sette andre gjenstander oppå pakken.



Hvis maskinen skal plasseres i nærheten av en vegg, hold den minst 10 cm på avstand for å unngå klemskader på kablene.

4.2 Utpakking og plassering

		8 mm	Emballasje
		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Fjerning av stenger
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Justering føtter



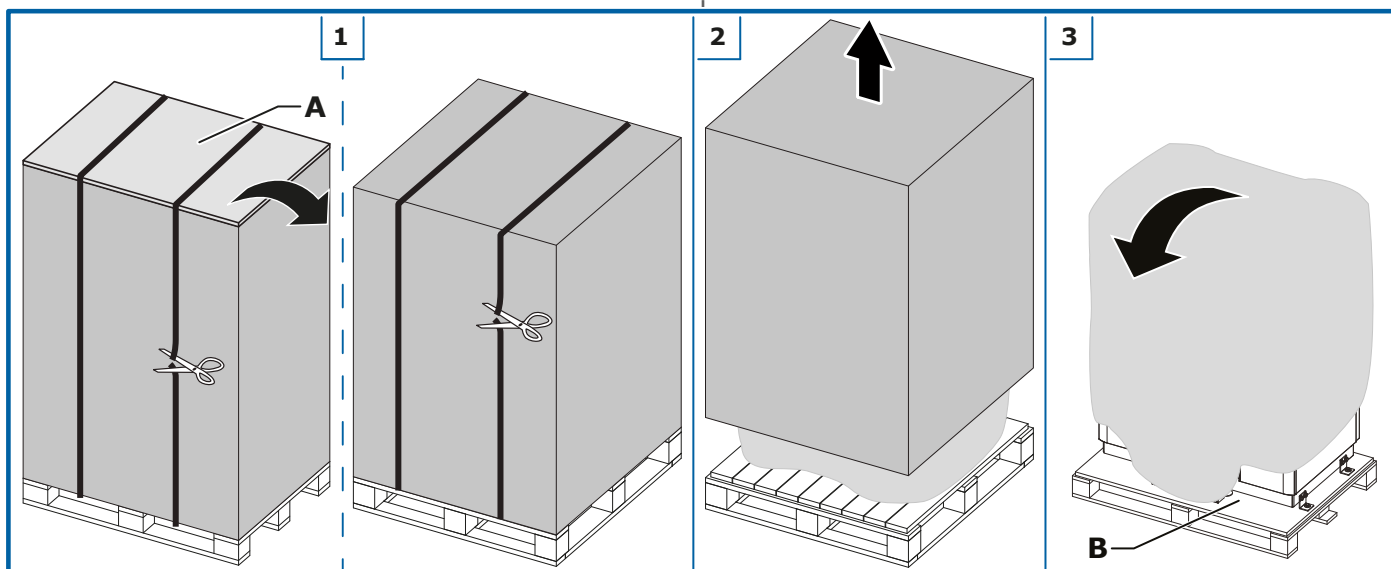
FARE

Den følgende prosedyren må utføres av minst 2 personer.

Legg til side emballasjematerialet for fremtidige behov, eller kast det ifølge gjeldende forskrifter. Det er tilrådelig, at den i hvert fall oppbevares inntil maskinens garantiperiode utløper.

Kontroller at pakken ikke har skader eller mangler som er oppstått under transporten. I motsatt fall må du henvende deg til kundeservice eller forhandleren.

1. Kutt stroppene.
2. Fjern dekselet **A** hvis det finnes. Fjern kartongen.
3. Fjern innpakningen som omslutter maskinen. Ta ut eventuelt tilbehør og/eller medfølgende materialer.



GEVAAR

Stel de machine niet in bedrijf als zij door het transport beschadigd lijkt te zijn, maar neem dan contact op met de bevoegde assistentiedienst of de verkoper.

Om de machine zonder het externe karton, maar nog wel aan de pallet bevestigd, te verplaatsen moeten geschikte hefwerktuigen worden gebruikt. Neem de pallet zo op de vorken dat het gewicht gelijk is verdeeld, om te voorkomen dat de machine kan kantelen.

4. Haal de schroeven los waarmee de beugels **C** vastzitten aan de machine, til de machine op totdat de dwarselementen **D** kunnen worden verwijderd door een tweede persoon.
5. Afhankelijk van het type verpakking:
 - a. Bevestig het deksel **A** aan de pallet en leg de twee platen neer waarover de machine moet dalen **B**, die u eerder in de verpakking heeft gevonden
 - b. breng de daalplaten **E** omlaag.
6. Draai alle schroeven en moeren waarmee iedere beugel **C** aan de pallet is vastgemaakt los en verwijder ze.
7. Breng de poten helemaal omhoog.
8. Pak de machine aan de zijkanten vast (hiervoor zijn ten minste twee personen nodig) en zet hem op de grond.
9. Breng de pootjes omlaag om de machine waterpas te zetten en controleer of de twee wielen aan de voorkant niet langer op de grond steunen.

Indien het nodig is de machine opnieuw in te pakken, herhaalt u in omgekeerde zin de procedure voor het uitpakken. Het is aan te raden het originele verpakkingsmateriaal te gebruiken wanneer de machine moet worden verplaatst of getransporteerd.



FARE

Hvis det skulle vise seg at maskinen er blitt skadet under transporten, må du ikke prøve å sette den i drift, men henvende deg til kundeservice eller forhandleren.

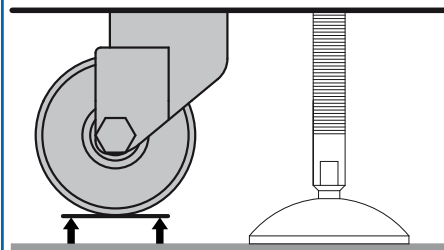
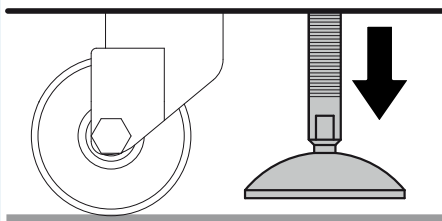
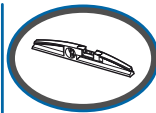
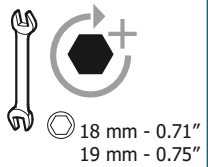
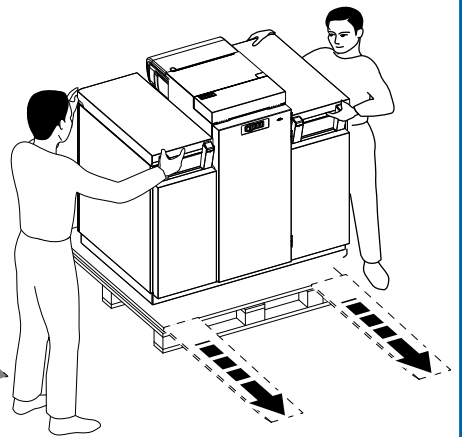
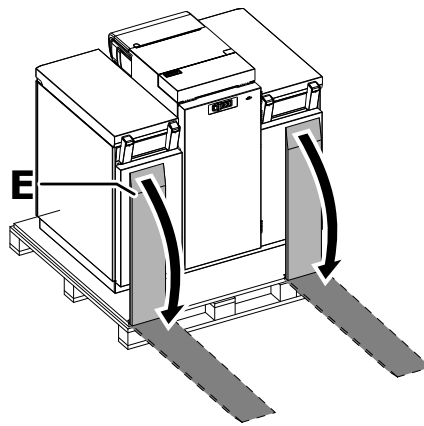
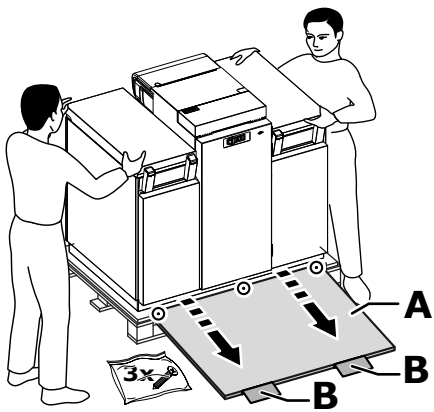
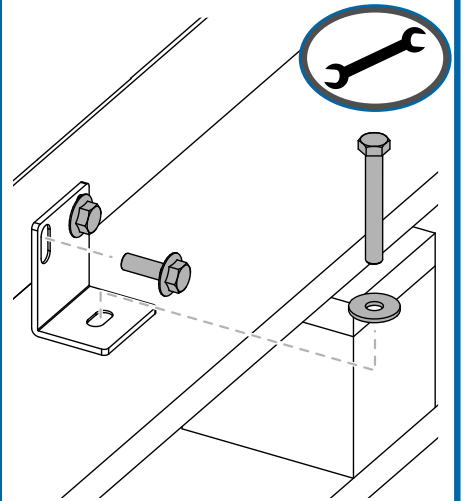
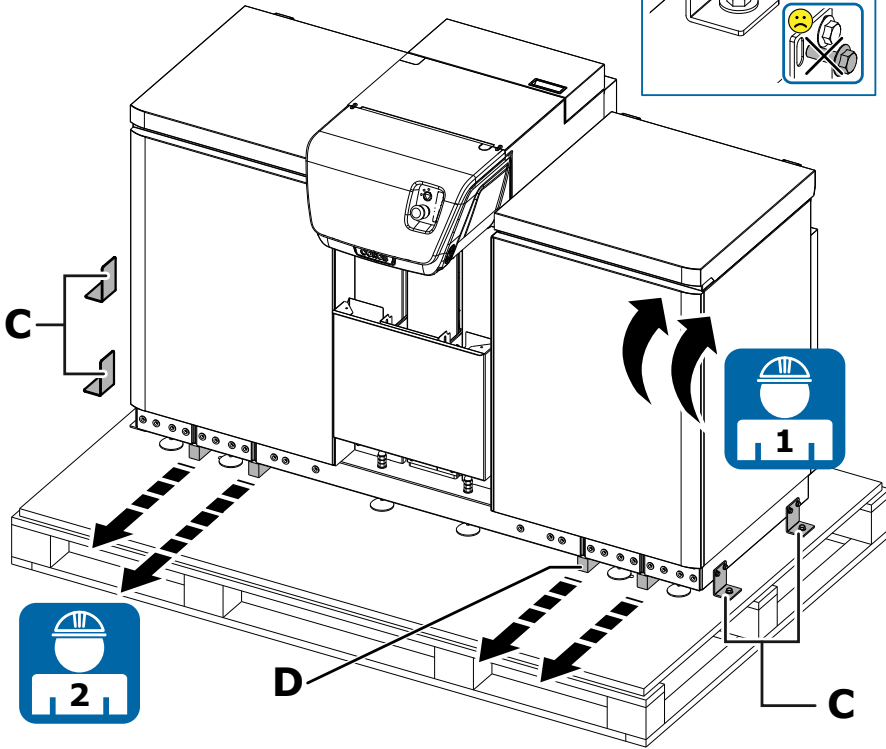
Bruk alltid egnet løfteutstyr for å flytte maskinen uten utvendig kartong, men mens den fremdeles er festet til pallen. Sett gaflene innunder pallen på en slik måte at vekten fordeles jevnt på gaflene, slik at du unngår at maskinen velter.

4. Løsne skruene som fester bøyene **C** til maskinen, løft maskinen til tverrstengene **D** kan fjernes av en annen person.
5. Avhengig av typen emballasje:
 - c. Fest dekslet **A** til pallen og plasser de to maskinsenkeplattene **B** som du tidligere har funnet fram fra emballasjen
 - d. og senk senkeplattformene **E**.
6. Skruene og mutterne som fester hver bøyel **C** til lastepallen, må løsnes helt og fjernes.
7. Hev føttene fullstendig.
8. Grip tak i sidene på maskinen (det må to personer til for å gjøre dette), og sett den på bakken.
9. Senk ned føttene for å oppnå riktig nivellering av maskinen, og kontroller at hjulene ikke støtter mot gulvet.

Hvis det blir nødvendig å pakke inn maskinen på nytt, gjenta prosedyren som er beskrevet for utpakkingen, men i motsatt rekkefølge. Hver gang maskinen må transporteres eller sendes, er det tilrådelig å pakke den inn igjen med originalemballasjen.



2x



4.2.1 Toebehoren bij levering

Na het uitpakken van de machine moet gecontroleerd worden of het volgende materiaal werd bijgeleverd:

1. Een voedingskabel.
2. Voedingskabels voor de computer.
3. USB-kabel.
4. Sleutel voor panelen.
5. Gebruikershandleiding en productdocumentatie.
6. Vervangingsonderdelen.

Alleen met perforator:

7. T-sleutel.
8. Werktuig voor ponsverwijdering.
9. Handmatig te bedienen afsluitapparaat.

Afhankelijk van de gespecificeerde opties op de inkooporder treft u eventueel aan:

- Besturingssoftware.
- Eventuele op de machine te installeren accessoires.

Vergewis u ervan dat alle bovenvermelde voorwerpen aanwezig zijn; neem anders contact op met de fabrikant.

4.2.1 Medfølgende materiale

Etter at maskinen er pakket ut, kontroller om det følgende materialet er vedlagt:

1. Strømforsyningsledning.
2. Ledninger for strømforsyning til datamaskinen.
3. USB-ledning.
4. Nøkkel for paneler.
5. Brukerhåndbok og produktdokumentasjon.
6. Reservedeler.

Kun med hullstanseren:

7. T-nøkkel
8. Verktøy for fjerning av punselen
9. Manuell proppisetter

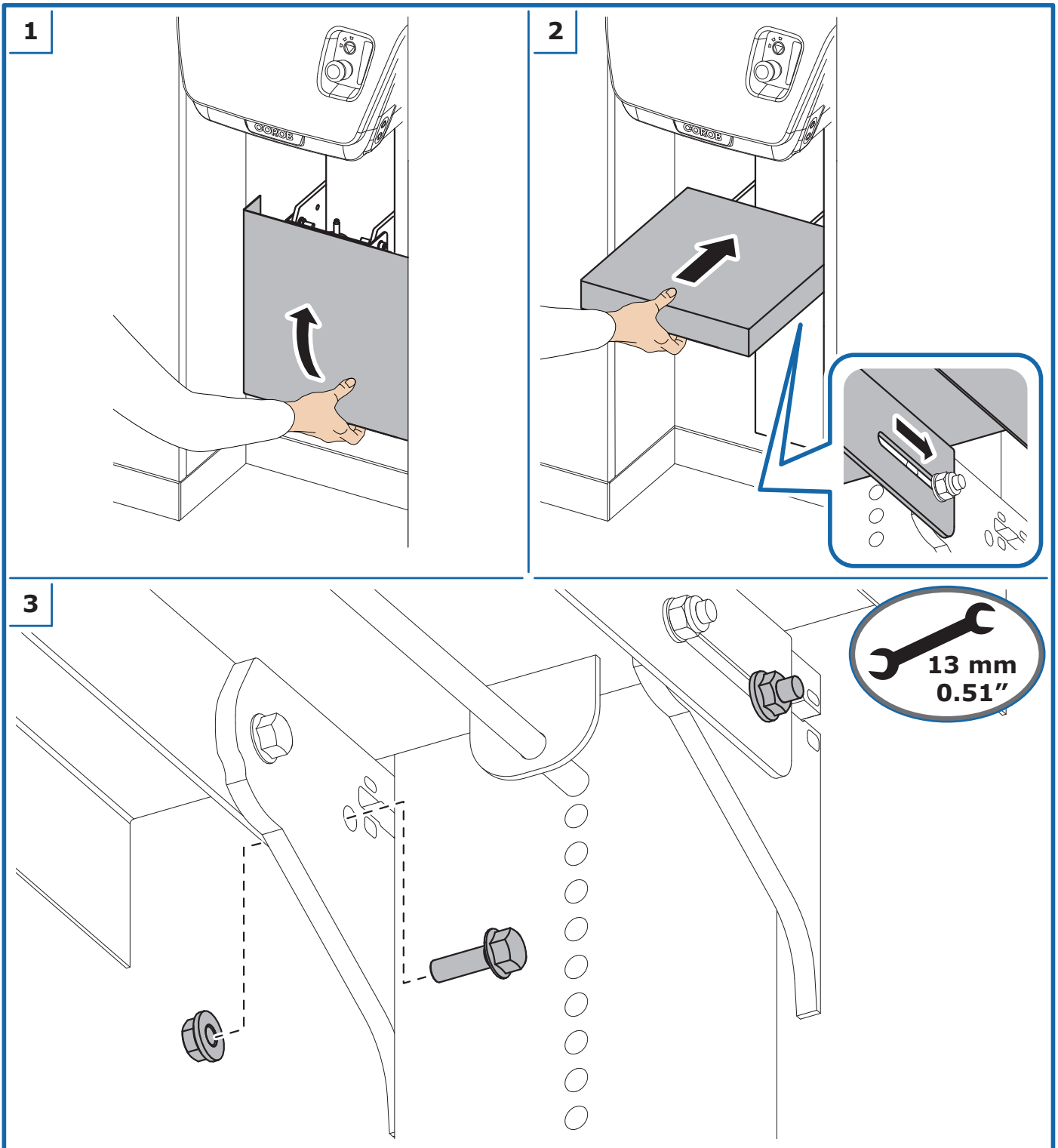
Avhengig av det som er spesifisert på ordren, kan du blant annet finne:

- Styringsprogramvare.
- Eventuelt tilbehør som skal installeres på maskinen.

Kontroller at det som er oppført ovenfor finnes i pakken. I motsatt fall må du henvende deg til produsenten.

4.3 Plaatsing van de doseertafel

4.3 Klargjøring av emballasjebordet



4.4 Opslag

Als de machine wordt opgeslagen, moet zij op een veilige, beschermde plaats worden gehouden met een geschikte temperatuur en vochtigheid, en beschermd tegen stof.

4.5 Verwerking als afval en recycling

Deze apparatuur mag niet worden meegegeven met het huisvuil. Zij moet gescheiden worden ingezameld.

In overeenstemming met de WEEE-Richtlijn moet de inzameling, verwerking, het hergebruik en de milieuhygiënisch verantwoorde verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA of WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) plaatsvinden op basis van de nationale bepalingen van elke lidstaat van de Europese Gemeenschap die de Richtlijn kracht van wet geeft.

Sorteer de onderdelen waaruit de machine bestaat naar de verschillende bouwmaterialen (kunststof, ijzer, enz.).

Voor resterende kleurstof in de canisters, voor de machineonderdelen die het meest vervuild zijn met product, en in het geval er producten gebruikt zijn die bijzondere verwerkingsprocedures behoeven, moeten de plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.

4.4 Lagring

Hvis den skal lagres må maskinen oppbevares på et trygt og beskyttet sted, med passende temperatur og fuktighet, og beskyttet mot støv.

4.5 Avhending og resirkulering

Dette apparatet må ikke avhendes sammen med husholdningsavfallet. Sørg for separat innsamling.

I overensstemmelse med WEEE-direktivet, skal økologisk korrekt innsamling, behandling, gjenvinning og avhending av avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment), utføres på grunnlag av nasjonale disposisjoner i alle medlemsstater i Det Europeiske Fellesskap som godkjenner direktivet.

Fortsett med kildesortering av delene maskinen består av, i henhold til de forskjellige konstruksjonsmaterialene (plast, jern, etc.).

For restprodukter i beholderne og deler av maskinen som er spesielt mye skitnet til av produkt, og i tildeller der det har blitt brukt produkter på maskinen som krever spesielle avhendingsprosedyrer, må du følge lokale bestemmelser ved avhending av avfall.



5 IN GEBRUIK NEMEN

5.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



HANDSCHOENEN TER
BESCHERMING TEGEN
MECHANISCHE RISICO'S
(SCHEUREN, SNIJDEN)



GEVAAR

De gebruiker moet de machine verbinden met een TN- of TT-voedingsinstallatie, voorzien van een aardlekschakelaar (RCD - Residual Current Device) die automatisch ingrijpt in het geval van een defect.

DEZE APPARATUUR MOET WORDEN GEAARD. Controleer of de elektrische voedingsinstallatie correct geaard is voordat u de machine aansluit.

Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.

De computer en eventuele andere apparaten die via een seriële verbinding op de machine worden aangesloten, of die zijn aangesloten op de computer zelf, moeten van stroom worden voorzien door een equipotentiaal elektriciteitsnet of, indien aanwezig, via hulpcontactdozen (opties).

Op de hulpcontactdozen mogen verder geen andere apparaten dan de computer, de labelprinter of de weegschaal worden aangesloten.

Maximumwaarde van het opgenomen vermogen op de hulpcontactdozen (opties):

- 3 A voor machines gevoed met 110V of een ETL-gecertificeerde machine gevoed met 230 V.
- 6 A voor machines gevoed met 230 V (uitgezonderd ETL-gecertificeerde machine, zie hierboven)

Gebruik geen verdeelcontactdozen om andere apparatuur aan te sluiten op hetzelfde wandcontact als de machine.



WAARSCHUWING

Probeer de machine niet van stroom te voorzien via een voedingsbron met andere eigenschappen dan aangegeven op het identificatieplaatje.

De machine wordt losgemaakt van het elektriciteitsnet door de voedingskabel uit het stopcontact te nemen en dient dus in de buurt van een gemakkelijk bereikbaar stopcontact te worden geïnstalleerd.

De elektrische voeding van apparatuur die via een seriële aansluiting verbonden is met de machine, zoals de computer, moet equipotentiaal zijn (één aardingspunt hebben), aangezien potentiaalverschillen storingen en/of schade aan seriële poorten veroorzaken.

5.2 Instructies voor aarding (uitsluitend ETL-uitvoering)

De aders van de meegeleverde voedingskabel hebben de volgende kleurcode:

- GROEN/GEEL = AARDE
- WIT = NEUTRAAL
- ZWART = FASE

5 IGANGSETTING

5.1 Generelle advarsler

Operatørene som utfører disse operasjonene må bruke følgende personlig verneutstyr.



BESKYTTELSESHANSKER
MEKANISK RISIKO
(OPPRIVING, KUTT)



FARE

Brukeren må koble maskinen til et forsyningssystem TN eller TT, utstyrt med en beskyttelsesinnretning RCD (Residual Current Devices) som griper inn automatisk i tilfelle av feil.

DETTE UTSTYRET MÅ VÆRE JORDET. Kontroller at anlegget for strømforsyningen er riktig jordet før du kobler til maskinen.

Ikke bruk skjøteledninger for å forsyne maskinen med strøm.

Datamaskinen og eventuelle andre enheter som er koplet til maskinen via en serieport, eller koplet til selve datamaskinen, må forsynes med strøm fra ekstra kontakter.

Det må ikke koples annet utstyr enn datamaskin, etikettskriver eller kalibreringsvekt til de ekstra kontaktene.

Maksimalt tillat absorbering på ekstrakontaktene (tilvalg):

- 3 A for maskin forsynt med 110V eller for maskin med sertifisering ETL forsynt med 230 V
- 6 A for maskin forsynt med 230 V (unntatt maskin med sertifisering ETL, se over)

Ikke bruk forgreningskontakter for å koble annet utstyr til kontakten som forsyner maskinen med strøm.



FORSIKTIG

Forsøk ikke å forsyne maskinen med strøm fra en strømkilde som har andre egenskaper enn de som er angitt på identifikasjonsetiketten.

Maskinen kan isoleres fra strømforsyningsnettet ved å trekke ut støpselet, så det er praktisk å plassere den i nærheten av en lett tilgjengelig stikkontakt.

Strømforsyningen til apparater som er koblet til maskinen via seriekoblinger, slik som en datamaskin, skal være ekvipotensielle, (at de har en enkelt jordingsreferanse), da forskjeller i potensialet vil kunne forårsake forstyrrelser og/eller skader på serieportene.

5.2 Instruksjoner for jording (kun versjonen ETL)

Lederne i den medfølgende strømkabelen er farget i henhold til følgende koder:

- GRØNN/GUL = JORDING
- HVIT = NØYTRAL
- SVART = FASE

GEVAAR

Dit product moet worden geaard. Mocht er kortsluiting optreden, dan beperkt de aarding het gevaar van elektrocutie doordat de elektrische stroom wordt afgeleid. In verband met de aarding is dit product toegerust met een kabel met aardleiding en een geschikte stekker. De stekker moet worden aangesloten op een correct, in overeenstemming met alle lokale wet- en regelgeving geïnstalleerde en geaarde contactdoos.

Oneigenlijk gebruik van de aardstekker kan leiden tot elektrocutiegevaar. Mocht het nodig zijn de kabel of stekker te repareren of te vervangen, verbind de aardgeleider dan niet met een van de platte schakelaars. De met groen isolatiemateriaal (met of zonder gele strepen) omwikkelde draad is de aardgeleider.

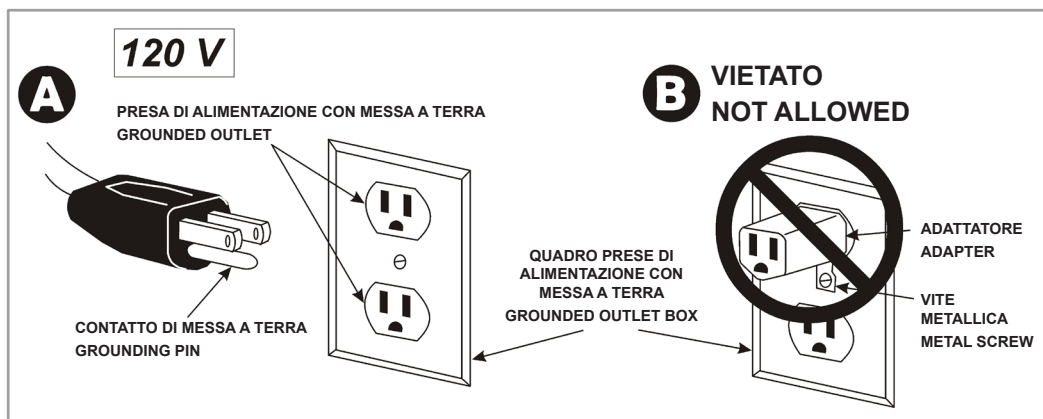
Als u de instructies voor de aarding niet volledig begrijpt of als u niet precies weet hoe het product geaard moet worden, wendt u dan tot een elektricien of gekwalificeerd technicus. De geleverde stekker mag NIET gewijzigd worden; als deze niet in de contactdoos past, laat dan een gekwalificeerde elektricien een geschikte contactdoos installeren.

Voedingsspanning tot 120 V

Voor de werking moet dit apparaat worden aangesloten op een nominaal circuit 120-V. Het is uitgerust met een stekker voor de aarding die identiek is aan die afbeelding.

Wanneer er geen geaarde contactdoos beschikbaar is, kan deze stekker door middel van een tijdelijke adapter zoals te zien is op afbeelding (B) worden aangesloten op een 2-polige contactdoos. De tijdelijke adapter moet worden gebruikt tot een gekwalificeerde elektricien een geschikte geaarde contactdoos heeft geïnstalleerd.

Het groene lipje of soortgelijke vorm dat uit de adapter steekt, moet in aanraking zijn met een vaste massa, zoals het klepje van de geaarde contactdoos. Als u gebruik maakt van de adapter, moet dit onderdeel worden vastgezet met een metalen schroef.



Voedingsspanning boven 120 V

Voor de werking moet dit product worden aangesloten op een nominaal circuit hoger dan 120-V. Het wordt standaard geleverd met een elektrische kabel en een stekker voor de verbinding met een geschikt elektrisch circuit.

Sluit het product uitsluitend aan op een contactdoos met dezelfde configuratie als de stekker. Gebruik geen adapter voor dit product.

Als het product opnieuw moet worden aangesloten op een andere type elektriciteitsnet, moet dat gedaan worden door een gekwalificeerde technisch medewerker.

Verlengkabel

WAARSCHUWING

De fabrikant raadt het gebruik van een verlengkabel voor deze apparatuur ten zeerste af.

Gebruik uitsluitend een 3-aderige verlengkabel met een geaarde stekker en een contactdoos met 3 aansluitingen waarin de stekker van het product past. Vergewis u ervan dat de verlengkabel niet beschadigd is.

FARE

Dette produktet må jordes. I tilfelle av en eventuell elektrisk kortslutning reduserer jordingen risikoen for elektrisk støt ved å gi en fluktleder for den elektriske strømmen. Dette produktet er utstyrt med en kabel utstyrt med jordingsledning og et egnet støpselet for jording. Støpselet skal kobles til en korrekt installert stikkontakt med jording i samsvar med alle lokale lover og regler.

Upassende eller feilaktig bruk av jordingsstøpselet kan medføre fare for elektrisk støt. Hvis det skulle bli nødvendig å reparere eller skifte ut kabelen eller støpselet må du ikke koble jordingsledningen til noen av de flate konnektorene. Lederen med ekstern isolering i grønn farge (med eller uten gule striper) er jordingslederen.

Hvis du ikke har forstått jordingsinstruksjonene til fulle, eller hvis du er i tvil om korrekt gjennomføring av jordingen av produktet, ta kontakt med en elektriker eller en annen kvalifisert tekniker. IKKE foreta endringer på støpselet som medfølger. Hvis det ikke er mulig å sette det inn i stikkontakten må du sørge for å få en kvalifisert tekniker til å installere en egnet stikkontakt.

Forsyningsspenning opptil 120 V

Dette produktet skal fungere ved en nominell krets 120-V og er utstyrt med et jordingsstøpselet som ligner det som er illustrert.

En midlertidig adapter som ligner den illustrerte adapteren (B) kan brukes for å koble dette støpselet til en 2-polet mottaker når det finnes en stikkontakt utstyrt med jording. Den midlertidige adapteren må kun brukes fram til en kvalifisert elektriker har sørget for installasjon av en egnet stikkontakt utstyrt med jording.

Den stive grønnfargede klaffen, eller en lignende del som stikker ut fra adapteren, må kobles til en permanent masse, slik som dekselet på den jordede stikkontakten. Ved bruk av en adapter må denne delen festes med en metallskru.

Forsyningsspenning over 120 V

Dette produktet skal fungere på en nominell krets over 120-V og leveres fra fabrikken med en strømkabel og et støpselet for kobling til en egnet elektrisk krets.

Produktet må kun kobles til en stikkontakt som har samme konfigurasjon som støpselet. Det må ikke brukes noen form for adapter med dette produktet.

Når produktet skal kobles til på nytt eller brukes på en annen form for elektrisk krets må dette alltid gjøres av kvalifisert personale.

Skjøteledninger

FORSIKTIG

Produsenten anbefaler på det sterkeste å IKKE bruke skjøteledninger med dette utstyret.

Bruk utelukkende skjøteledninger med 3 ledere, med jordet støpselet og stikkontakter med 3 hull er det er mulig å koble til støpselet på produktet. Kontroller at skjøteledningen er i god stand.

Als u een verlengkabel moet gebruiken, vergewis u er dan van dat u een kabel kiest met een maat die geschikt is voor de stroom die het product opneemt. Gebruik verlengkabels AWG 18 voor een lengte tot 25 feet.

Een te korte kabel zorgt uitval van de lijnspanning, waardoor er vermogen verloren gaat en oververhitting optreedt.

NB: In de onderstaande tabel is te zien wat de juiste maat is naargelang de kabellengte en de nominale stroom uitgedrukt in ampères. Gebruik bij twijfel het volgende diameternummer. Hoe kleiner het diameternummer, hoe groter de kabel.

Hvis du må bruke en skjøteledning må du forsikre deg om at den ledningen som velges er tilstrekkelig dimensjonert på bakgrunn av den strømmen som absorberes av produktet. For lengder under 25 fot må det brukes skjøteledninger av typen AWG 18.

En underdimensjonert kabel fører til et spenningsfall på linjen, noe som forårsaker et effektfall og overoppvarming.

Merk: Tabellen under viser den riktige størrelsen som skal brukes, avhengig av kabellengden og ampereverdien som er angitt på merkeplaten. Bruk neste diameterstørrelse hvis du er i tvil. Jo mindre diameter, jo kraftigere kabel.

Stroomsterkte Strømstyrke	Volt	Kabellengte (ft.) / Kabellengde i fot (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Besturingscomputer

De besturingscomputer zorgt voor de besturing van de dispenser. De fabrikant levert een ruime keuze aan softwaretoepassingen voor het beheren van alle functies van de machine.

Als de machine geleverd wordt met de optie **COROB Connect**, kan zij worden bestuurd door middel van een apparaat met Android of Windows en de speciale bijbehorende doseersoftware.

De hele installatie van de machine, met inbegrip van de aansluiting van de computer, de installatie van de besturingssoftware en de configuratie van het systeem, moet worden uitgevoerd door een gespecialiseerd onderhoudsmonteur.

5.3 Styringsdatamaskin

Styring av blandemaskinen reguleres av styringsdatamaskinen. Produsenten leverer et bredt utvalg av programvare for styringen av alle maskinens funksjoner.

Hvis maskinen leveres med tilbehøret **COROB Connect**, vil det være mulig å styre den ved bruk av en Android eller Windows-enhet og tilhørende programvare for blanding og dosering.

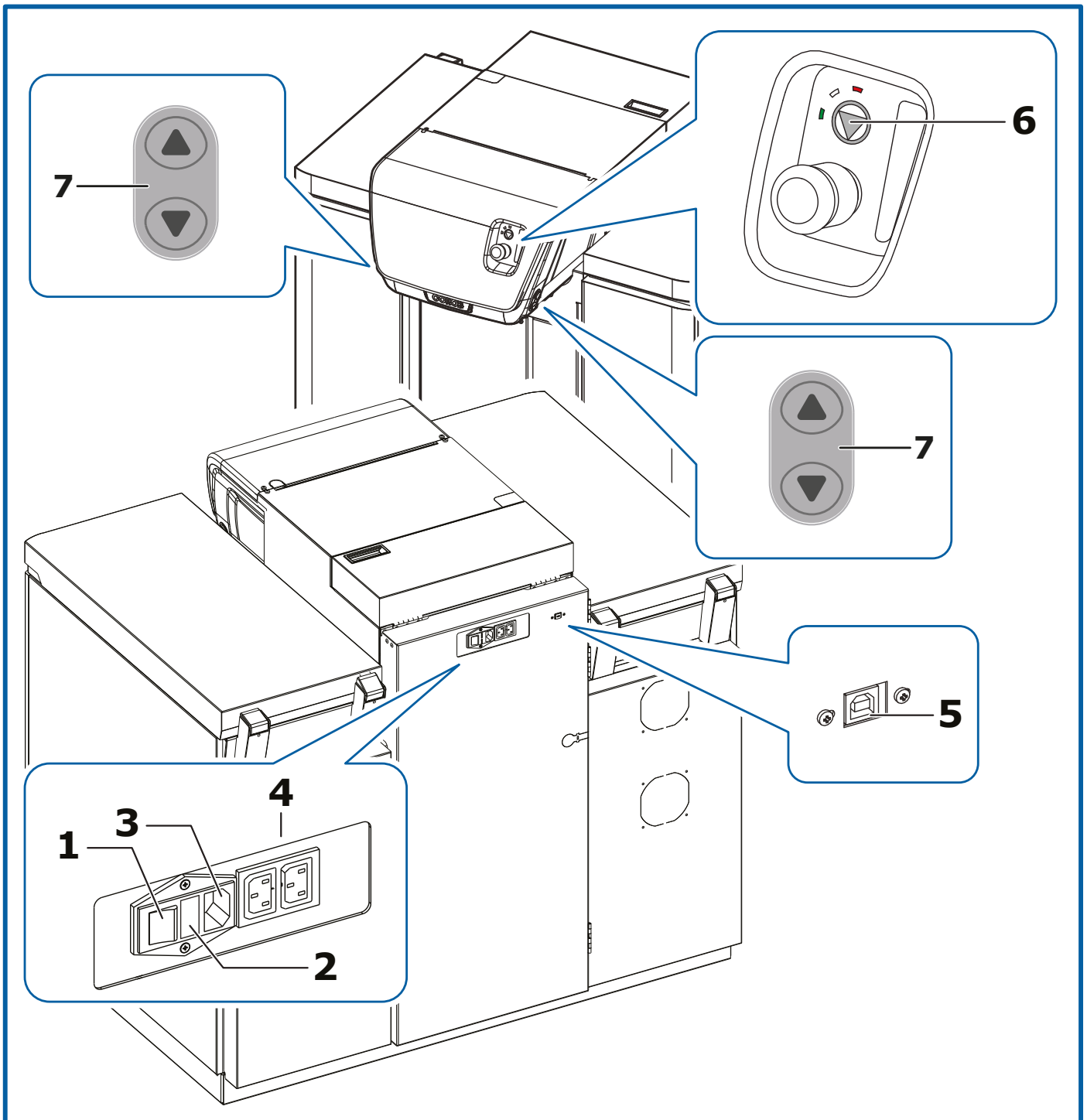
Fullstendig installasjon av maskinen, inkludert tilkobling av datamaskin, installasjon av styringsprogramvare og konfigurering av systemet må utføres av en spesialisert vedlikeholdsarbeider.

5.4 Bediening en aansluiting

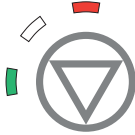


1. **Hoofdschakelaar van de machine**
2. **Zekeringskastje** - De sterkte van de zekeringen wordt opgegeven in de tabel met technische gegevens (hoofdstuk 8.1).
3. **Stekker voor algemene voeding**
4. **Hulpcontactdozen** (opties) - Voor de voeding van de computer en andere apparatuur (weegschaal of labelprinter)
5. **Seriële USB-poort** - Voor aansluiting van de besturingscomputer.
6. **Bedieningspaneel** - Met offlineknop en controlelampjes.
7. **Activerings- en verplaatsingsknoppen doseertafel** (bediening met twee handen).
8. **Inschakelknop laser BHL** (alleen met BHL + automatische doseertafel) - Om de laserstralen in te schakelen.

5.4 Kommandoer og tilkøplinger

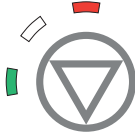


1. **Maskinens hovedbryter**
2. **Sikringsrom** - Verdien til sikringene er angitt i tabellen over tekniske data (kapittel 8.1).
3. **Støpsel for hovedstrømforsyningen**
4. **Ekstrakontakter** (tilvalg) - For strømforsyning til datamaskinen og annet utstyr (kalibreringsvekt eller etikettskriver).
5. **Serieport USB** - For kobling til styringsdatamaskinen.
6. **Betjeningspanel** - Med off-line-knapp og varsellamper.
7. **Taster for aktivering og bevegelse av emballasjebord** (tohåndsbetjent).
8. **Tast for antenning av laser B.H.L.** (kun med BHL + automatisk emballasjebord) - For å slå på laserstrålene.



5.5 Knoppen en controlelampjes

																
Knop/ controlelampje	Beschrijving															
 offlineknop	Om de machine buiten werking te stellen zonder deze uit te zetten. Bovendien kan hiermee de automatisch klep voor reiniging van de spuitmonden worden geopend en gesloten (hoofdstuk 7).															
WIT controlelampje	Geeft de bedrijfsstand van de machine aan: <table border="1" data-bbox="263 548 766 1086"> <thead> <tr> <th>AAN-controle-lampje</th> <th>Toestand</th> <th>Betekenis</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Uit</td> <td>Uit</td> <td>De machine is uitgeschakeld.</td> </tr> <tr> <td>Aan</td> <td>online</td> <td>De machine is ingeschakeld en gereed om opdrachten te ontvangen.</td> </tr> <tr> <td>Knippert traag</td> <td>offline 1</td> <td>De werking van de machine is onderbroken; opdrachten die worden gegeven, worden niet uitgevoerd.</td> </tr> <tr> <td>Knippert snel</td> <td>offline 2</td> <td>De dop is open, de werking van de machine is onderbroken; opdrachten die worden gegeven, worden niet uitgevoerd.</td> </tr> </tbody> </table>	AAN-controle-lampje	Toestand	Betekenis	Uit	Uit	De machine is uitgeschakeld.	Aan	online	De machine is ingeschakeld en gereed om opdrachten te ontvangen.	Knippert traag	offline 1	De werking van de machine is onderbroken; opdrachten die worden gegeven, worden niet uitgevoerd.	Knippert snel	offline 2	De dop is open, de werking van de machine is onderbroken; opdrachten die worden gegeven, worden niet uitgevoerd.
AAN-controle-lampje	Toestand	Betekenis														
Uit	Uit	De machine is uitgeschakeld.														
Aan	online	De machine is ingeschakeld en gereed om opdrachten te ontvangen.														
Knippert traag	offline 1	De werking van de machine is onderbroken; opdrachten die worden gegeven, worden niet uitgevoerd.														
Knippert snel	offline 2	De dop is open, de werking van de machine is onderbroken; opdrachten die worden gegeven, worden niet uitgevoerd.														
GROEN controlelampje	Wijst op een bedrijfsstand die om aandacht of ingrijpen van de operator vraagt. <table border="1" data-bbox="263 1153 766 1444"> <thead> <tr> <th>AAN-controle-lampje</th> <th>Betekenis</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Uit</td> <td>De machine is gereed voor gebruik.</td> </tr> <tr> <td>Aan</td> <td>De bus is geplaatst en het doseren kan worden gestart.</td> </tr> <tr> <td>Knippert</td> <td>De bevochtigingsklep is open.</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><i>Met perforator</i></td> </tr> <tr> <td>Aan</td> <td>De machine is gereed om de perforatie uit te voeren.</td> </tr> </tbody> </table>	AAN-controle-lampje	Betekenis	Uit	De machine is gereed voor gebruik.	Aan	De bus is geplaatst en het doseren kan worden gestart.	Knippert	De bevochtigingsklep is open.	<i>Met perforator</i>		Aan	De machine is gereed om de perforatie uit te voeren.			
AAN-controle-lampje	Betekenis															
Uit	De machine is gereed voor gebruik.															
Aan	De bus is geplaatst en het doseren kan worden gestart.															
Knippert	De bevochtigingsklep is open.															
<i>Met perforator</i>																
Aan	De machine is gereed om de perforatie uit te voeren.															
ROOD controlelampje	Wijst op een storing of noodstop. <table border="1" data-bbox="263 1489 766 1668"> <thead> <tr> <th>AAN-controle-lampje</th> <th>Betekenis</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Uit</td> <td>De machine is gereed voor gebruik.</td> </tr> <tr> <td>Aan</td> <td>De noodknop is ingedrukt.</td> </tr> <tr> <td>Knippert</td> <td>Er zijn fouten waargenomen.</td> </tr> </tbody> </table>	AAN-controle-lampje	Betekenis	Uit	De machine is gereed voor gebruik.	Aan	De noodknop is ingedrukt.	Knippert	Er zijn fouten waargenomen.							
AAN-controle-lampje	Betekenis															
Uit	De machine is gereed voor gebruik.															
Aan	De noodknop is ingedrukt.															
Knippert	Er zijn fouten waargenomen.															
 Knoppen voor het verplaatsen van de doseertafel	Deze bevinden zich aan weerszijden van de doseerkop, als u gelijktijdig op de twee knoppen ▲ of ▼ drukt, beweegt de doseertafel omhoog of omlaag. Als een van de knoppen wordt losgelaten, komt de doseertafel onmiddellijk tot stilstand. Anders komt de doseertafel automatisch tot stilstand wanneer de verpakking die erop ligt, wordt waargenomen door de fotocel of wanneer de laagste stand wordt bereikt. <p><i>Met perforator</i> - het GROENE controlelampje aan is en de vier knoppen gelijktijdig worden ingedrukt, wordt de tafel omhoog gebracht en wordt de bus geperforeerd.</p> <p><i>Met BHL en automatische doseertafel</i> - De knop wordt op de rechterkant van de kop gemonteerd en maakt het mogelijk de laserstralen in te schakelen (druk om het even op ▲ of ▼).</p>															

5.5 Taster og varsellamper

																
Tast/Lampe	Beskrivelse															
 Off-line-knapp	For av avbryte maskinens funksjoner uten å slå av maskinen. Gjør det dessuten mulig å åpne eller lukke den automatiske dyselukkeren for rengjøring av dysesenteret (kapittel 7).															
HVIT lampe	Angir tilstanden som maskinen befinner seg i: <table border="1" data-bbox="997 526 1492 862"> <thead> <tr> <th>Lampe</th> <th>Betingelse</th> <th>Betydning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>slukket</td> <td>slukket</td> <td>Maskinen er avslått.</td> </tr> <tr> <td>tent</td> <td>on-line</td> <td>Maskinen er på og klar for å motta kommandoer.</td> </tr> <tr> <td>langsomt blinkende</td> <td>off-line 1</td> <td>Maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.</td> </tr> <tr> <td>raskt blinkende</td> <td>off-line 2</td> <td>Dyselukkeren er åpen, maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.</td> </tr> </tbody> </table>	Lampe	Betingelse	Betydning	slukket	slukket	Maskinen er avslått.	tent	on-line	Maskinen er på og klar for å motta kommandoer.	langsomt blinkende	off-line 1	Maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.	raskt blinkende	off-line 2	Dyselukkeren er åpen, maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.
Lampe	Betingelse	Betydning														
slukket	slukket	Maskinen er avslått.														
tent	on-line	Maskinen er på og klar for å motta kommandoer.														
langsomt blinkende	off-line 1	Maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.														
raskt blinkende	off-line 2	Dyselukkeren er åpen, maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.														
GRØNN lampe	Indikerer en spesiell maskinsituasjon der operatøren må være oppmerksom eller der det kreves et inngrep. <table border="1" data-bbox="997 929 1492 1198"> <thead> <tr> <th>Lampe</th> <th>Betydning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>slukket</td> <td>Maskinen er klar til bruk.</td> </tr> <tr> <td>tent</td> <td>Boksen er plassert og det er mulig å gå videre med doseringen.</td> </tr> <tr> <td>blinkende</td> <td>Dyselukkeren er åpen.</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><i>Med hullstans</i></td> </tr> <tr> <td>tent</td> <td>Maskinen er klar til å foreta stansing.</td> </tr> </tbody> </table>	Lampe	Betydning	slukket	Maskinen er klar til bruk.	tent	Boksen er plassert og det er mulig å gå videre med doseringen.	blinkende	Dyselukkeren er åpen.	<i>Med hullstans</i>		tent	Maskinen er klar til å foreta stansing.			
Lampe	Betydning															
slukket	Maskinen er klar til bruk.															
tent	Boksen er plassert og det er mulig å gå videre med doseringen.															
blinkende	Dyselukkeren er åpen.															
<i>Med hullstans</i>																
tent	Maskinen er klar til å foreta stansing.															
RØD lampe	Angir en feilsituasjon eller en nødstands. <table border="1" data-bbox="997 1243 1492 1400"> <thead> <tr> <th>Lampe</th> <th>Betydning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>slukket</td> <td>Maskinen er klar til bruk.</td> </tr> <tr> <td>tent</td> <td>Nødtasten er trykket inn.</td> </tr> <tr> <td>blinkende</td> <td>Det har blitt avdekket feil.</td> </tr> </tbody> </table>	Lampe	Betydning	slukket	Maskinen er klar til bruk.	tent	Nødtasten er trykket inn.	blinkende	Det har blitt avdekket feil.							
Lampe	Betydning															
slukket	Maskinen er klar til bruk.															
tent	Nødtasten er trykket inn.															
blinkende	Det har blitt avdekket feil.															
 Taster for flytting av emballasjebord	Disse finnes på begge sidene av doseringshodet, og ved å trykke samtidig på de to tastene ▲ eller ▼ oppnår du heving eller senkning av emballasjebordet. Stans av emballasjebordet skjer umiddelbart når du slipper også bare en av tastene. I motsatt fall stanser emballasjebordet automatisk når pakken som er plassert på det avdekkes av fotocellen, eller, under senkning, når det kommer til slutten av løpet. <p><i>Med hullstans</i> - Når den GRØNNE lampen tennes og de fire tastene trykkes inn samtidig, heves emballasjebordet for å utføre hullstansingen av emballasjen.</p> <p><i>Med BHL og automatisk emballasjebord</i> - Tasten monteres på hodet og gjør det mulig å slå på laserstrålene (trykk på enten ▲ eller ▼).</p>															

5.6 Offlineknop en WIT controlelampje

Door op de offlineknop te drukken, worden alle functies van de machine onderbroken en knippert het WITTE controlelampje om aan te geven dat de machine is ingeschakeld maar dat alle functies zijn geblokkeerd (bedrijfsstand offline 1 of offline 2). In deze toestand worden de verzonden opdrachten geweigerd.

De offlineknop wordt ingedrukt...	Aanvankelijke bedrijfsstand	Uiteindelijke bedrijfsstand	WIT controlelampje
...een ogenblik	online	offline 1 - machinefuncties geblokkeerd	Knippert traag
	offline 1	online - machinefuncties hervat	Aan
	offline 2	offline 2	Knippert snel
...enkele seconden	online	offline 2 - de automatische klep gaat open, machinefuncties geblokkeerd	Knippert snel
	offline 1		
	offline 2	online - de automatische klep gaat dicht, machinefuncties hervat	Aan

De machine moet in de bedrijfsstand offline 1 worden gebracht om de canisters te kunnen bijvullen (hoofdstuk 6.6) en in de bedrijfsstand offline 2 om onderhoud te kunnen verrichten waarbij de automatische klep geopend moet zijn (hoofdstuk 7).



WAARSCHUWING

Als er tijdens het doseren van een formule op de offlineknop wordt gedrukt, wordt het doseren onderbroken.

De onderbroken formule kan alleen worden hersteld, oftewel de formule kan alleen worden aangevuld met de ontbrekende hoeveelheden, als de firmware en het doseerprogramma deze functie ondersteunen.

Nadat de werking van de machine onderbroken is, kunnen de tanks worden bijgevuld.

5.7 Led-lichtbalken (optie)

In het doseergebied zijn led-lichtbalken gemonteerd die de toestand van de machine in de verschillende bedrijfsfasen aangeven.

Als er led-lichtbalken zijn, zijn er geen signaleringslampjes, want in dat geval signaleren de leds de machinetoestand:

Kleur	Betekenis
Blauw	De machine is ingeschakeld en gereed om opdrachten te ontvangen.
Knipperend blauw	De machine bevindt zich in de bedrijfsstand offline. De offline-knop is ingedrukt.
Groen	De bus is geplaatst (hij wordt waargenomen door de fotocel) en dosering of perforatie zijn mogelijk.
Knipperend groen	<ul style="list-style-type: none"> Autocap open Autopad niet in ruststand
Wit	Machine bezig met doseren
Knipperend rood	Er wordt een storing gesignaleerd.

5.6 Off-line-knapp og HVIT kontrollampe

Ved å bruke off-line-knappen avbrytes alle maskinens funksjoner, den HVITE lampen blinker for å indikere at maskinen er på, men med blokkerte funksjoner (situasjon off-line 1 eller off-line 2). I disse situasjonene avvises kommandoene som sendes.

Trykk på off-line-knappen...	Start-betingelse	Sluttbetingelse	HVIT lampe
...Et øyeblikk	on-line	off-line 1 - maskinens funksjoner er blokkerte	Langsamt blinkende
	off-line 1	on-line 1 - maskinens funksjoner er gjenopprettet	Tent
	off-line 2	off-line 2	Raskt blinkende
...i noen sekunder	on-line	off-line 2 - den automatiske dyselukkeren åpnes, maskinens funksjoner er blokkerte	Raskt blinkende
	off-line 1		
	off-line 2	on-line 2 - den automatiske dyselukkeren lukkes, maskinens funksjoner er gjenopprettet	Tent

Maskinen må settes i off-line 1 for å foreta oppfylling av kanisterne (kapittel 6.6) og i off-line 2 for å foreta vedlikeholdsoperasjoner som krever åpning av den automatiske dyselukkeren (kapittel 7).



FORSIKTIG

Hvis du trykker på off-line-knappen under dosering av en formel forårsaker avbrudd i utførelsen.

Gjenopptak av den avbrutte formelen, det vil si muligheten for å fortsette dosering av de resterende mengdene for fullføring av formelen, er kun mulig hvis fastvaren og doseringsprogrammet støtter denne funksjonen.

Etter å ha avbrutt maskinens funksjoner er det mulig å foreta oppfylling av kanisterne.

5.7 LED-felter (tilbehør)

I doseringsområdet er det montert LED-felter som varsler om maskinens status i de forskjellige driftstimerne.

Hvis det finnes LED-felter finnes det ikke varselamp, siden det da er LED-lampene som varsler om maskinens status:

Farge	Betydning
Blå	Maskinen er på og klar for å motta kommandoer.
Blinkende blå	Maskinen er i situasjonen off-line. Off-line-knappen er trykket inn.
Grønn	Boksen er på plass (fotoceller avdekker dette) og det er mulig å gå videre med dosering eller perforering.
Blinkende grønn	<ul style="list-style-type: none"> Autocap åpen Autopad ikke i hvileposisjon
Hvit	Maskinen doserer
Blinkende rød	Varsler en feil

5.8 “Easy-On”-functie computer (optioneel)

Met de functie “Easy-On” kan een computer die zich niet op een gemakkelijk te bereiken plaats bevindt direct worden ingeschakeld vanaf het bedieningspaneel van de machine, met behulp van de offlineknop.

Houd de offlineknop minstens 10 seconden ingedrukt om de computer aan te zetten.

Laat de knop los wanneer de signaleringslampjes gaan branden om aan te geven dat het proces bezig is.

Lampjes van het bedieningspaneel	de drie lampjes knipperen tegelijkertijd
Led-lichtbalken	de led-lichtbalken gaan achtereenvolgens branden met vier verschillende kleuren

Wacht tot het proces voltooid is en de computer ingeschakeld is. Aan het einde van het proces is de machine online en gereed voor gebruik.

Als de optie “Easy-On” aanwezig is, heeft de machine een extra USB-poort (aan de voorkant, dichtbij de fotocel die de bus waarneemt) om eventueel een apparaat als een kalibratieveegschaal of USB-stick te kunnen aansluiten.

5.8 Funksjonen “Easy-On” datamaskin (tilbehør)

Funksjonen “Easy-On” gir adgang til datamaskinen som er plassert på et sted som ikke er lett tilgjengelig for operatøren, direkte fra maskinens betjeningspanel gjennom tasten off-line.

For å slå på datamaskinen holder du offline-knappen inne i minst 10 sekunder.

Når varsellysene tennes for å indikere at prosessen pågår slipper du knappen.

Lamper betjeningspanelet på	De tre lampene blinker samtidig
LED-felter	LED-feltene tennes i sekvens i fire farger

Vent til prosessen fullføres, til datamaskinen slås på. Når prosessen er over er maskinen i on-line tilstand og klar for bruk.

Hvis alternativet “Easy-On” finnes på maskinen monteres den en ekstra USB-port (plassert på forsiden, i nærheten av fotocellen for avdekking av boks) for å kunne koble til en eventuell innretning som en kalibreringsvekt eller USB-minnepinne.

5.9 Elektrische aansluiting en ingebruikname

Als het lampje dat aangeeft dat de machine ingeschakeld is niet gaat branden, ga dan na of de noodknop niet is ingedrukt (hoofdstuk 3.6). Als de computer en de monitor niet worden ingeschakeld, controleer dan of de voedingskabels op de juiste wijze met de voedingscontactdozen zijn verbonden en de schakelaars aan staan.

Als nadat de machine ingeschakeld is het witte lampje op het paneel knippert of de led-lichtbalk knippert met blauw licht, is de machine in offline-conditie: herstel de normale online-conditie door de offline-knop in te drukken.



Bij het opstarten van de software wordt de operator gevraagd de machine in te stellen op het type besturingssoftware dat wordt gebruikt.

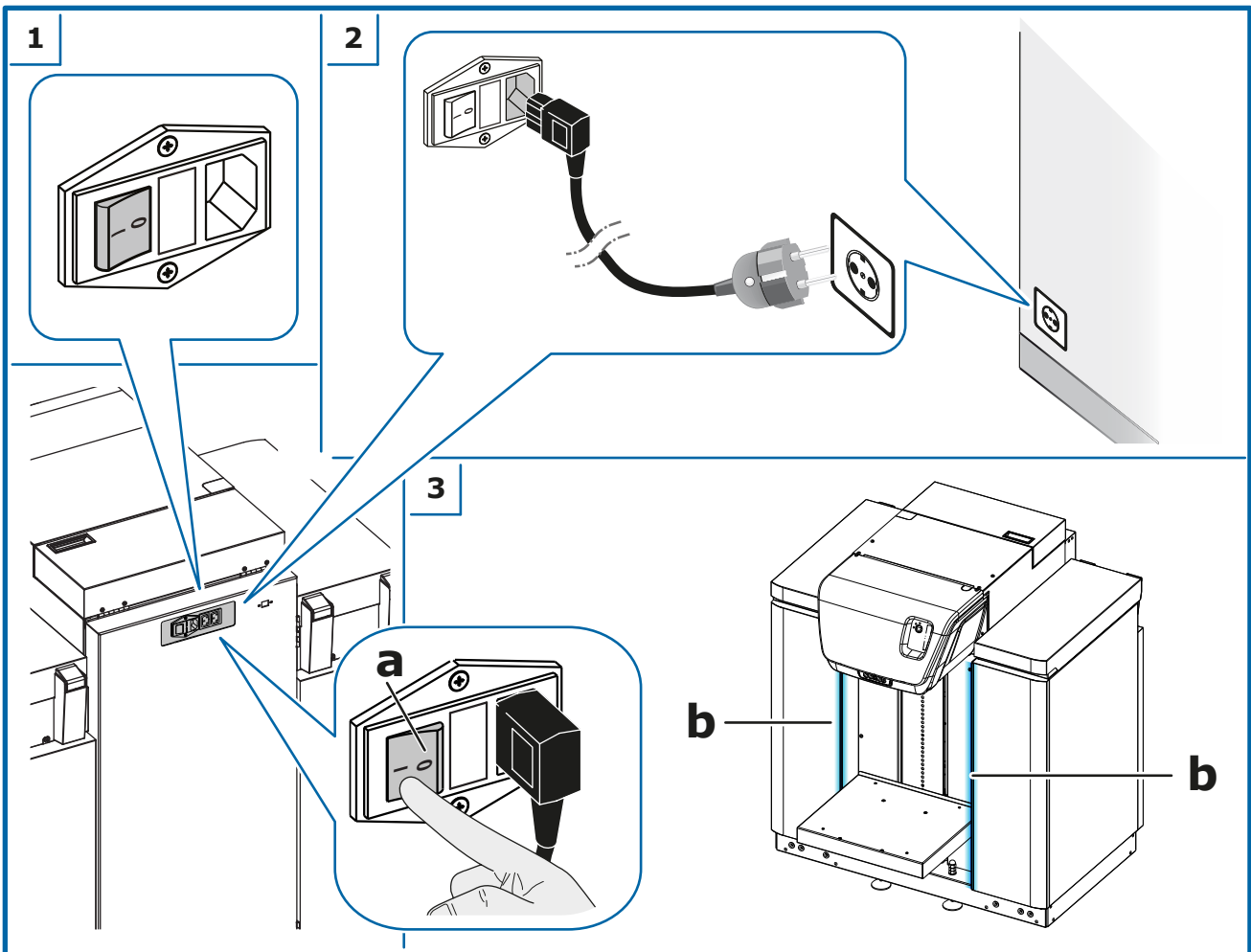
5.9 Elektrisk tilkobling og oppstart

Hvis den varselampen for maskin i funksjon ikke tennes, må du kontrollere at nødknappen ikke er trykket inn (kapittel 3.6). Hvis datamaskinen og skjermen ikke slås på, må det kontrolleres om strømforsyningsledningene er satt riktig inn i de strømkontaktene og at bryterne er slått på.

Hvis den hvite lampen på panelet blinker eller LED-feltet blinker blått etter at du har slått på maskinen betyr det at maskinen er i off-line tilstand. Gjenopprett normale on-line betingelser ved å trykke på on-line-knappen.



Når programvaren startes bes operatøren om å foreta prosedyrene for klargjøring av maskinen, nært knyttet til den typen styringsprogramvare som brukes.



5.10 Afsluiten



WAARSCHUWING

WIJ ADVISEREN U DE MACHINE NOOIT UIT TE SCHAKELEN, ook niet na sluitingstijd, omdat de automatische en tijdgestuurde functies de kleurstof in goede staat en homogeen houden.

Indien uitschakelen beslist noodzakelijk is, moet worden voorkomen dat de machine gedurende lange tijd uitgeschakeld blijft. Wanneer de machine niet wordt gebruikt, dient eventueel alleen de computer te worden uitgeschakeld.



Als de machine ingeschakeld maar niet actief is, of tijdens een roercyclus, is het opgenomen vermogen van de machine zeer laag.

5.10 Deaktivering



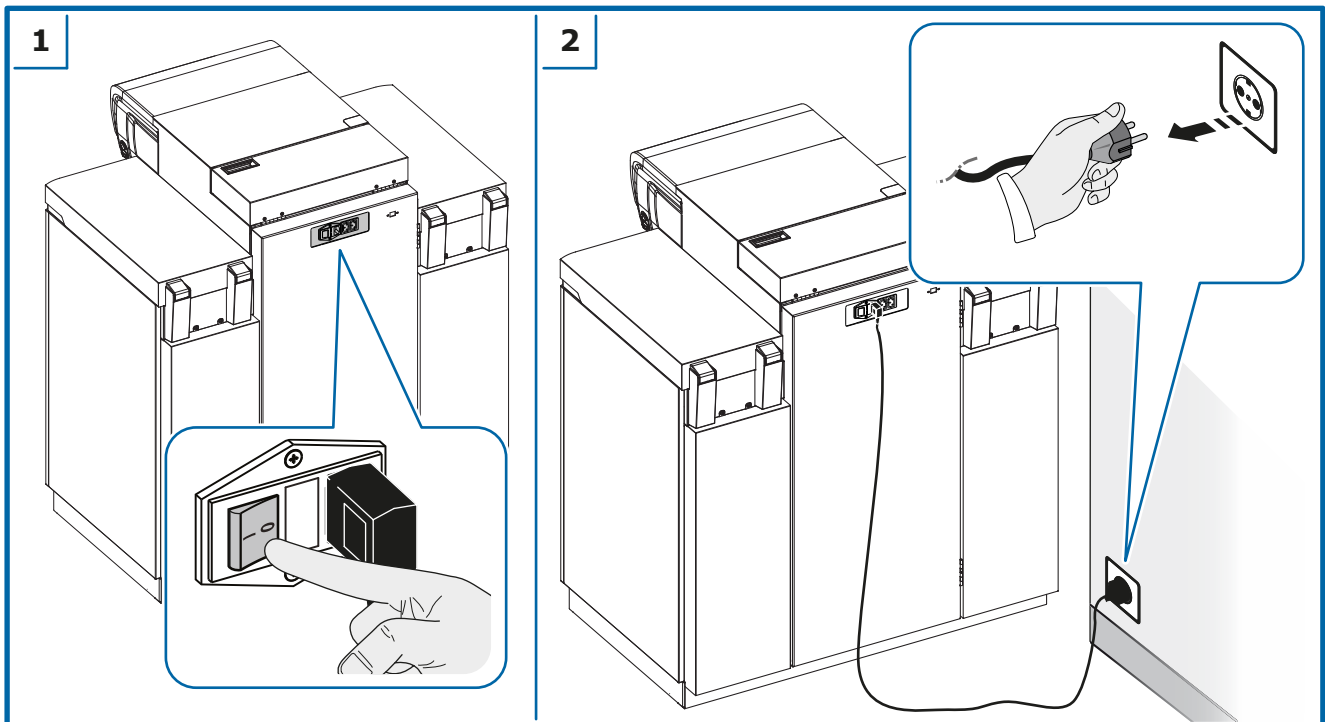
FORSIKTIG

DET ANBEFALES Å ALDRI SLÅ AV MASKINEN, selv ikke under driftstansen, da de automatische tidsstyrte funksjonene gir mulighet til å bevare brekkfargens homogenitet og optimale konserveringstilstand.

Hvis det blir tvingende nødvendig å slå av maskinen, bør du unngå å ha den avslått i lengre tid. Når maskinen ikke er i bruk, kan du eventuelt nøye deg med slå av datamaskinen.



Effekten som forbrukes av den innkoblede maskinen er meget lav under inaktivitet, eller under omrøringssyklusen.



6 GEBRUIK VAN DE KLEURENDISPENSER

6.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



HANDSCHOENEN TER
BESCHERMING TEGEN
MECHANISCHE RISICO'S
(SCHEUREN, SNIJDEN)



GEVAAR

De machine mag slechts door één bediener worden gebruikt; behalve de bediener mogen er geen andere medewerkers aanwezig zijn die tijdens het gebruik machineonderdelen zouden kunnen aanraken.

Het is verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken, of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven.

Houd uw handen tijdens het bedienen van de machine altijd uit de buurt van het doseergebied, behalve voor het plaatsen en wegnemen van de bussen,.

Overschrijd bij het verplaatsen van de verpakkingen niet de gewichtslimieten die zijn vastgesteld in de geldende normen.

Voer de afzonderlijke procedures uit zoals ze beschreven zijn in de volgende hoofdstukken, met inachtneming van de aangegeven volgorde van de handelingen. Zo wordt het juiste gebruik van de machine gewaarborgd, worden eventuele risico's voor de bediener gereduceerd en schade aan de machine vermeden.

6.2 Bij het begin van de werkdag

Bij het begin van elke ploegdienst moeten steeds de volgende handelingen worden verricht:

- Controleer of de spuitmonden moet worden gereinigd.
- (Met bevochtiger op basis van oplosmiddel of zonder bevochtiger) Controleer of de spons moet worden gereinigd of bevochtigd; indien de spons moet worden bevochtigd, moet de correcte vloeistof worden gebruikt (welke vloeistof dat is, hangt af van de gebruikte kleurstoffen en wordt uitdrukkelijk bepaald door de fabrikant van de gebruikte producten).
- (Met bevochtiger op basis van water) Controleer of het waterpeil in de tank zich nog boven het minimumpeil bevindt.
- (Met Autopad) Controleer de reinigingsomstandigheden van het kussen.
- (Met Perforator) Controleer de reinigingsomstandigheden van het mes.
- Voer een systeemreiniging uit (niet nodig als de kleurendispenser is toegerust met een spuitmondensysteem met geïntegreerde klep).

6 BRUK AV BLANDEMASKINEN

6.1 Generelle advarsler

Operatørene som utfører disse operasjonene må bruke følgende personlig verneutstyr.



BESKYTTELSESHANSKER
MEKANISK RISIKO
(OPPRIVING, KUTT)



FARE

Maskinen skal brukes av en enkelt operatør; det er forbudt for andre enn operatøren å oppholde seg i nærheten, der de vil kunne nå fram til og berører maskinens deler under bruk.

Det er forbudt å bruke maskinen uten beskyttelser eller med eventuelle sikkerhetsinnretninger på maskinen deaktivert, ødelagt eller tapt. Panelene må holdes konstant lukket.

Under ingen omstendighet må du føre hendene inn i doseringsområdet mens maskinen er i drift, unntatt ved lasting og uttak av emballasjene.

Ved flytting av pakkene må du ikke overskride vektbegrensningene som er angitt i gjeldende forskrifter.

Gjennomfør alle operasjonene beskrevet i kapitlene under i samsvar med den rekkefølgen som er angitt for operasjonene. Dette garanterer korrekt bruksmodus av maskinen, reduserer eventuelle farer for operatøren og unngår skader på selve maskinen.

6.2 Når arbeidsdagen begynner

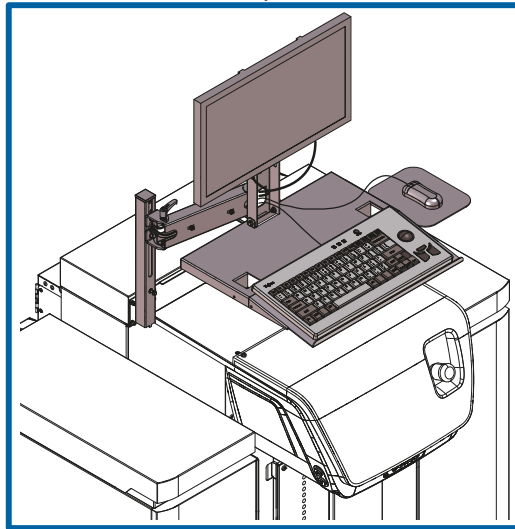
Ved hver begynnelse av en arbeidssyklus, må følgende operasjoner utføres:

- Kontrollere sentraldysens renhetstilstand.
- (Med befukter med løsemiddel, eller uten befukter) Kontrollere svampens renhetstilstand og metning. Hvis det er behov for å mette den, skal den egnede væsken brukes (valg av væske er avhengig av brekkfargens egenskaper og må lages av produsenten av de brukte produktene).
- (Med vannbasert befukter) Kontrollere at vannivået i flasken ikke ligger under minimum.
- (Med Autopad) Kontroller rengjøringsstilstanden på bufferen.
- (Med hullstanse) Kontroller rengjøringsstilstanden på bladet.
- Foreta rengjøring av systemet (ikke nødvendig hvis blandemaskinen er utstyrt med dysesystem med integrert INV-ventil).

6.3 Gebruik van de steun voor monitor en toetsenbord

De draagarm is bedoeld voor apparaten zoals een monitor, toetsenbord, muis en eventuele etikettenprinter.

Dankzij het ergonomische design en de regelmogelijkheden kan de operator de steun in de gewenste positie brengen.



6.3 Bruk av støtten for skjerm og tastatur

Støttearmen har som formål å huse innretninger som skjerm, tastatur, mus og eventuell etikettskriver.

Takket være det ergonomiske designet og muligheten til å kunne reguleres kan operatøren flytte den i den mest passende posisjonen.



GEVAAR

Alleen de operator mag de positie van de draagarm regelen voor de monitor/toetsenbord/printer/barcodelezer, om hem in de meest ergonomische positie te brengen naargelang zijn/haar werkplek.

Let op tijdens de bewegingen voor de regeling, om de kans op beknelling van vingers/handen te vermijden: pak de draagarm met twee handen vast, uit de buurt van de scharnierpunten.

De draagarm mag alleen worden gebruikt voor de functie waarvoor hij is bedoeld: d.w.z. het ondersteunen van een monitor, toetsenbord, muis, eventuele etikettenprinter of barcodelezer. **Gebruik de arm niet voor andere voorwerpen dan bedoeld.**

Raadpleeg alle betreffende instructies.



FARE

Bare operatøren kan regulere posisjonen til støttearmen for skjerm/tastatur/skriver/strekkodelezer for å flytte den i den mest ergonomiske posisjonen avhengig av arbeidsposisjonen.

Vær forsiktig under reguleringen for å unngå fare for klemming av hender/fingre: grip tak i støttearmen med to hender og langs fra koblingspunktene.

Støttearmen skal bare brukes til den er laget for, det vil si skjerm, tastatur, mus og eventuell etikettskriver eller strekkodelezer. **Ikke bruk armen som støttebase for andre elementer enn dem som er forutsatt.**

Se de tilhørende instruksjonene.

6.4 Gebruik van de machine

De operator wordt tijdens het gebruik van de machine bijgestaan door de besturingssoftware. Het programma geeft een visuele weergave van de uit te voeren instructies en van de handelingen van de machine.

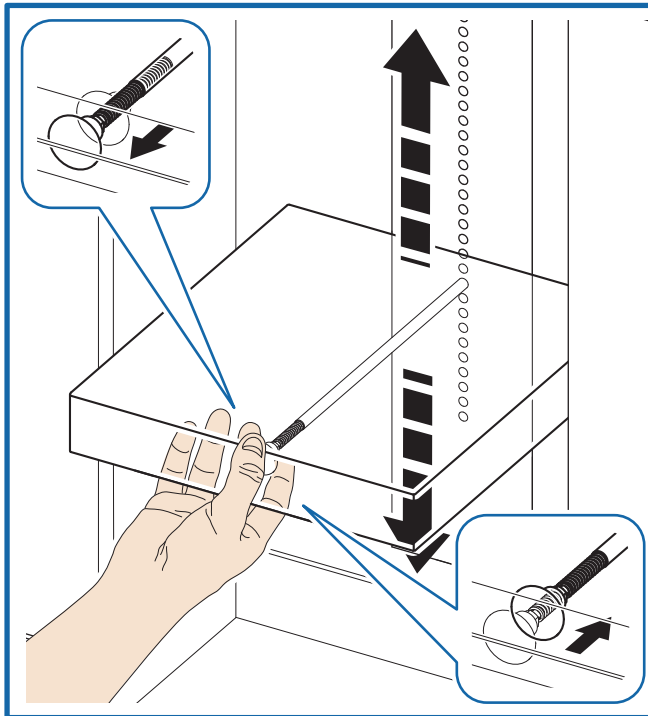
Gebruiksstadia	Opties	Ref.
Vanuit het softwareprogramma de benodigde selecties maken (selectie product, selectie formule en selectie bus).		
De bus in de machine plaatsen en de hoogte van de doseertafel afstellen.	met handbediende doseertafel	hoofdst. 6.4.1
	met semi-automatische doseertafel	hoofdst. 6.4.2
	met automatische doseertafel	hoofdst. 6.4.3
De positie van de bus regelen ten opzichte van de spuitmonden.	met buscentreer-voorziening	hoofdst. 6.4.5
	met B.H.L. Laser	
De perforatie van het busdeksel uitvoeren (optioneel).	met perforator	hoofdst. 6.4.6
Vanuit de software de dosering van de formule beginnen.		hoofdst. 6.4.7
Nadat de dosering is voltooid, de bus verwijderen en overgaan tot de volgende dosering.		

6.4 Styring

Operatøren veiledes av styringsprogrammet i bruk av maskinen. Dette visualiserer instruksjonene som skal utføres og handlingene som foretas av maskinen.

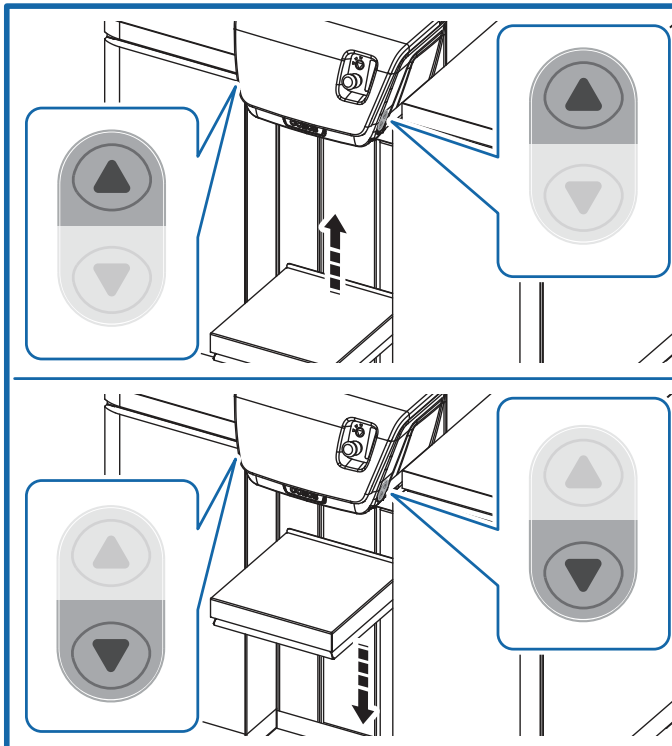
Styringsoperasjoner	Alternativer	Ref.
Foreta de formålstenlige utvalgene i brukerprogrammet (valg av produkt, formler og emballasje).		
Plasser boksen på maskinen og juster emballasjebordets høyde.	med manuelt emballasjebord	kap. 6.4.1
	med halvautomatisk emballasjebord	kap. 6.4.2
	med automatisk emballasjebord	kap. 6.4.3
Justere boksens posisjon i henhold til doseringsenhetens sentrum.	med beholdersentreringsenhet	kap. 6.4.5
	med B.H.L. Laser	
Utfør hullstansingen på lokket til boksen (valgfritt).	med hullstanse	kap. 6.4.6
Be brukerprogrammet om dosering av formelen.		kap. 6.4.7
På slutten av doseringen fjerner du emballasjen og fortsetter med den neste doseringen.		

6.4.1 Laden van de bus - Handbediende doseertafel

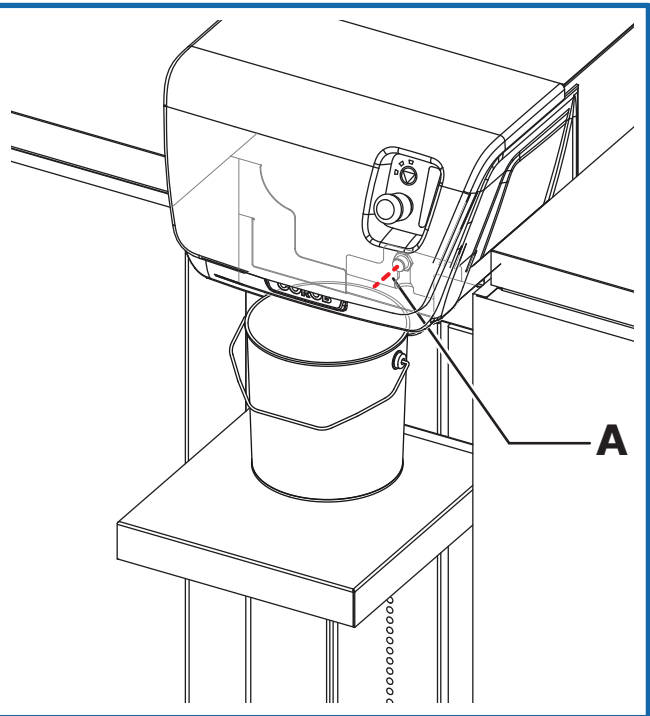


1. Deblokkeer de doseertafel door de handgreep naar buiten te trekken.
2. Breng de doseertafel omhoog of omlaag en stel de hoogte daarbij af op basis van de afmeting van de te gebruiken bus.
3. Laat de handgreep vervolgens los om de doseertafel in de gewenste positie te blokkeren.
4. Zorg ervoor dat de bus zo op de doseertafel wordt gezet dat hij door de fotocel **A** wordt waargenomen.

6.4.2 Laden van de bus - Semi-automatische doseertafel

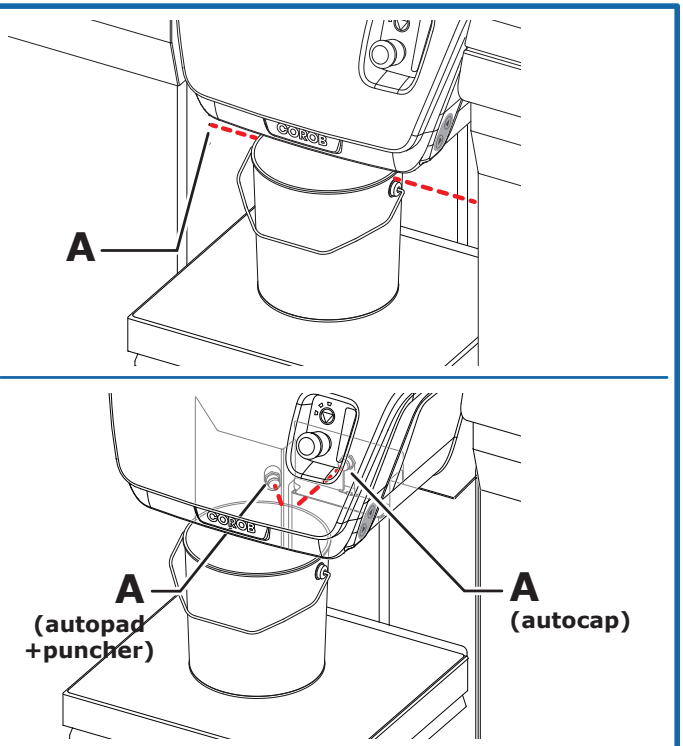


6.4.1 Mating av boks - Manuelt emballasjebord



1. Frigjør emballasjebordet ved å holde håndtaket trukket utover.
2. Løft eller senk emballasjebordet ved å regulere høyden på bakgrunn av størrelsen på boksen som skal brukes.
3. Slipp håndtaket for å låse emballasjebordet i ønsket posisjon.
4. Plasser boksen på emballasjebordet, pass på at fotocellen **A** dekkes til.

6.4.2 Mating av boks - Halvautomatisk emballasjebord





De semi-automatische doseertafel is voorzien van een veiligheidsplaat in het onderste gedeelte van de doseertafel (hoofdstuk 3.5) om gevaar van beklemming te voorkomen. Zodra dit gevaar zich voordoet (de operator raakt bij voorbeeld per ongeluk de tafel aan), wordt de doseertafel tot stilstand gebracht.

1. Plaats de bus op de doseertafel.
2. Druk gelijktijdig op de knoppen ▲ en houd deze ingedrukt om de doseertafel omhoog te brengen. De tafel komt tot stilstand wanneer de bus op de juiste wijze is gepositioneerd.
3. Breng de doseertafel indien nodig omlaag door gelijktijdig op de knoppen ▼ te drukken.

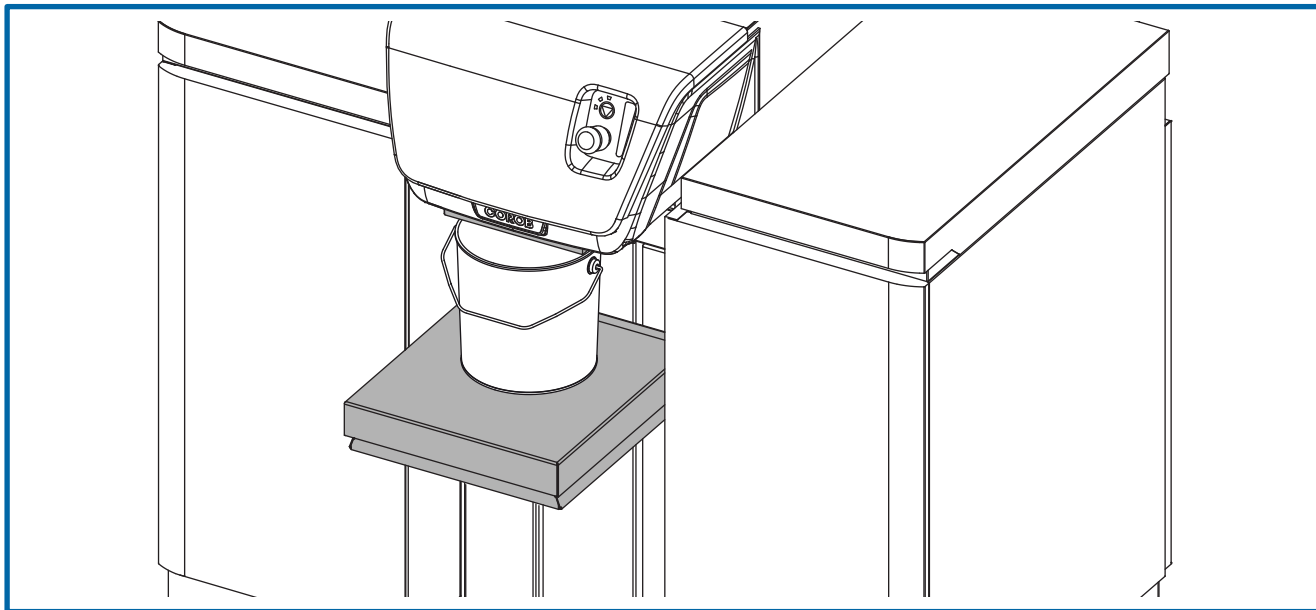
6.4.3 Laden van de bus - Automatische doseertafel



Det halvautomatiske emballasjebordet er utstyrt med en sikkerhetsplate som er plassert på undersiden (kapittel 3.5) for å forhindre klemfare. Sikkerhetsplaten griper inn og stopper emballasjebordet om operatøren skulle berøre det av vanvare.

1. Plasser boksen på emballasjebordets arbeidsplate.
2. Trykk på og hold de to knappene ▲ inne for å heve emballasjebordet, som stopper når boksen er riktig plassert.
3. Senk om nødvendig emballasjebordet ved å trykke på de to knappene ▼ samtidig.

6.4.3 Mating av boks - Automatisk emballasjebord



De machine is voorzien van twee veiligheidsplaten (hoofdstuk 3.5) om gevaar van beklemming te voorkomen. Wanneer de operator bijvoorbeeld per ongeluk de tafel aanraakt, wordt de doseertafel tot stilstand gebracht door de veiligheidsplaten.

Plaats de bus op de doseertafel.

De machinebesturingssoftware stuurt de beweging van de automatische doseertafel aan, controleert of er een bus aanwezig is en of de geplaatste bus dezelfde is als de bus die vanuit het toepassingsprogramma is geselecteerd voor de dosering van de formule.

Een fotocel die zich onder de spuitmonden bevindt voert deze controles ook uit. Zodra de fotocel de bus op de doseertafel waarneemt, komt de tafel automatisch tot stilstand.

Zodra er een bus op de tafel is geplaatst, signaleert de besturingssoftware een fout als de bus op de tafel ontbreekt of als de bus groter of kleiner is dan de geselecteerde bus.



Maskinen er utstyrt med to sikkerhetsplater (kapittel 3.5) for å forhindre klemfare. Sikkerhetsplatene griper inn og stopper emballasjebordet om operatøren skulle berøre det av vanvare.

Plasser boksen på emballasjebordets arbeidsplate.

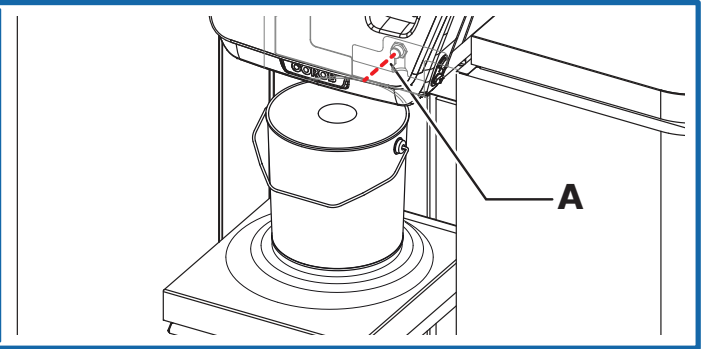
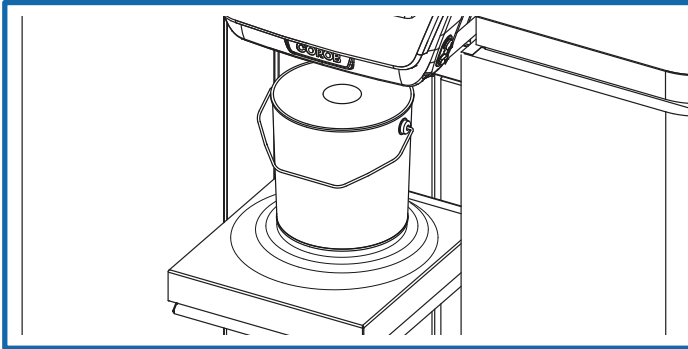
Styringsprogrammet styrer bevegelsen til det automatiske emballasjebordet, kontrollerer om boksen er tilstede og at den stemmer overens med den som er valgt for doseringen av formelen i styringsprogrammet.

Disse kontrollene utføres ved hjelp av en fotocelle som er plassert under dyseenheten. Når emballasjen som er plassert på emballasjebordet blir registrert av fotocellen, stopper emballasjebordet automatisk.

Etter plasseringen av en boks, varsler styringsprogrammet en feil hvis boksen på emballasjebordet ikke er til stede, eller større eller mindre enn den som er valgt for doseringen.

6.4.4 Gebruik van de buscentreervoorziening en de Bung Hole Locator

6.4.4 Bruk av beholdersentreringsenhet og Bung Hole Locator



Met buscentreervoorziening

Plaats de bus in de centreerring met de overeenkomstige diameter.

Als er verhogingen meegeleverd zijn, is het mogelijk om een hiervan te gebruiken om kleinere bussen zo dicht mogelijk bij de spuitmond te brengen.


Met Bung Hole Locator en semiautomatische doseertafel

1. Nadat de bus zo is opgesteld dat de fotocel **A** de bus kan waarnemen, worden de laserstralen ingeschakeld.
2. Positioneer de bus zo dat de opening in het busdeksel zich in het midden tussen de drie laserstralen bevindt

Met Bung Hole Locator en automatische doseertafel

1. Plaats de bus en schakel de laserstralen in met de extra drukknop die op de rechterkant van de doseertafel zit.
2. Positioneer de bus zo dat de opening in het busdeksel zich in het midden tussen de drie laserstralen bevindt

6.4.5 Perforatie van de bus

 Denk eraan de perforatie uit te voeren **VOOR** u de besturingssoftware opdracht geeft om met de dosering te beginnen.

1. Zodra de bus zo in de machine is geplaatst dat de fotocel **A** verduisterd wordt, gaat het GROENE licht branden om aan te geven dat de bus kan worden geperforeerd.



WAARSCHUWING

De perforatorpons is heel scherp. De plaat die de verpakking aandrukt heeft ook een beschermende functie. Duw de plaat nooit naar boven. Raak het mes van de perforator nooit met blote handen aan.

Vergewis u ervan dat de bus een deksel heeft.

2. Druk gelijktijdig op de vier knoppen aan de linker- en rechterzijde en houd deze ingedrukt; de doseertafel zal nogmaals omhoog bewegen en de bus tegen de pons van perforator drukken, waarna de tafel terugkeert naar zijn oorspronkelijke stand; tijdens het dalen van de doseertafel kunt u de knoppen loslaten.

Med beholdersentreringsenhet

Plassere boksen i sentreringsringen til den tilsvarende diameteren.

Hvis de følger med er det mulig å bruke et mellomlegg for å plassere bokser i liten størrelse så nærmere doseringsenheten som mulig.

Med Bung Hole Locator og halvautomatisk emballasjebord

1. Etter å ha plassert boksen slik at den dekker til fotocellen **A**, tennes laserstrålene.
2. Plasser boksen slik at åpningen på lokket sentreres mellom laserstrålene.

Med Bung Hole Locator og automatisk emballasjebord

1. Etter å ha plassert boksen slår du på laserstrålene ved hjelp av den ekstra tasten som er plassert på høyre side av doseringshodet.
2. Plasser boksen slik at åpningen på lokket sentreres mellom laserstrålene.

6.4.5 Hullstansing av boksen



Husk at hullstansingen skal utføres **FØR** doseringen aktiveres fra styringsprogrammet.

1. Når boksen er plassert slik at den dekker fotocellen **A**, tennes det GRØNNE lyset for å angi at det er mulig å fortsette med hullstansingen.

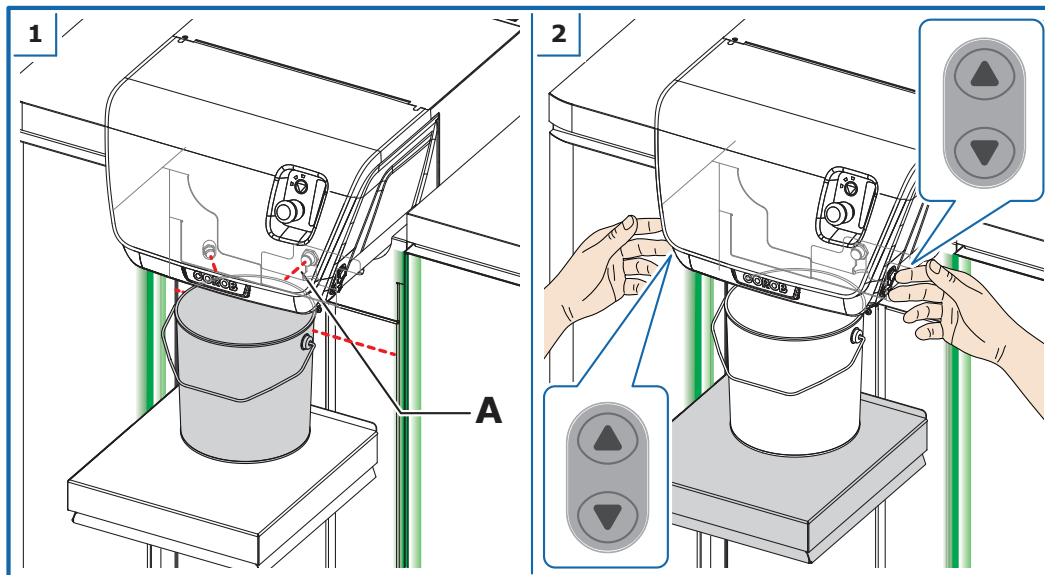



FORSIKTIG

Perforeringsstansen er svært spiss. Platen som klemmer beholderen har også en beskyttelsesfunksjon. Skyv aldri platen oppover. Ikke ta på perforeringsbladet med hendene.

Kontroller at boksen er utstyrt med lokk.

2. Trykk på og hold nede de fire tastene på høyre og venstre side samtidig. Emballasjebordet hever seg ytterligere for å presse boksen mot punselen på hullstansen, før det returnerer til utgangsposisjonen. Mens emballasjebordet senkes, er det mulig å slippe tastene.



 Bij een blokkering of storing tijdens de perforatie, raadpleeg hoofdstuk 6.7.

Voer de dosering uit.

6.4.6 Dosering

Het doseersysteem is afhankelijk van de machineversie.

Als er led-lichtbalken zijn, gaat de witte led-lichtbalk branden bij een opdracht om te doseren. Dit geeft aan dat de machine bezig is met het doseerproces.

Met Autocap:

Zodra opdracht is gegeven om te doseren, opent de automatische klep zich en komen de spuitmonden vrij. De machine begint dan met het doseren van de ingestelde hoeveelheden van de in de formule ingestelde producten; zodra de dosering is voltooid, sluit de dop automatisch.

Met Autopad:

Opmerking: de standaardpositie van de Autopad kan worden geconfigureerd, de werking hangt dus af van de manier waarop hij is ingesteld.

Zodra opdracht is gegeven om te doseren, begint de machine de in de formule voorziene producten te doseren in de vastgestelde hoeveelheid. Aan het einde van de dosering sluit de Autopad (als hij open is) en maakt de spuitmonden schoon, waarna hij weer open gaat.


De halfautomatische doseertafel kan worden geconfigureerd in EVOservice zodat hij aan het einde van de dosering automatisch naar een ingestelde hoogte daalt.

6.5 Automatische processen

Het **Roeren** van de kleurstoffen is een tijdgestuurd proces dat automatisch wordt geactiveerd om het product in de canisters in de beste omstandigheden te bewaren en het in een voor de dosering ideale, homogene conditie te houden.

De **Recirculatie** houdt de kleurstof in de doseercircuits in beweging om te voorkomen dat de pigmenten zich gaan afzetten in de verschillende delen van het circuit. De kleurstof verlaat de tank aan de achterzijde en komt daar weer in via de recirculatieaansluiting zonder uit de spuitmonden te komen.

De tijdsduur van, en het tijdsinterval tussen, de ene roer- of recirculatiecyclus en de volgende kunnen naargelang de verwerkte producten worden aangepast via de configuratiesoftware.

 Het is aanbevolen de tanks met behulp van de bijbehorende deksels gesloten te houden, en de handen niet in de tanks te steken, ook niet wanneer er geen kleurstof aanwezig is.

Tijdens de uitvoering van een geautomatiseerde procedure kan de machine niettemin worden gebruikt; de procedure wordt onderbroken en na enkele seconden hervat.

 Ved låsing eller funksjonsproblemer under perforeringen henviser vi til kapittelet 6.7.

Fortsett med doseringen.

6.4.6 Dosering

Doseringsystemet avhenger av maskinversjonen.

Hvis det finnes LED-felter vil den hvite LED-lampen tennes når doseringen starter, for å indikere at maskinen foretar en dosering.

Med Autocap:

Etter doseringskommandoen åpnes den automatische dyselukkeren for å frigjøre dyseenheten og maskinen begynner å dosere ønskede produkter i fastlagte mengder ifølge formelen. Etter doseringen lukkes dysen automatisk.

Med Autopad:

Merk: Standardposisjonen til Autopad kan konfigureres, så funksjonen avhenger av hvordan den er stilt inn.

Etter doseringskommandoene begynner maskinen å føre ut produktene som er forutsatt i formelen i de forhåndsbestemte mengdene. Når utførelsen er over lukkes Autopad (hvis den er åpen) og det foretas en rengjøring av dysene, før den åpnes på nytt.


Det halvautomatiske emballasjebordet kan konfigureres i EVOservice for å senkes automatisk, når doseringen er over, i en innstilt høyde.

6.5 Automatiske prosesser

Omrøring er en tidsstyrt prosess som aktiveres automatisk for å bevare produktets homogenitet og optimale konserveringstilstand gjennom bevegelsen til omrøreinnetningene som er plassert inne i kanistrene.

Resirkuleringen lar brekkfargen sirkulere i doseringskretsene, og unngår sedimentering av pigmenter i forskjellige deler av kretsen. Brekkfargen går fra bunnen til kanisteren og inn igjen via resirkuleringsledningen uten å strømme ut av dyseenheten.

Varigheten og intervallet mellom en omrørings- eller resirkuleringscyklus og den neste, kan innstilles etter ønske ved hjelp av konfigurasjonsprogrammet, avhengig av egenskapene til produktene som brukes i maskinen.

 Vi anbefaler å holde kanistrene lukket med de riktige lokkene. Unngå å føre hendene inn i kanistrene, selv om de ikke inneholder brekkfarger.


Mens den automatiske prosessen pågår, kan maskinen likevel brukes. Prosessen stanser og fortsetter etter noen sekunder med inaktivitet.

6.6 Tanks opnieuw vullen

1. Druk de offlineknop een ogenblik in (hoofdstuk 5.5).

Het witte controlelampje op het bedieningspaneel knippert. Als er led-lichtbalken zijn, knippert de blauwe balk.

2. Verwijder de deksel van de tank die moet worden bijgevuld.

 *De fles met kleurstof die in de tank moet worden gegoten, moet met de hand goed worden geschud. Niet automatisch laten schudden.*

3. Controleer of de vultrechter goed geplaatst is. Giet daarna de gewenste kleurstof in de tank, direct op de vultrechter, om spatten of opname van lucht in de kleurstof te vermijden.



WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat er kleurstof naar buitenkomt uit de staaaf van het roerwerk, mag de vultrechter **BESLIST NIET WORDEN VERWIJDERD**; het niveau van de kleurstof mag **NIET** boven het maximale niveau op 5 cm (2") van de bovenrand van de tank komen. Als er kleurstof lekt, wordt de pompeenheid van het circuit geblokkeerd.

4. Sluit de tank met het bijbehorende deksel.
5. Breng de machine in de bedrijfsstand online door op de offlineknop te drukken (hoofdstuk 6.4.5).
6. Herhaal deze handelingen om de andere tanks te vullen.



WAARSCHUWING

Indien het maximale vulniveau in de tank werd overschreden:

- Indien het product tot in het binnenwerk van de machine is gelekt, mag u de machine niet proberen te reinigen; schakel de machine onmiddellijk uit en neem contact op met de technische servicedienst.
- Als daarentegen het product alleen aan de buitenkant uit de tank is gelekt, schakelt u de machine dadelijk uit en maakt u alles schoon met papier en een vochtige doek. Laat indien mogelijk de kleurstof opdrogen om deze later met een spatel te verwijderen.
- Indien het product niet uit de canister is gelekt, mag u de tank niet met het deksel afsluiten, maar moet u dadelijk de overtollige hoeveelheid kleurstof uitdoseren tot het correcte vulniveau is bereikt. Reinig de randen van de tank zorgvuldig met papier of een vochtige doek voordat u deze met het deksel afsluit.
- Houd de vloer rondom de machine altijd vrij van eventueel gelekt product, om het risico op uitglijden te voorkomen.

GEBRUIK NOOIT WATER OF PRODUCTEN OP BASIS VAN OPLOSMIDDEL OM DE MACHINE TE REINIGEN.

HET GEBRUIK VAN AGRESSIEVE REINIGINGSMIDDELEN KAN SCHADELIJK ZIJN VOOR DE COMPONENTEN EN DE LAK VAN DE PANELEN.



GEVAAR

Bij het gebruik van **kleurstoffen met vluchtige oplosmiddelen** moeten de tanks één voor één worden geopend en bijgevuld.


Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken.

Roken in de buurt van de machine is verboden.



WAARSCHUWING

Als wordt nagelaten de kleurstofniveaus bij te werken, kan de nauwkeurigheid van de geproduceerde kleur nadelig worden beïnvloed en zelfs storingen aan de machine veroorzaken als gevolg van het leeg raken van de tanks en leidingen.

 *Geadviseerd wordt de tanks altijd gevuld te houden door hen regelmatig bij te vullen.*

Aangeraden wordt om na het toevoegen van de kleurstof het roerproces uit te voeren met gebruikmaking van de functies van de besturingssoftware, om lucht te verwijderen die anders kan worden geëmulgeerd en opgenomen in de kleurstof.

6.6 Etterfylling av kanisterne

1. Trykk et lite øyeblikk på tasten off-line (kapittel 5.5).

Den hvite kontrollampen på kontrollpanelet blinker. Hvis maskinen har LED-felter vil den blå lampen blinke.

2. Ta av lokket på kanisteren som skal fylles.



Rør manuelt emballasjen med brekkfarge som skal fylles i kanistrene. Ikke bruk automatiske omrøringsinnretninger.

3. Kontroller at flasketømmeren er korrekt plassert, og hell deretter ønsket fargemiddel i kanisteren direkte på flasketømmeren, slik at det ikke skapes noen sprut eller blandes luft i fargestoffet.



FORSIKTIG

For å unngå at det kommer fargemiddel ut fra stangen på blanderen er det nødvendig å **IKKE FJERNE** flasketømmeren. Nivået på fargestoffet **MÅ IKK** overstige det maksimale nivået plassert 5 cm (2") fra den øvre kanten på kanisteren. Lekkasje av brekkfarge forårsaker blokkering av kretsen pumpeenhet.

4. Lukk kanisteren igjen med det tilsvarende lokket.
5. Sett maskinen tilbake i on-line ved å trykke på tasten off-line (kapittel 6.4.5).
6. Gjenta operasjonene for å fylle andre kanistere.



FORSIKTIG

Dersom arbeidet ble utført feil og kanisteren ble fylt for mye:

- Dersom produktet er strømmet ut inne i maskinen, skal du ikke forsøke å gjøre rent, men slå av maskinen omgående og henvend deg til den tekniske kundeservicen.
- Hvis produktet derimot er strømmet ut på utsiden av kanisteren, skal maskinen slås av omgående og maskinen må rengjøres nøye med papir eller en fuktig klut. La brekkfargen tørke, hvis det er mulig, og fjern den med en sparkel.
- Hvis produktet ikke er strømmet ut over kanisterkanten, må lokket ikke settes på, men fortsett omgående med doseringen av den overskytende brekkfargen, helt til det riktige nivået er oppnådd. Rengjør kanisterkanten grundig med papir eller en fuktig klut før lokket settes på.
- For å unngå faren for å skli må gulvet rundt maskinen alltid holdes rent og fritt for eventuelle produktlekkasjer.

BRUK ALDRI VANN ELLER LØSEMIDDELBASERTE PRODUKTER TIL Å RENGJØRE MASKINEN.

BRUK AV AGGRESSIVE VASKEMIDLER VIL KUNNE SKADE KOMPONENTENE OG MALINGEN PÅ PANELENE.



FARE

Når det brukes **brekkfarger som inneholder flyktige løsemidler**, anbefaler vi å åpne én kanister om gangen for å utføre etterfyllingen.

Ikke bruk flammer eller bruk materialer som kan gnist og utløse en brann.

Det er forbudt å røyke i nærheten av maskinen.



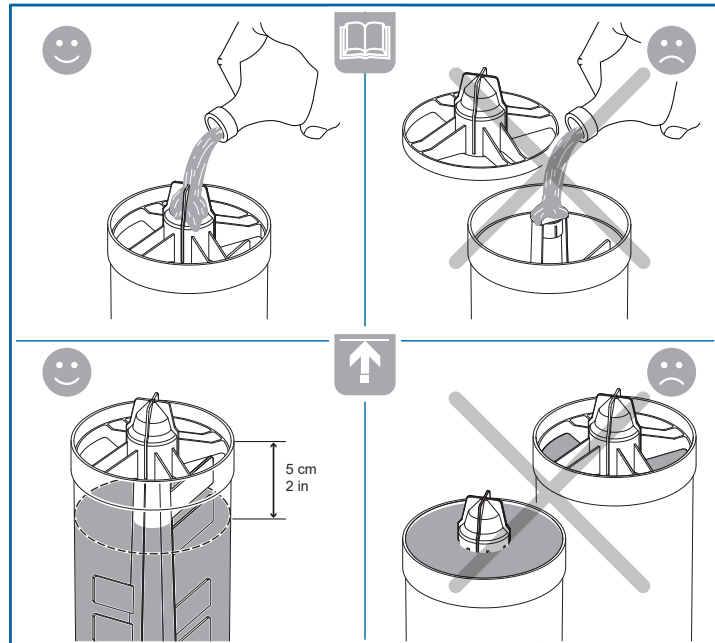
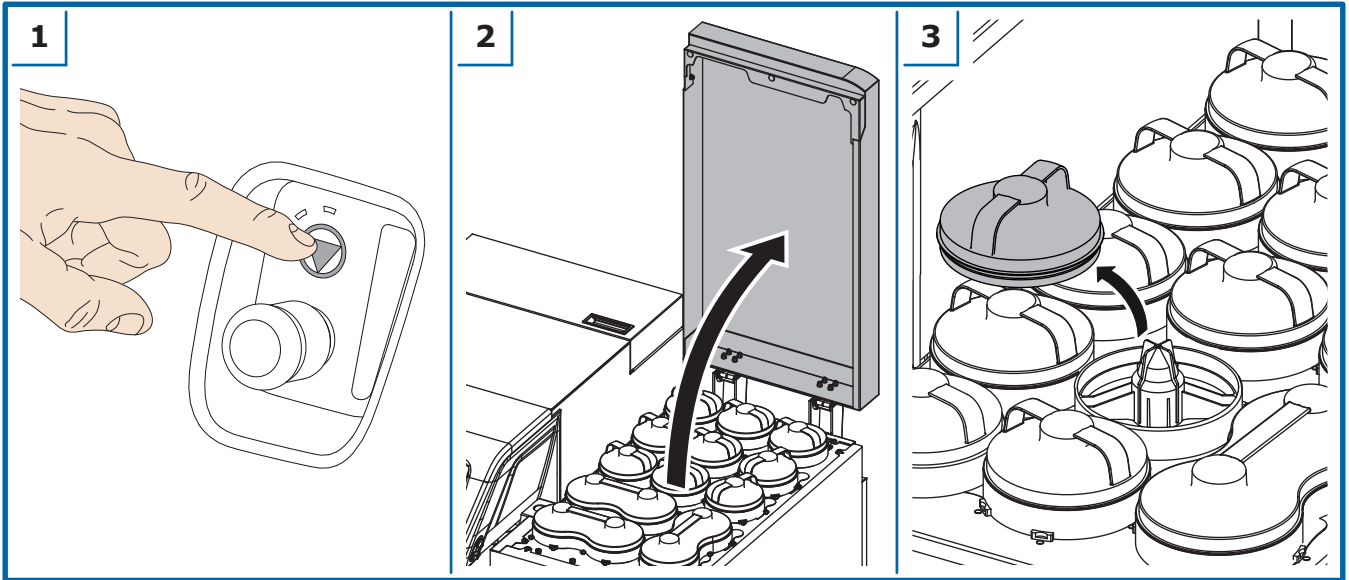
FORSIKTIG

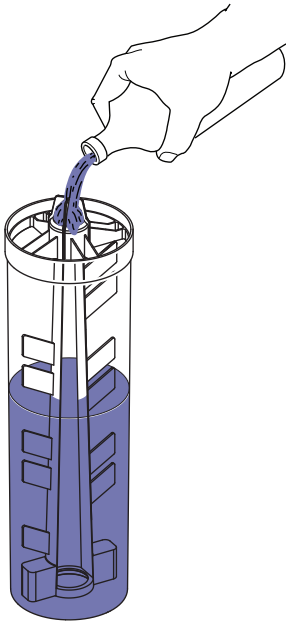
Dersom oppdateringen av brekkfargenivået i kanistrene ikke utføres, kan dette bringe nøyaktigheten til den produserte fargen i fare eller, enda verre, føre til tømning av kanistrene og kretsene i maskinen.






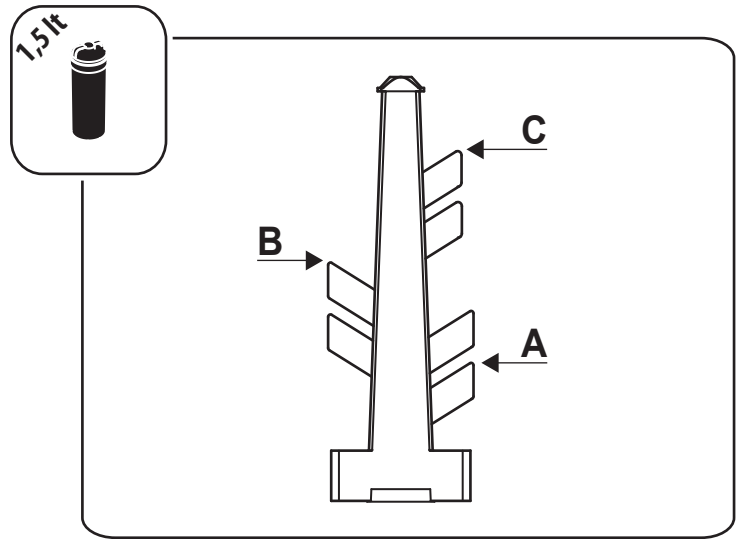
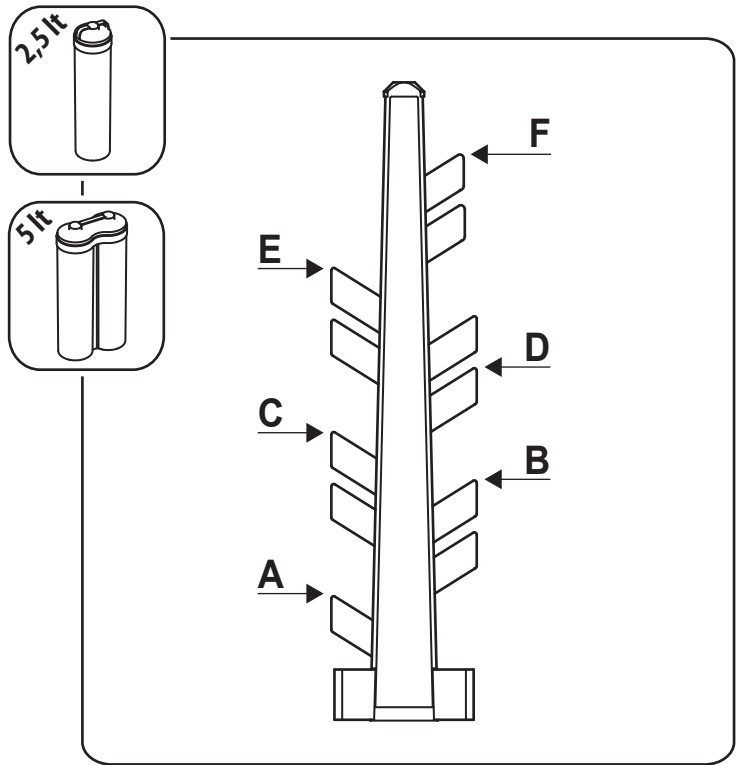
Det anbefales det å alltid holde kanisterne fulle ved å utføre hyppig etterfylling.

Etter en etterfylling av brekkfarge er det tilrådelig å gjennomføre omrøringen ved hjelp av de tilsvarende funksjonene i styringsprogrammet, slik at luften som kan være emulgert og inneholdt i brekkfargen fjernes.






	A	B	C	D	E	F
 2,5 lt	lt 0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt 0.5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
 5 lt	lt 1	2	2,5	3	4	5
	qt 1.1	2.1	2.6	3	4.2	5.3
 1,5 lt	lt 0,5	1	1,5	-	-	-
	qt 0.5	1.1	1.6	-	-	-



6.7 Onregelmatigheden

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De machine wordt niet ingeschakeld.	Stroomvoorziening ontbreekt.	Controleer de aansluitingen aan de achterzijde van de machine (hoofdstuk 5.4).
	Hoofdschakelaar in stand OFF (O).	Zet de hoofdschakelaar in de stand (I) (hoofdstuk 5.9).
	Een of meer zekeringen zijn gesprongen.	Vervang de gesprongen zekeringen in het zekeringenkastje (hoofdstuk 5.3).
	De veiligheidsvoeding is in werking getreden.	Wacht enkele minuten en probeer de machine opnieuw te starten. Neem contact op met de erkende technische service wanneer het probleem blijft bestaan.
	Elektrische verbindingen zijn defect.	Neem contact op met de erkende technische servicedienst.
De besturingssoftware van de machine geeft een fout in het communicatieprotocol aan.	De machine is uitgegaan.	De machine inschakelen (hoofdstuk 5.9) en de besturingssoftware herstarten.
	De verbinding tussen de machine en de computer is verbroken.	Controleer de aansluitingen aan de achterzijde van de machine (hoofdstuk 5.4).
	De seriële poort of USB-poort van de computer is verkeerd geconfigureerd of defect.	Gebruik de configuratie- en ijkingssoftware om de correcte configuratie van de poort voor communicatie met de machine te verifiëren.
		Repareer de seriële poort of USB-poort van de computer.
	De seriële kabel is beschadigd.	Vervang de communicatiekabel en maak daarvoor gebruik van originele onderdelen van de fabrikant.
	Defecte verbinding.	Neem contact op met de erkende technische servicedienst.
Het WITTE controlelampje knippert langzaam en de machine weigert alle opdrachten.	De machine bevindt zich in de bedrijfsstand offline 1.	Breng de machine in de bedrijfsstand online door op de offlineknop te drukken.
De machine functioneert niet.	De offlineknop is ingedrukt. Het WITTE lampje knippert.	Laat de offlineknop los (hoofdstuk 5.6).
	Er is een storing opgetreden. Het RODE lampje knippert.	Controleer de foutmelding die in de besturingssoftware wordt weergegeven. Nadat de oorzaak van de storing is opgeheven, start u de machine opnieuw op door een resetopdracht te geven of door de machine uit en weer in te schakelen. Neem contact op met de erkende technische service wanneer het probleem blijft bestaan.
Het WITTE controlelampje knippert snel en de machine weigert alle opdrachten.	De automatische klep staat open en de machine bevindt zich in de bedrijfsstand offline 2.	Sluit de automatische klep en breng de machine online door op de offlineknop te drukken of door de opdracht Reset te versturen.
De machine werkt niet en het RODE controlelampje op het bedieningspaneel brandt.	Noodknop is ingedrukt.	Trek de noodknop uit (hoofdstuk 3.6).
De perforatie is mislukt en het blik is vast blijven zitten in de perforatiegroep.	De pons is versleten of vuil en snijdt daarom niet goed, of de standers waarover de perforatorgroep verschuift zijn vuil.	Breng de doseertafel iets naar beneden en duw het blik met de hand omlaag om het los te maken. Het gebruik van veiligheidshandschoenen is verplicht.  HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)
	Het blik is vervormd.	Controleer of de blikken in goede conditie zijn, of ze geschikte afmetingen hebben en door de machine kunnen worden verwerkt.
	De perforatiesensoren zijn niet goed afgesteld.	Bel de technische assistentiedienst voor buitengewoon onderhoud aan de perforatorgroep.

6.7 Unormale forhold

Problem	Årsak	Løsning
Maskinen starter ikke.	Maskinen er elektrisk frakoblet.	Kontrollere tilkoblingene på baksiden av maskinen (kapittel 5.4).
	Hovedbryteren er i avslått posisjon (O).	Sett hovedbryteren i påslått posisjon (I) (kapittel 5.9).
	En eller flere sikringer kan være utbrente.	Bytt ut de utbrente sikringene på innsiden av sikringsskapet (kapittel 5.3).
	Mateinnretningen er gått i sperreposisjon.	Vent noen minutter og forsøk å starte maskinen igjen. Hvis problemet vedvarer, må du henvende deg til den autoriserte, tekniske kundeservicen.
	Feil på de elektriske kontaktene.	Henvend deg til den autoriserte, tekniske kundeservicen.
Styringsprogrammet angir feil i kommunikasjonsprotokollen.	Maskinen er avslått.	Slå på maskinen (kapittel 5.9) og start styringsprogrammet på nytt.
	Maskinen er koblet fra datamaskinen.	Kontrollere tilkoblingene på baksiden av maskinen (kapittel 5.4).
	Datamaskinens serieport eller USB er ikke riktig konfigurert eller feilaktig.	Kontroller om kommunikasjonsporten til maskinen er riktig konfigurert, ved hjelp av konfigurasjons- og kalibreringsprogrammet.
		Gå til verks med reparasjonen av datamaskinens serieport eller USB.
	Seriekabelen er skadet.	Skift ut kommunikasjonskabelen med originale byttedeler fra produsenten.
	Feil på tilkoblingen.	Henvend deg til den autoriserte, tekniske kundeservicen.
Den HVITE kontrollampen blinker langsomt og maskinen godtar ikke kommandoene.	Maskinen er i situasjonen off-line 1.	Sett maskinen tilbake i on-line ved å trykke på tasten off-line.
Maskinen fungerer ikke.	Off-line-knappen er trykket inn. Den HVITE lampen blinker.	Slipp tasten off-line (kapittel 5.6).
	Det har oppstått en feil. Den RØDE lampen blinker.	Kontroller feilmeldingen som vises i styringsprogramvaren. Etter å ha fjernet årsaken til feilen gjenoppretter du maskinen ved å sende en nullstillingskommando eller ved å slå av og på maskinen igjen. Hvis problemet vedvarer, må du henvende deg til den autoriserte, tekniske kundeservicen.
Den HVITE kontrollampen blinker langsomt og maskinen godtar ikke kommandoene.	Den automatiske dyselukkeren er åpen, og maskinen er i situasjonen off-line 2.	Lukk den automatiske dyselukkeren og sett maskinen tilbake i on-line ved å trykke på tasten off-line.
Maskinen fungerer ikke og den RØDE lampen på betjeningspanelet er tent.	Nødknappen er trykket.	Tilbakestill nødknappen (kapittel 3.6).
Perforeringen var mislykket og boksen sitter fast i perforeringsenheten.	Stansen sitter fast eller er skitten og kutter dermed ikke bra, eller glidekolonnene til perforeringsenheten er skitne.	Senk emballasjebordet litt og skyv boksen nedover for hånd for å løsne den. Påbud om bruk av sikkerhetshansker.
		 BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT) Gjennomfør ordinært vedlikehold med bruk av det kuttende perforeringsverktøyet (rengjøring) eller be om at den skiftes ut.
	Boksen er deformert.	Kontroller at boksen er i god stand og at den har egnet størrelse og kan håndteres av maskinen.
	Perforeringssensorene er ikke korrekt regulert.	Ring teknisk assistanse for ekstraordinært vedlikehold på perforeringsenhet.

7 NORMAAL ONDERHOUD

7.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)



GEVAAR

Zet vóór het uitvoeren van iedere onderhoudshandeling eerst de machine uit en neem de voedingskabel uit het stopcontact.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de machine is het risico van aanraking met de kleurstof groot; houdt u zich aan de aanwijzingen in hoofdstuk 3.2.

7.2 Onderhoudstabel



WAARSCHUWING

De onderhoudsintervallen die hier worden opgegeven zijn indicatief, aangezien deze ook afhankelijk zijn van het kleurstoftype, de omgevingsomstandigheden en de intensiteit van het machinegebruik.

Handelingen	Toebehoren	Frequentie		
		ploeg-dienst	2 keer per week	wanneer nodig
Reinigen (niet nodig met INV)		✓		
Spuitmonden reinigen		✓		
Controle reiniging spons / kussen		✓		
Controle verzadiging spons (alleen Autocap)	Bevochtiger op basis van oplosmiddelen of zonder bevochtiger	✓		
Bevochtiging spons (alleen Autocap)	Bevochtiger op basis van oplosmiddelen of zonder bevochtiger		✓	
Reiniging spons / kussen		✓		
Controle van de spons	Perforator		✓	
Reiniging buitenzijde dispenser				✓
Bijvullen van de tank met bevochtigingsmiddel	Bevochtiger op basis van water			✓

7.3 Te gebruiken producten

Gebruik bij het reinigen van de spuitmonden en het bevochtigen van de spons van de bevochtigingsklep en reiniging van het kussen van de Autopad altijd alleen producten die compatibel zijn met het soort kleurstof in de machine.

Kleurstoftype	Aanbevolen product
Op basis van oplosmiddelen	langzaam verdampend oplosmiddel, passend bij de gebruikte kleurstoffen.
Op waterbasis	water
Gemengde systemen	de keuze is afhankelijk van het soort oplosmiddelen dat wordt gebruikt voor de samenstelling van de gebruikte kleurstoffen; voor meer informatie wendt u zich tot de verkoper of fabrikant van deze producten.

Als in de automatische klep, in de sponzen of in de watertank schimmelvorming optreedt, wordt aangeraden de volgende vloeistoffen te gebruiken:

7 ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

7.1 Generelle advarsler

Operatørene som utfører disse operasjonene må bruke følgende personlig verneutstyr.



BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)



FARE

Før en hvilken som helst vedlikeholdsprosedyre utføres, skal maskinen slås av og strømledningen må trekkes ut fra stikkkontakten.

Under vedlikehold av maskinen, består det høy fare for å komme i kontakt med brekkfargeproduktet. Følg instruksene gitt i kapittel 3.2.

7.2 Vedlikeholdstabell



FORSIKTIG

De angitte vedlikeholdsintervallene må anses som rådgivende, ettersom de er avhengige av brekkfargens egenskaper, av miljøforhold og av hvor ofte maskinen brukes.

Operasjoner	Tilbehør	Frekvens		
		ved begynnelsen av arbeids-syklusen	2 ganger / uken	ved behov
Rengjøring (ikke nødvendig med INV)		✓		
Rengjøring av sentraldysen		✓		
Kontroll av rengjøringen av svamp / buffer		✓		
Kontroll av metning av svamp (kun Autocap)	befukter med løsemiddel, eller uten befukter	✓		
Fukting av svamp (kun Autocap)	befukter med løsemiddel, eller uten befukter		✓	
Rengjøring av svamp / buffer		✓		
Kontroll tilstand punsel	hullstans		✓	
Ekstern rengjøring av blandemaskinen				✓
Etterfylling flaske befukter	vannbasert befukter			✓

7.3 Produkter som skal brukes

Under rengjøring av sentraldysen og fuktighetstilførsel til svampen i dyselukkeren og rengjøring av buffer på Autopad, anbefales det å bruke produkter som er kompatible med egenskapene til brekkfargene som finnes i maskinen.

Type brekkfarge	Anbefalt produkt
Løsemiddelbasert	løsemiddel med sakte fordampning, som er kompatibel med de brukte brekkfargene
Vannbasert	vann
Blandede systemer	valget er forbundet med den spesielle typologien av midlene som er brukt i brekkfargekomposisjonen. For ytterligere informasjon kan en henvende seg til forhandleren eller produsenten av produktene.

Hvis det skulle danne seg mugg i korken, i svampene, eller i vannet i flasken til befukteren, anbefales det å bruke følgende væsker:

- Oplossing 50% v/v (volume) van propyleenglycol in water;
- Oplossing van AgCl in water;
- Bleekmiddelverduunning 1%.

7.4 Reiniging van de buitenzijde



WAARSCHUWING

GEBRUIK NOOIT WATER OF PRODUCTEN OP BASIS VAN OPLOSMIDDEL OM DE MACHINE TE REINIGEN.

HET GEBRUIK VAN AGRESSIEVE REINIGINGSMIDDELEN KAN SCHADELIJK ZIJN VOOR DE COMPONENTEN EN DE LAK VAN DE PANELEN.

Indien het product tot in het binnenwerk van de machine is gelekt, mag u de machine niet proberen te reinigen; schakel de machine onmiddellijk uit en neem contact op met de technische servicedienst.

Als erschoonmaakproduct gemorst wordt, de machine onmiddellijk reinigen.

1. Onderbreek de stroomvoorziening (hoofdstuk 5.10).
2. Reinig de afschermingen, panelen en besturingsvoorzieningen van de machine ter verwijdering van vuil, stof en kleurstofvlekken met een zachte en droge doek of een doek die licht is bevochtigd met een mild reinigingsmiddel.
3. De machine opnieuw op het net aansluiten en inschakelen (hoofdstuk 5.9).

Zie de handleiding van de fabrikant voor aanwijzingen over het reinigen van de computer.

7.5 Spuitmonden schoonmaken (Autocap)



1. Open de bevochtigingsklep.
2. Onderbreek de stroomvoorziening (hoofdstuk 5.10).
3. Maak de spuitmonden nauwkeurig, met een puntig gereedschap schoon; verwijder eventuele gedroogde kleurstofresten, er steeds zorg voor dragend de circuituiteinden niet te beschadigen.
4. De machine opnieuw op het net aansluiten en inschakelen (hoofdstuk 5.9).
5. Sluit de bevochtigingsklep.
6. Voer de reiniging uit vanuit de besturingssoftware met behulp van de betreffende opdracht.

- Løsning 50% v/v (i volum) av glykolpropylen i vann;
- Løsning av AgCl i vann;
- Blekemiddelopløsning 1%.

7.4 Ekstern rengjøring



FORSIKTIG

BRUK ALDRI VANN ELLER LØSEMIDDELBASERTE PRODUKTER TIL Å RENGJØRE MASKINEN.

BRUK AV AGGRESSIVE VASKEMIDLER VIL KUNNE SKADE KOMPONENTENE OG MALINGEN PÅ PANELENE.

Dersom produktet er strømmet ut inne i maskinen, skal du ikke forsøke å gjøre rent, men slå av maskinen omgående og henvend deg til den tekniske kundeservicen.

Ved utilsiktet utslipp av produktet, må maskinen rengjøres omgående.

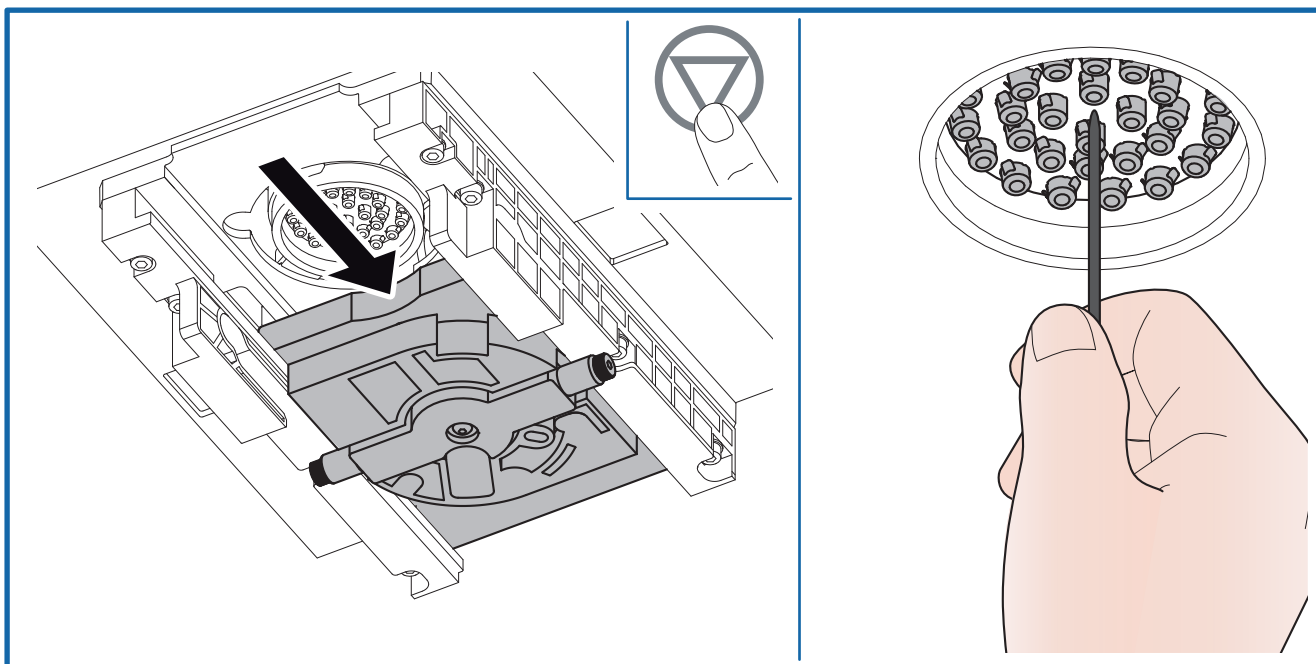
1. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.10).
2. Rengjøre forkledning, paneler og maskinens brytere for å fjerne smuss, støv og eventuelle brekkfargeflekker med en myk og tørr klut, eller en klut som er lett fuktet med en mild rengjøringsoppløsning.
3. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.9).

For rengjøring av datamaskinen kan du slå opp i håndboken til produsenten.

7.5 Rengjøring av sentraldysen (Autocap)



1. Åpne dyselukkeren.
2. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.10).
3. Rengjør dyseenheten grundig ved hjelp av et spisst verktøy. Fjern eventuelle uttørkede brekkfargerester med stor varsomhet for ikke å skade terminalene til kretsene.
4. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.9).
5. Lukk dyselukkeren.
6. Utføre rengjøringen ved å bruke den tilsvarende kommando i styringsprogrammet.



7.6 Smitmonden schoonmaken (Autopad met INV)

De Autopad maakt de INV-smitmonden na elke dosering schoon.

Indien nodig kunnen de smitmonden als volgt worden schoongemaakt:

1. Open de Autopad met de offline-knop als de Autopad nog niet geopend is.
2. Onderbreek de stroomvoorziening (hoofdstuk 5.10).



VERBOD

GEBRUIK VOOR HET SCHOONMAKEN VAN DE SPUITMONDEN **NOOIT** EEN SCHUURSPONS OF -DOEK OF SCHERPE INSTRUMENTEN.

GEBRUIK GEEN OPLOSMIDDELEN OF AGRESSIEVE REINIGINGSMIDDELEN.

3. Maak de smitmonden zorgvuldig schoon met een vochtige doek en een speciale reinigingsborstel die als accessoire besteld kan worden.
4. De machine opnieuw op het net aansluiten en inschakelen (hoofdstuk 5.9).

7.6 Rengjring av sentraldysen (Autopad med INV)

Autopad rengjør dyseenheten INV etter hver dosering.

Rengjør ved behov dyseenheten ytterligere som følger:

1. Hvis den ikke allerede er åpen, åpner du Autopad med Off-line-knappen.
2. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.10).

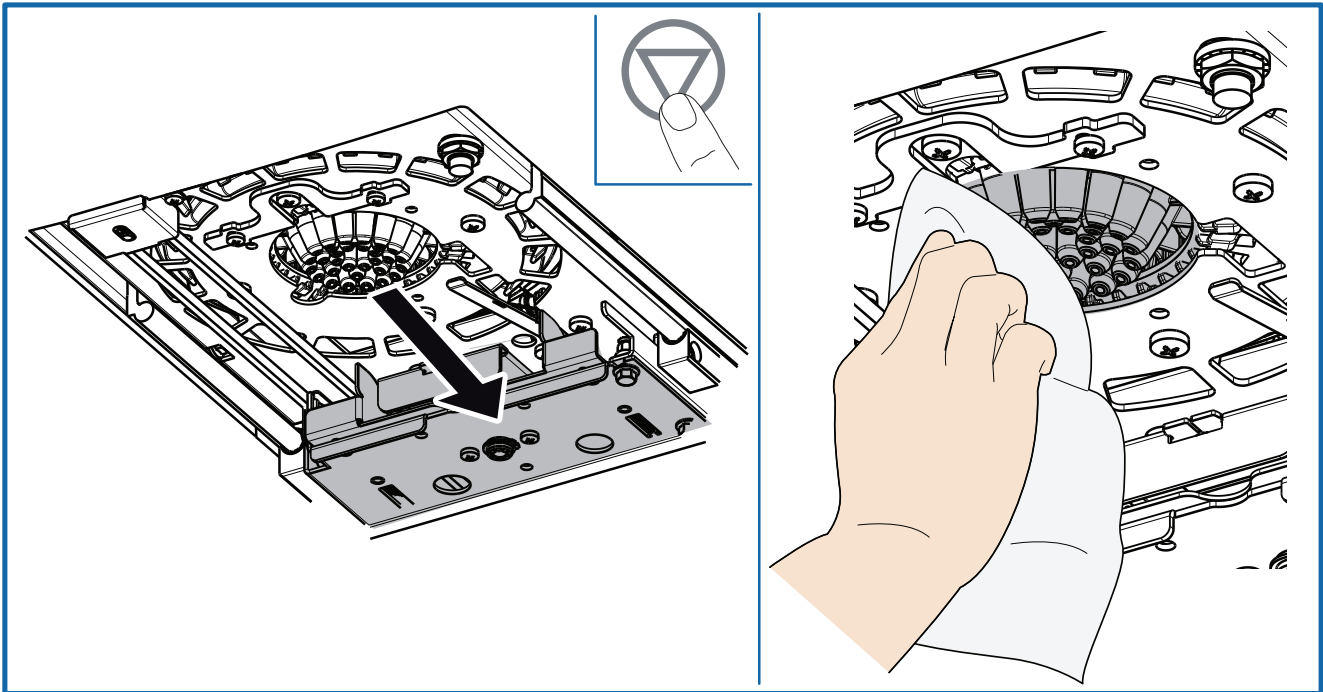


FORBUD

BRUK ALDRI SLIPENDE SVAMPER OG KLUTER ELLER SPISSE REDSKAPER TIL Å RENGJØRE DYSESENTERET.


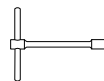
IKKE BRUK SLIPEMIDLER ELLER AGGRESSIVE RENGJØRINGSPRODUKTER.

3. Rengjør dyseenheten grundig med en fuktig klut eller med den egne rengjøringsbørsten som du kan få som ekstra tilbehør.
4. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.9).



7.7 Reiniging en bevochtiging van de spons (Autocap)

 Gebruik, als de spons van de bevochtigingsklep moet worden vervangen, hiervoor uitsluitend de bijgeleverde sponzen.

		8 mm	Verwijdering van de schroef/schroeven
---	---	------	---------------------------------------



GEVAAR

ALS DE MACHINE VOORZIEN IS VAN EEN PERFORATOR, IS HET GEBRUIK VAN BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VERPLICHT.



HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)



1. Open de klep.
2. Onderbreek de stroomvoorziening (hoofdstuk 5.10).
3. Demonteer de sponshouder.

ZONDER BEVOCHTIGER:

- a. Controleer de staat van de spons en bevochtig de spons. De vloeistof mag niet hoger dan de spons stijgen. Wanneer de spons erg vuil is, moet deze worden verwijderd en grondig worden gewassen.


MET BEVOCHTIGER OPLOSMIDDELBASIS:

- b. Controleer de staat van de spons. Wanneer de spons erg vuil is, moet deze worden verwijderd en grondig worden gewassen. Vul het vloeistofreservoir van de sponshouder aan met een kleine hoeveelheid oplosmiddel. Plaats de spons terug op de filter; zorg er hierbij voor dat de uitloper van de spons opnieuw in het oplosmiddel wordt ondergedompeld.

MET BEVOCHTIGER WATERBASIS:

- c. Controleer de staat van de spons. Wanneer de spons erg vuil is, moet deze worden verwijderd en grondig worden gewassen.
4. Vervang steeds de spons als deze beschadigd is.
5. Plaats de sponshouder weer terug.
6. De machine opnieuw op het net aansluiten en inschakelen (hoofdstuk 5.9).
7. Sluit de klep.

7.7 Rengjøring og fuktighetstilførsel til svampen (Autocap)

 Dersom svampen på dyselukkeren skal skiftes ut, må kun den som ble levert sammen med produktet brukes.

		8 mm	Fjerne skrue/r
---	--	------	----------------



FARE

DERSOM MASKINEN ER UTSTYRT MED HULLSTANSE, ER DET PÅBUDD Å BRUKE VERNEHANSKER MOT KUTT.



BESKYTTELSEHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)



1. Åpne korken.
2. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.10).
3. Demonter glasset som holder svampen.

UTEN BEFUKTER:

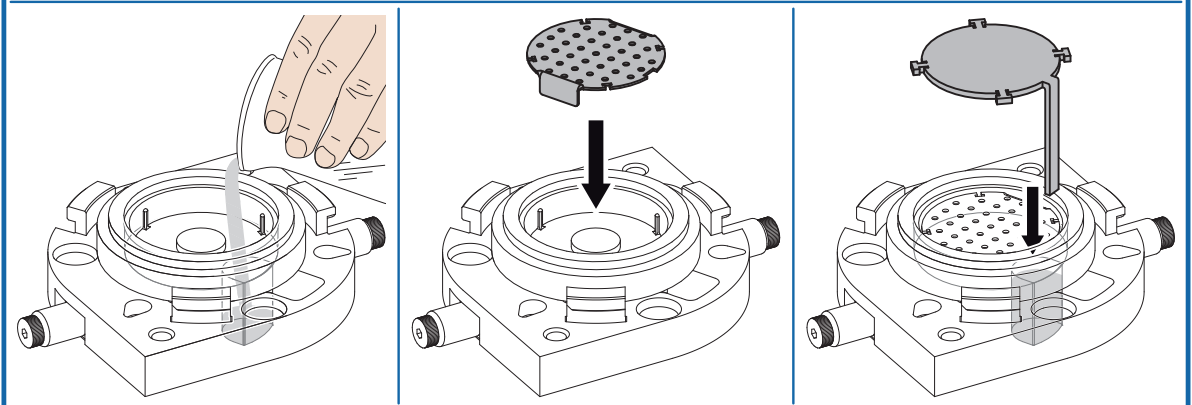
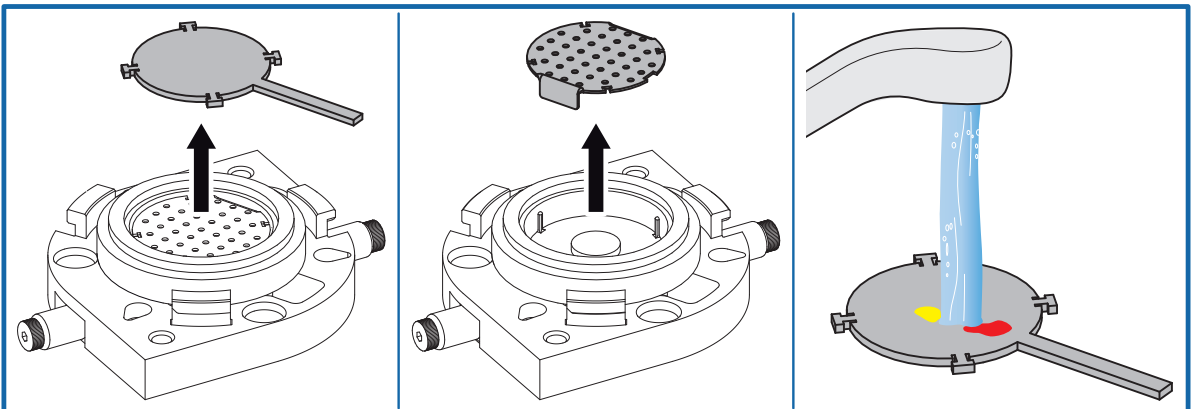
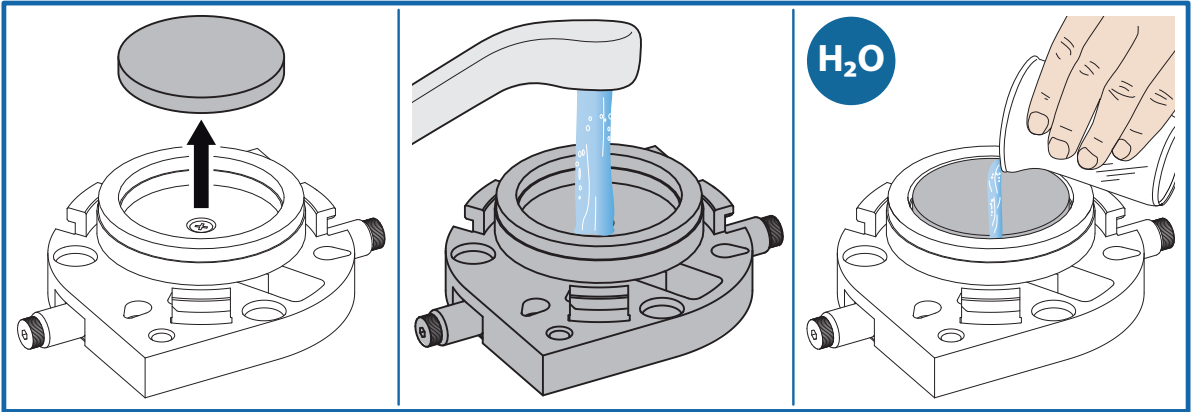
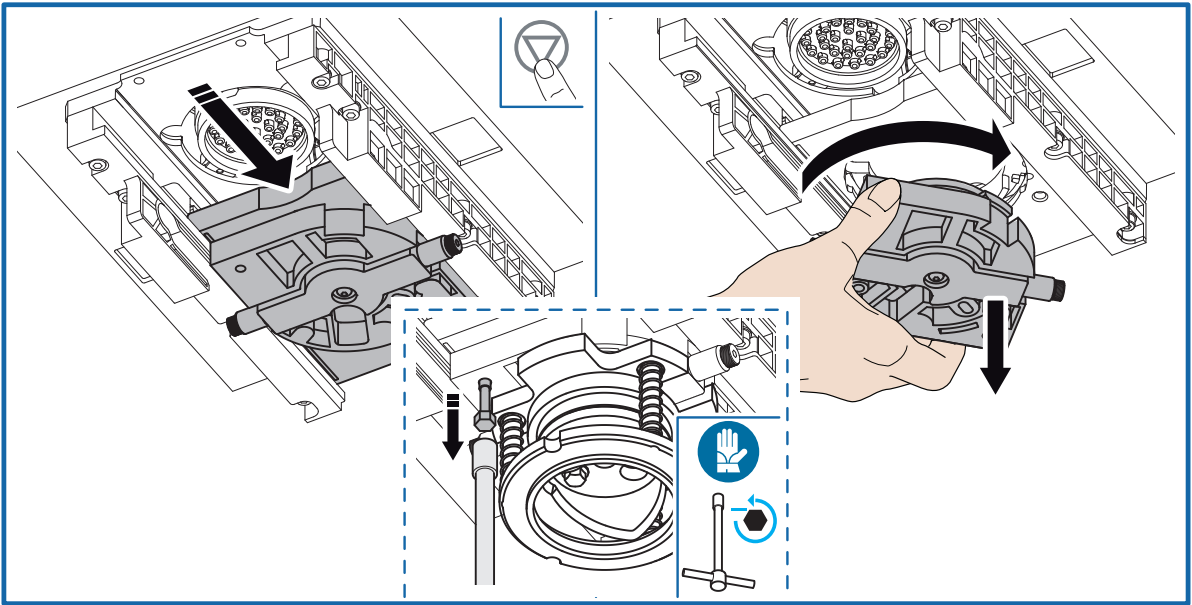
- a. Kontroller svampens tilstand og fortsett med fuktighetstilførselen. Væsknivået bør ikke overstige svampens høyde. Hvis den er meget skitten, må svampen trekkes ut og vaskes grundig.

MED BEFUKTER MED LØSEMIDDEL:

- b. Kontroller svampens tilstand. Hvis den er meget skitten, må svampen trekkes ut og vaskes grundig. Etterfyll en liten mengde av løsemiddel i beholderen som befinner seg på svampholderen, og pass på å dyppe skafet til svampen ned i løsemidlet når svampen plasseres på filteret igjen.

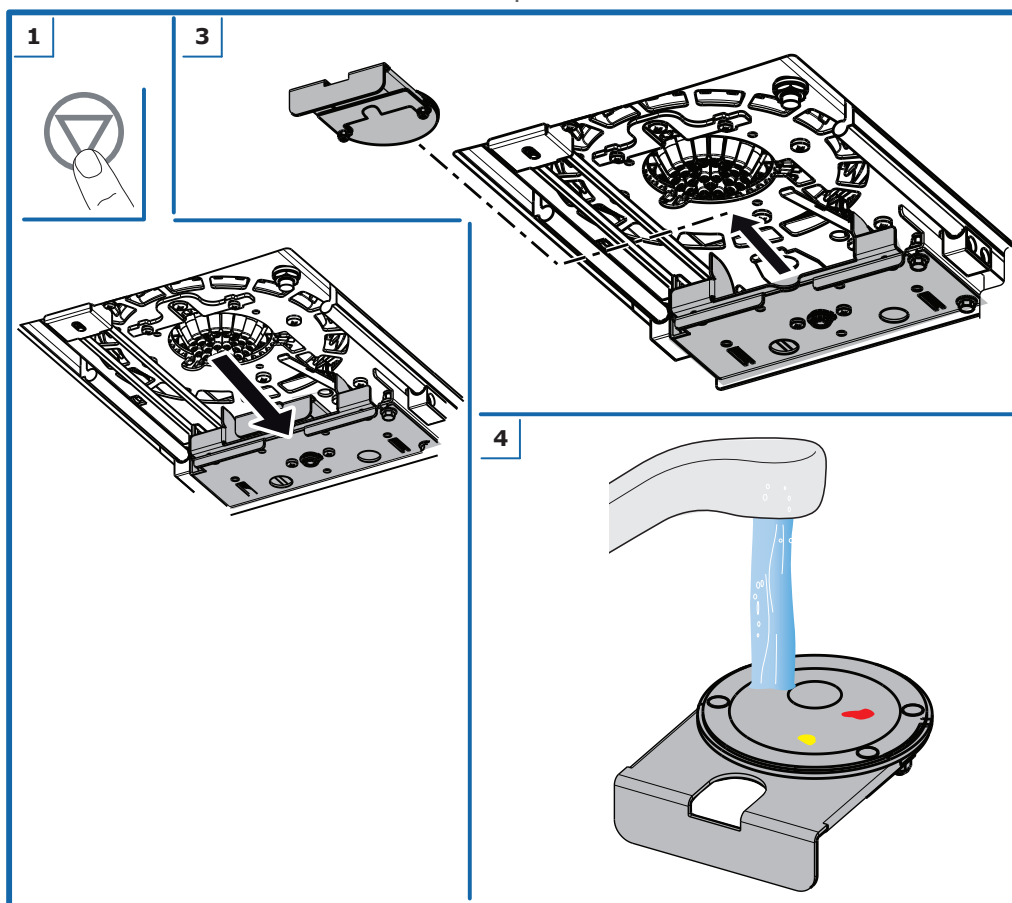
MED VANNBASERT BEFUKTER:


- c. Kontroller svampens tilstand. Hvis den er meget skitten, må svampen trekkes ut og vaskes grundig.
4. I hvert fall må svampen skiftes ut, hvis den er skadet.
5. Monter glasset som holder svampen igjen.
6. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.9).
7. Lukk korken.




7.8 Reiniging van de Autopad

7.8 Rengjøring av Autopad



 *Gebruik uitsluitend het meegeleverde kussen van de Autopad, als dit vervangen moet worden.*

1. Open de Autopad met de offline-knop als de Autopad nog niet geopend is.
2. Onderbreek de stroomvoorziening (hoofdstuk 5.10).
3. Schuif de kussenhouder weg.
4. Was hem zorgvuldig.
5. Vervang het kussen telkens wanneer dit beschadigd is.
6. Plaats de kussenhouder terug.
7. De machine opnieuw op het net aansluiten en inschakelen (hoofdstuk 5.9).

 *I tilfelle av utskifting av bufferen på Autopad må du utelukkende bruke dem som leveres av produsenten.*

1. Hvis den ikke allerede er åpen, åpner du Autopad med Off-line-knappen.
2. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.9).
3. Trekk ut bufferholderstøtten.
4. Vask grundig.
5. I alle tilfelle, hvis bufferen er skadet, må de skiftes ut.
6. Sett inn bufferholderstøtten igjen.
7. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.9).

7.9 Controle en vervanging van de pons van de perforator



GEVAAR

HET GEBRUIK VAN BESCHERMENDE HANDSCHOENEN IS VERPLICHT.



HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN MECHANISCHE RISICO'S (SCHEUREN, SNIJDEN)

		8 mm	Verwijdering van de pons
			



- Onderbreek de stroomvoorziening (hoofdstuk 5.10).
- Schroef het gereedschap **A** op de pons **B**.
- Plaats de sleutel **C** in de sleuven van het gereedschap en draai de schroeven **D** los (zonder deze helemaal uit te schroeven).
- Draai het gereedschap **A** en trek het naar beneden om zo de pons **B** eruit te halen; maak de pons vervolgens los van het gereedschap.
- Verwijder indien nodig opgedroogde verfresten van de pons met een reinigingsmiddel dat aangepast is aan de eigenschappen van de basisproducten die worden gebruikt. Het is raadzaam een gewoon, niet-vervuilend smeermiddel op de zijkanten van de pons aan te brengen (bijv. een olie op basis van vaseline en paraffine).
- Voer de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit om de pons weer in de machine te bevestigen.
- De machine opnieuw op het net aansluiten en inschakelen (hoofdstuk 5.9).

Als door overmatige slijtage van de punt de perforatie te wensen overlaat, moet de pons worden vervangen.

7.9 Kontroll og utskifting av punsel på hullstansen


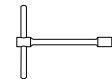




FARE

DET ER PÅBUDDT Å BRUKE VERNEHANSKER MOT KUTT.



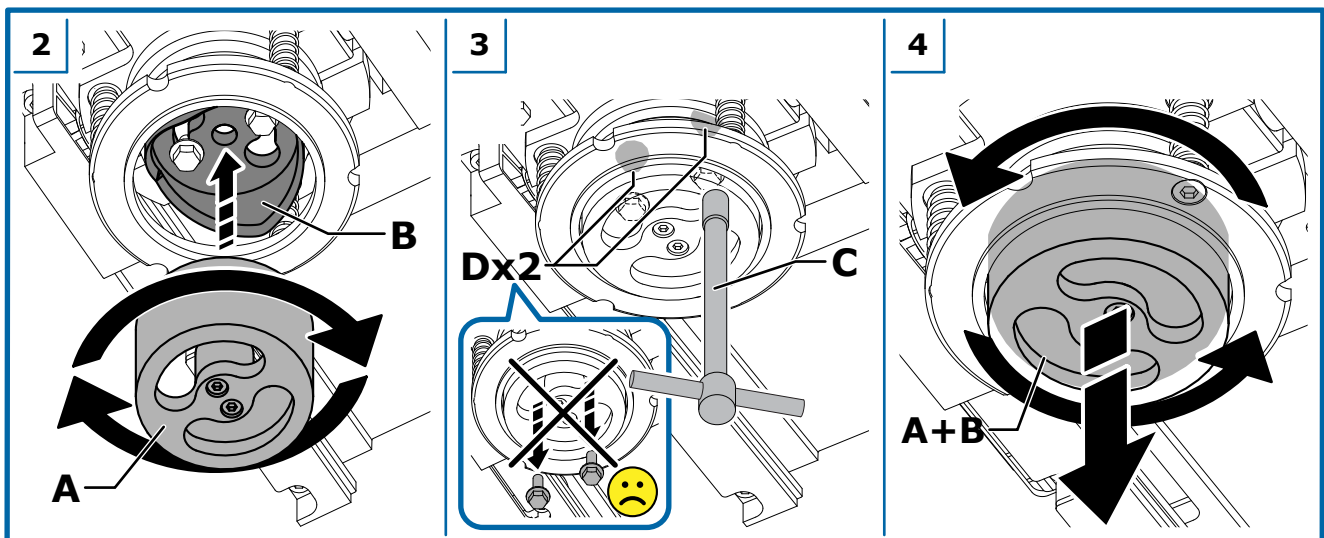
BESKYTTELSESHANSKER MEKANISK RISIKO (OPPRIVING, KUTT)

		8 mm	Fjerning punsel
			



- Koble fra strømforsyning (kapittel 5.10).
- Skrue verktøyet **A** på punselen **B**.
- Sett nøkkelen **C** inn i hullene på verktøyet og løsne skruene **D** lett (uten å skru dem helt av).
- Drei og trekk verktøyet **A** nedover, slik at punselen **B** lar seg trekke ut, ta deretter punselen fra verktøyet.
- Hvis nødvendig, fjern avleiringer fra punselens overflate ved hjelp av et rengjøringsprodukt som egner seg for systemet og stoffene som er i bruk. Det anbefales å smøre veggene med et vanlig ikke-forurensende smøremiddel (type ENOTAP eller lignende).
- Monter punselen igjen ved å følge motsatt prosedyre.
- Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.9).

Hvis hullstansingen av lokket på beholderen er feilaktig på grunn av overstadig bruk av kutteren, må punselen byttes ut.



7.10 Bijvullen van de tank met bevochtigingsmiddel



WAARSCHUWING

Zodra het waterpeil in de tank het minimumpeil heeft bereikt, moet dat onmiddellijk worden bijgevuld.

1. Onderbreek de stroomvoorziening (hoofdstuk 5.10).
2. Schroef de dop van de tank en vul water bij (maximaal 850 ml -1,8 pt) waarbij u het **MAXIMUMPEIL NIET MAG OVERSCHRIJDEN**.



Om het risico op de afzetting van kalk te verminderen, verdient het aanbeveling hiervoor gedistilleerd water te gebruiken.

3. Schroef de dop van de tank opnieuw goed vast.
4. De machine opnieuw op het net aansluiten en inschakelen (hoofdstuk 5.9).

7.10 Etterfylling flaske befukter



FORSIKTIG

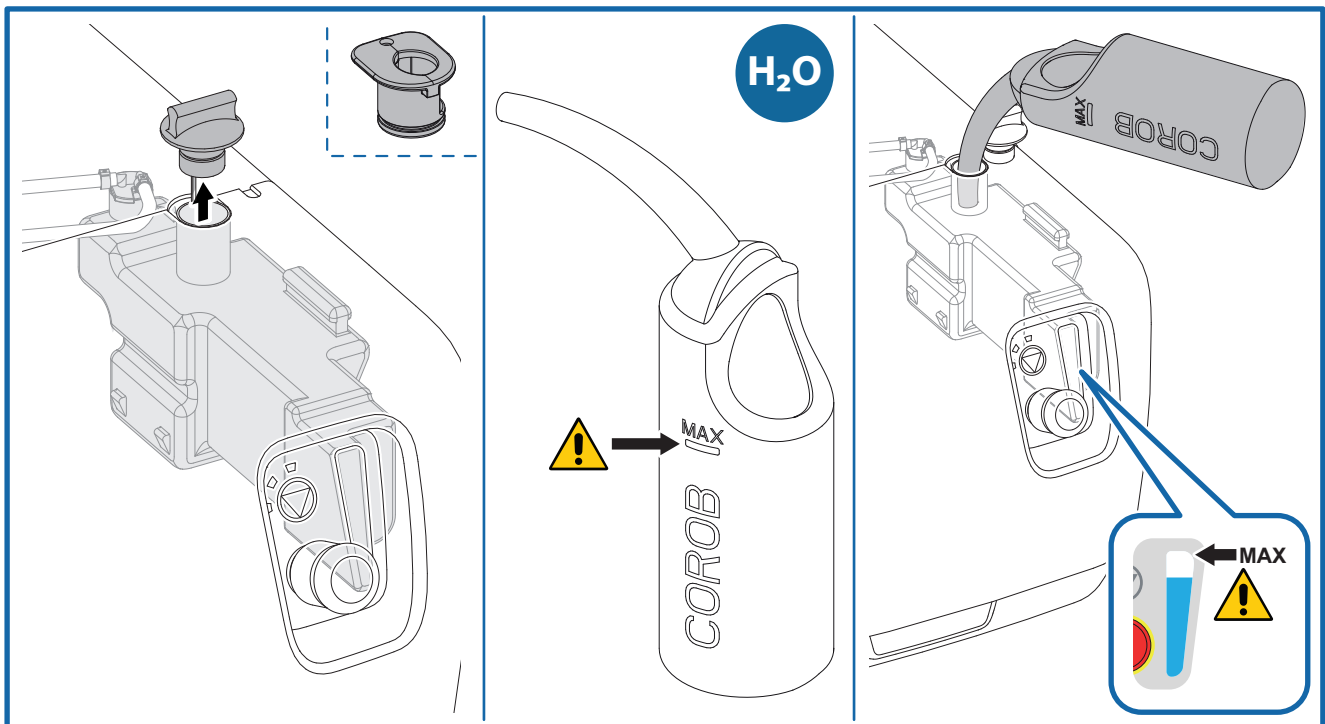
Når vannet i flasken har nådd minimumsnivå, må etterfyllingen utføres omgående.

1. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.10).
2. Fjern flaskekapselen og tilsett vann (maksimalt 850 ml) i det du passer på å **IKKE OVERSKRIDE MAKSIMUMSNIVÅET**.



For å redusere faren for avleiringer ved bruk av hardt vann, anbefaler vi å bruke destillert vann.

3. Skru flaskekapselen godt til igjen.
4. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.9).



8 TECHNISCHE GEGEVENS

8.1 Technische gegevens

Spanning ^(a)	CE: Eénfasig 100 - 240 V ~ ± 10% <i>(zie de tabel voor machinegegevens in de ETL-versie)</i>
Frequentie ^(a)	50/60 Hz
Zekeringen ^(a)	F 10 A
Maximum vermogensopname ^(a)	CE: van 150 tot 600 W, afhankelijk van de configuratie <i>(zie de tabel voor machinegegevens in de ETL-versie)</i>
Geluidsniveau ^(b)	Niveau van de equivalente akoestische druk: < 70 dB (A)
Omgevingswerkomstandigheden ^(c)	Temperatuur van 10°C (50 °F) tot 40°C (104 °F)
	Relatieve luchtvochtigheid van 5% tot 85% (condensvrij)
Trillingen	De machine geeft geen trillingen door aan de vloer die de stabiliteit en nauwkeurigheid van eventuele uitrusting in de buurt nadelig zouden kunnen beïnvloeden.
Tankinhoud	1,5 - 2,5 - 5 liter (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G) met recirculatie
Aantal tanks	<ul style="list-style-type: none"> • [XS] tot 18 (max. 8 circuits van 5 liter) • [XS] tot 32 met aanvullende modules (max. 16 circuits van 5 liter) • [M] tot 26 (max. 12 circuits van 5 liter) • [L] tot 32 (max. 18 circuits van 5 liter)
Doseertechnologie	<ul style="list-style-type: none"> • balgpomp STD (0,25 l/m) [Enkele pomp] • balgpomp STD (0,5 l/m) [Dubbele pomp] • balgpomp HF (0,4 l/m)
Stroomdiameter spuitmonden ^(d)	<i>met bevochtigingsklep:</i> <ul style="list-style-type: none"> • 28 mm (1.1") [max. 16] • 39 mm (1.5") [17 tot 20] • 45 mm (1.8") [21 tot 24/32] <i>Met INV</i> <ul style="list-style-type: none"> • 33 mm (1.3") [max. 16] • 45 mm (1.8") [17 tot 32]
Doseersysteem	<ul style="list-style-type: none"> • gelijktijdig • Gelijktijdig on demand
Spuitmonden	<ul style="list-style-type: none"> • [XS] extern • [M] intern • [L] intern
Elektronisch	5G
Tanktype	universeel (acetaalharz)
Type kleurstoffen	voor decoratief en industrieel gebruik: op waterbasis, universeel en met oplosmiddel
Type kleppen	<ul style="list-style-type: none"> • Elektromagnetische klep • INV

^(a) Met uitzondering van aangesloten hulpapparaten (machine zonder optionele hulpcontactdozen). De vermogenswaarden zijn bij benadering en hangen sterk af van de configuratie van de machine. Op het etiket met het serienummer van de machine staat het exacte gegeven betreffende de specifieke machineconfiguratie. Het mogelijke maximumvermogen is vastgesteld voor de zwaarste bedrijfsomstandigheden.

^(b) In het laboratorium gemeten waarde die verantwoord is in het bijbehorende testrapport, dat ter inzage ligt bij de bouwer. Bedrijfsomstandigheden: normale bedrijfscyclus met gesimuleerde plaatsing van bussen

^(c) De omgevingswerkomstandigheden zijn strikt gebaseerd op het type kleurstoffen dat wordt gebruikt (vraag de fabrikant van de producten om informatie). De vermelde gegevens zijn alleen geldig voor de machine.

^(d) Diameter van de opening in voorgeperforeerde bussen = stroomdiameter + 15 mm (0,59"). De diameter hangt voorts af van de onderverdeling op de machine in circuits op basis van water/oplosmiddel.

8 TEKNISKE DATA

8.1 Tekniske data

Spennning ^(a)	CE: Monofase 100 - 240 V ~ ± 10% <i>(Se tabell for maskindata i versjon ETL)</i>
Frekvens ^(a)	50/60 Hz
Sikringer ^(a)	F 10 A
Maksimal absorpsjonseffekt ^(a)	CE: fra 150 til 600 W, på bakgrunn av konfigurasjonen <i>(Se tabell for maskindata i versjon ETL)</i>
Støy ^(b)	Akustisk trykknivå tilsvarende: < 70 dB (A)
Driftsforhold ^(c)	Temperatur: fra 10°C (50 °F) til 40°C (104 °F)
	Relativ fuktighet: fra 5% til 85% (ikke-kondenserende)
Vibrasjoner	Maskinen overfører ikke vibrasjoner til bakken som kan redusere stabiliteten og presisjonen til eventuelle apparater som er plassert i nærheten.
Kanisterkapasitet	1,5 - 2,5 - 5 liter (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G) med resirkulering
Antall kanistre	<ul style="list-style-type: none"> • [XS] opptil 18 (maks 8 kretser à 5 liter) • [XS] opptil 32 med ekstra moduler (maks 16 kretser à 5 liter) • [M] opptil 26 (maks 12 kretser à 5 liter) • [L] opptil 32 (maks 18 kretser à 5 liter)
Doseringsteknologi	<ul style="list-style-type: none"> • belgpumpe STD (0,25 l/m) [Enkelt pumpe] • belgpumpe STD (0,5 l/m) [Dobbel pumpe] • belgpumpe HF (0,4 l/m)
Maksimal strømningsdiameter i dyseenheten ^(d)	<i>med dyselukker:</i> <ul style="list-style-type: none"> • 28 mm [opptil 16] • 39 mm [fra 17 til 20] • 45 mm (1,8") [fra 21 til 24/32] <i>med INV:</i> <ul style="list-style-type: none"> • 33 mm [opptil 16] • 45 mm [fra 17 til 32]
Doseringssystem	<ul style="list-style-type: none"> • simultan • simultan på forespørsel
Doseringsenhet	<ul style="list-style-type: none"> • [XS] ekstern • [M] intern • [L] intern
Elektronisk	5G
Kanistertypologi	universal (akrylharpiks)
Type brekkfarger,	dekorative og industrielle: vanbaserte, universelle og løsemiddelbaserte
Typologi ventiler	<ul style="list-style-type: none"> • elektroventiler • INV

^(a) Uten tilkoblet hjelpeutstyr (maskin uten tilkoblet hjelpeutstyr). Effektdataene er kun ment som en indikasjon og sterkt avhengige av maskinconfigurasjonen. Maskinens merkeetikett angir den eksakte dataen for maskinconfigurasjon. Den maksimalt tillatte effektverdien er avdekket ved en vurdering av vanskeligst mulige driftsforhold.

^(b) Verdi målt i laboratorium og dokumentert i den tilhørende testrapporten som er å få hos produsenten. Driftsbetingelser: maskinens normale driftssyklus, i situasjon med simulert last.

^(c) Driftsforholdene er sterkt knyttet til typen av brukte brekkfarger (indikasjon kan bestilles fra produsenten av produktene). De oppførte dataene er kun gyldige for maskinen.

^(d) Huldiameter for forhåndsperforeerte emballasjer = strømningsdiameter + 15 mm (0,59"). Diameteren kan dessuten variere, avhengig av oppdelingen av maskinens vannkretser/løsemiddelkretser.



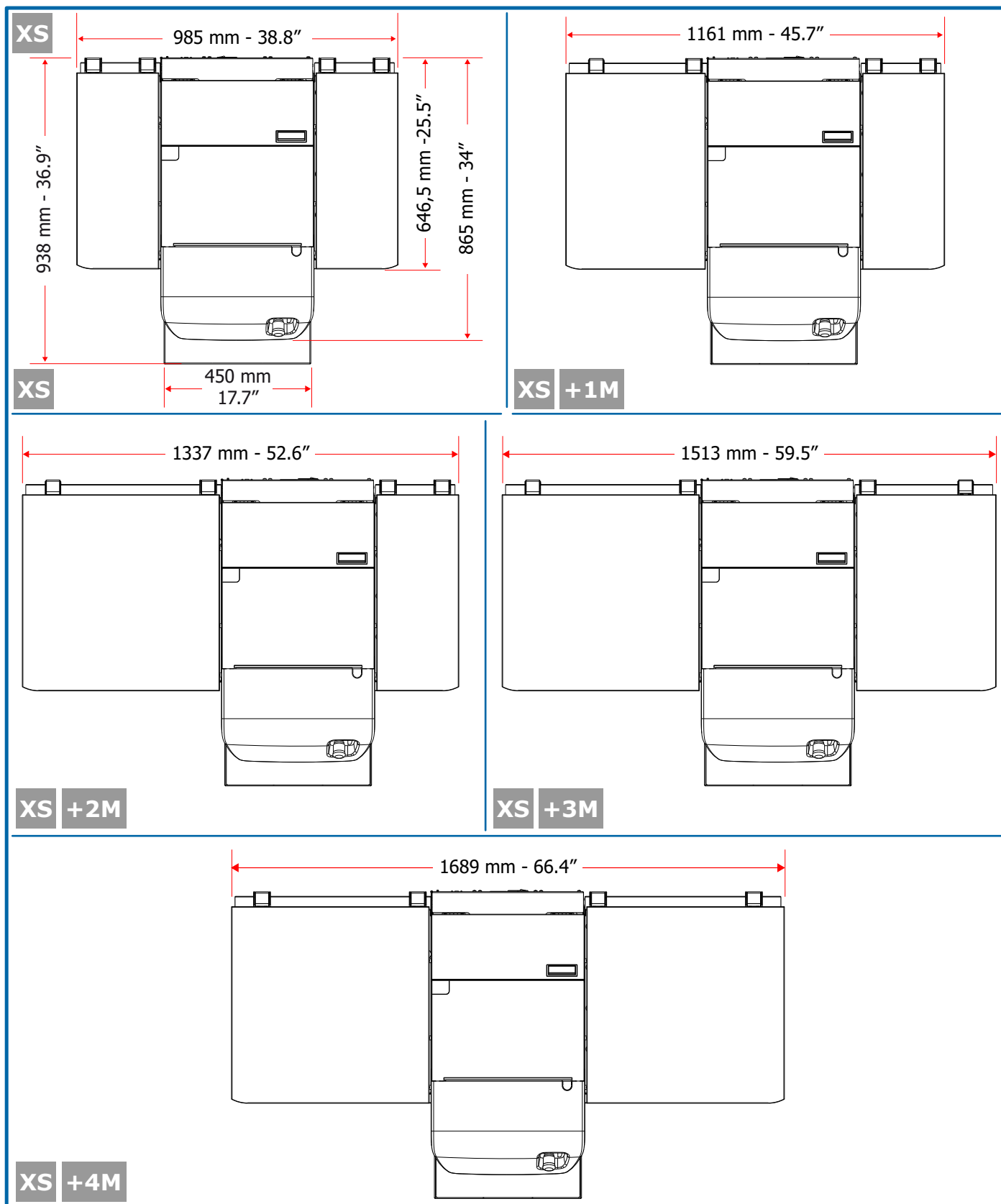
Rating code	Rated voltage [V]	Frequency [Hz]	Rated power (socket outlets not provided) [W]	Rated power (socket outlets provided) [W]
W1	100-240	50/60	100	450-800
W2	100-240	50/60	150	500-850
W3	100-240	50/60	180	530-880
W4	100-240	50/60	250	600-950
W5	100-240	50/60	350	700-1050
W6	100-240	50/60	390	740-1090
W7	100-240	50/60	600	950-1300
W8	100-120	50/60	500	800
W9	200-208	50/60	500	1000
W10	100-120	50/60	650	1000
W11	200-208	50/60	650	1100
W12	100-120	50/60	800	not applicable
W13	200-208	50/60	800	1300

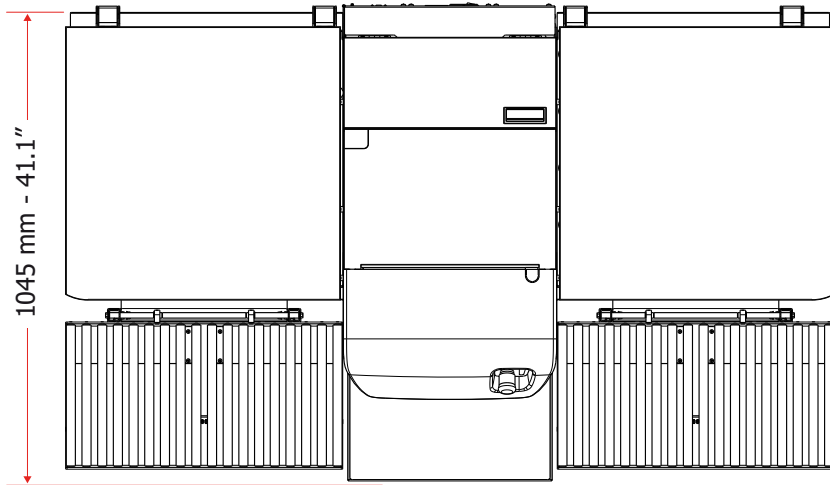
8.2 Afmetingen en gewicht

De gegevens zijn indicatief en nauw verbonden met de eigenlijke configuratie; ze gelden alleen voor de machine met lege tanks en zonder accessoires.

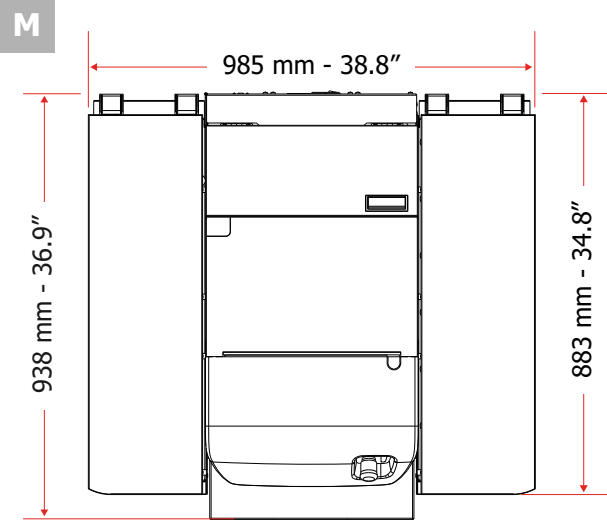
8.2 Mål og vekt

Dataene er ment som indikasjon er sterkt knyttet konfigurasjonen og henviser til maskin med tomme kanistere og uten tilbehør.

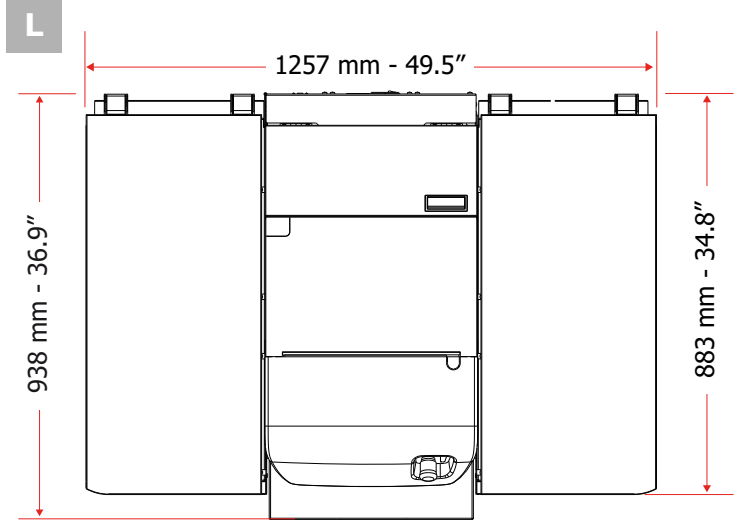




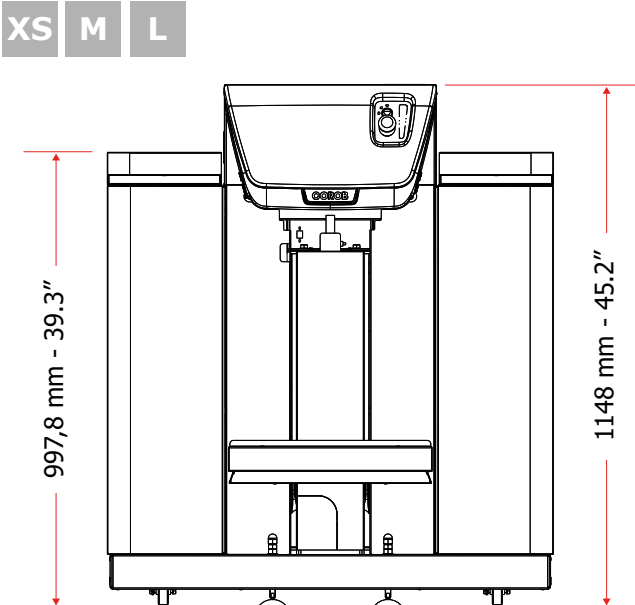
XS +4M +R






M



L



XS M L

	XS basic	M	L
	185 kg - 408 lb	224 kg - 494 lb	230 kg - 507 lb
 + 	230 kg - 507 lb	269 kg - 593 lb	275 kg - 606 lb

8.3 Conformiteitsverklaring

Zie Bijlage.

8.4 Garantie

Om de garantie te laten ingaan, verzoeken wij u het formulier in de verpakking van de machine volledig in te vullen en het op het op hetzelfde formulier aangegeven wijze te verzenden.



Neem in geval van serviceaanspraken uitsluitend contact op met door ons geautoriseerde bevoegde personen. Gebruik voor het machineonderhoud of de vervanging van onderdelen uitsluitend originele onderdelen.

Indien van fabriekswege aangebrachte delen ten behoeve van de veiligheid c.q. beveiliging geheel of gedeeltelijk worden gewijzigd of verwijderd, heeft dit het onmiddellijk vervallen van de garantie tot gevolg.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verwondingen of schade aan personen en voorwerpen die zijn veroorzaakt door het onjuiste gebruik van de apparatuur of door het onklaar maken van de beschermingen en veiligheidsinrichtingen waarvan de machine is voorzien.

In de volgende gevallen **vervalt de fabrieksgarantie**:

- Onjuist gebruik van de machine.
- Het niet opvolgen van de in deze handleiding gegeven aanwijzingen en onderhoudsvorschriften.
- Aanbrengen c.q. doen aanbrengen van wijzigingen en/of uitvoeren c.q. doen uitvoeren van reparaties door anderen dan de bevoegde personen die deel uitmaken van de door de fabrikant erkende serviceorganisatie en/of het gebruikmaken hierbij van niet-originele wisselstukken.

8.3 Samsvarserklæring

Se Vedlegg.

8.4 Garanti

For at garantien skal tre i kraft, ber vi deg om å fylle ut hele modulen som befinner seg i maskinens emballasje, og forsende som angitt på selve modulen.



Hvis det blir nødvendig med hjelpeinngrep, må enhver henvendelse rettes til vårt autoriserte og kvalifiserte personale. For vedlikeholdsarbeid eller utskifting, må det utelukkende brukes originale reservedeler.

Endring eller fjerning av beskyttelser eller sikkerhetsutstyr som er montert på maskinen, fører til umiddelbart tap av garantien og er dessuten farlig og ulovlig.

Produsenten er ikke ansvarlig for personskader eller materielle skader som skyldes feilaktig bruk av apparatet, eller for skader som er oppstått ved inngrep i beskyttelsesinnretningene og på sikkerhetsutstyret som maskinen er utstyrt med.

Følgende er **grunn til opphør av garantiansvar** fra produsentens side:

- Feilaktig bruk av maskinen.
- Manglende overholdelse av normene for bruk og vedlikehold, som er angitt i håndboken.
- Å ha utført eller latt utføre endringer og/eller reparasjoner på maskinen av personale som ikke tilhører serviceorganisasjonen som produsenten har godkjent, og/eller bruk av ikke originale reservedeler.

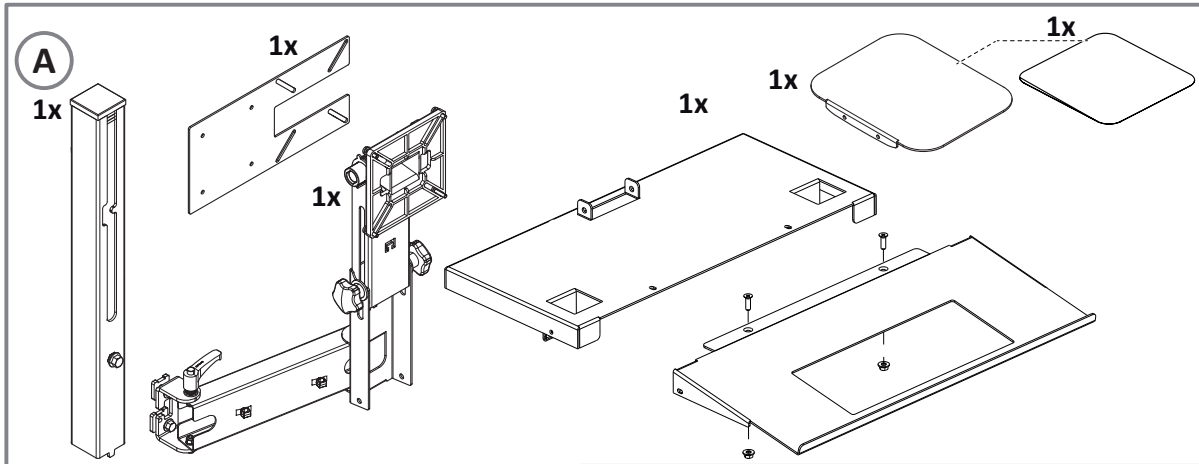
corob EVOPLUS - MONITOR SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS



Installation must be carried out only by qualified personnel.



Do not place any objects other than monitor, keyboard, mouse, label printer on top of the support kit.



B

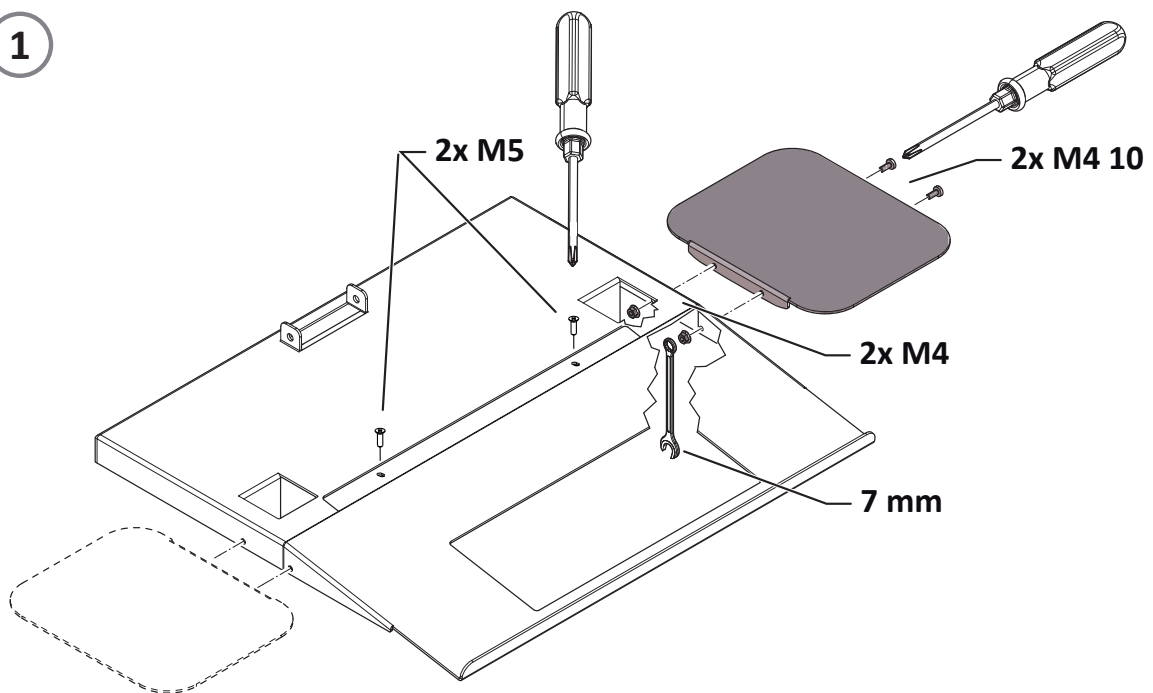
- 3x SCREW, M5 12
- 2x HEX FLANGED NUT, M5
- 6x SCREW, M4 10
- 2x HEX FLANGED NUT, M4
- 8x WASHER
- 4x SCREW, M4 16
- 4x NUT, M4
- 2x COUNTERSUNK SCREW+NUT, M5 16

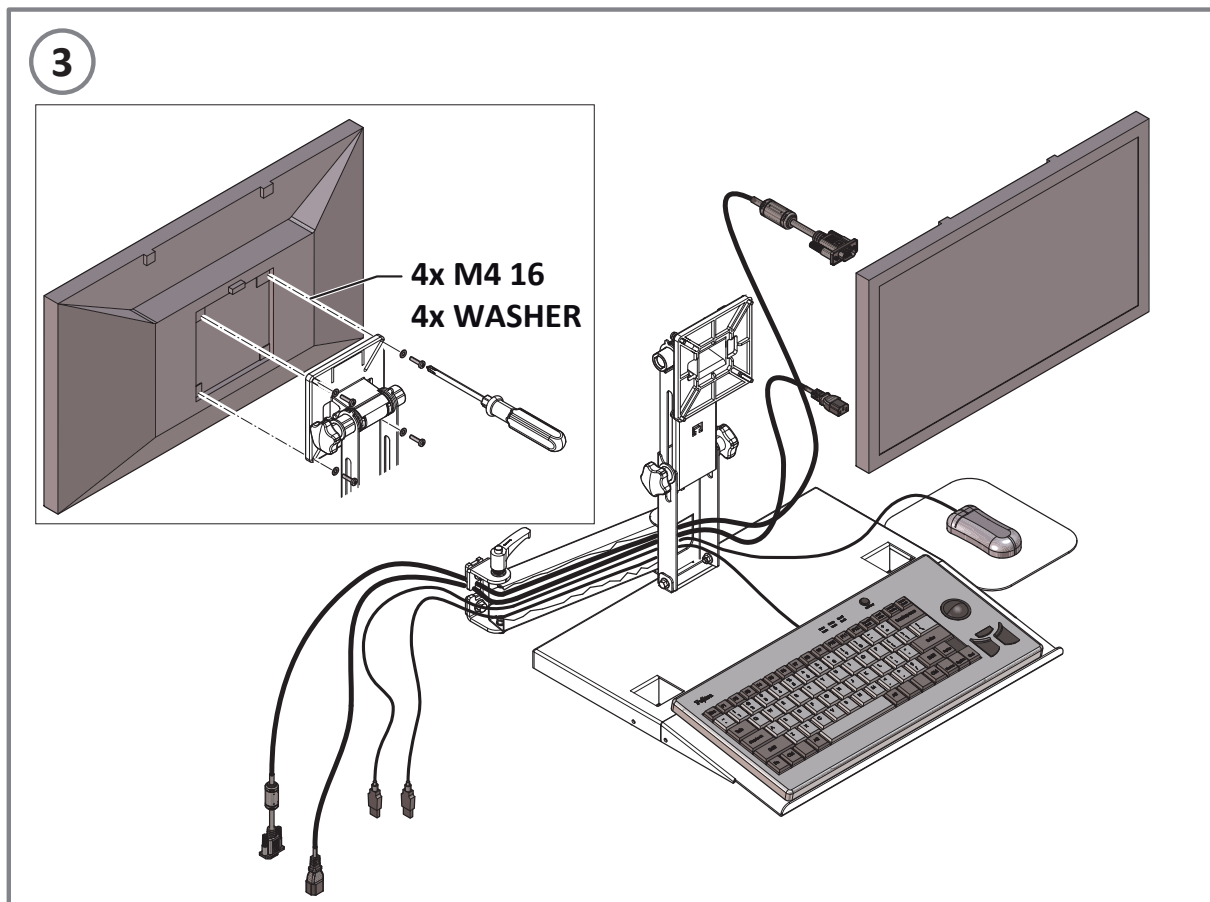
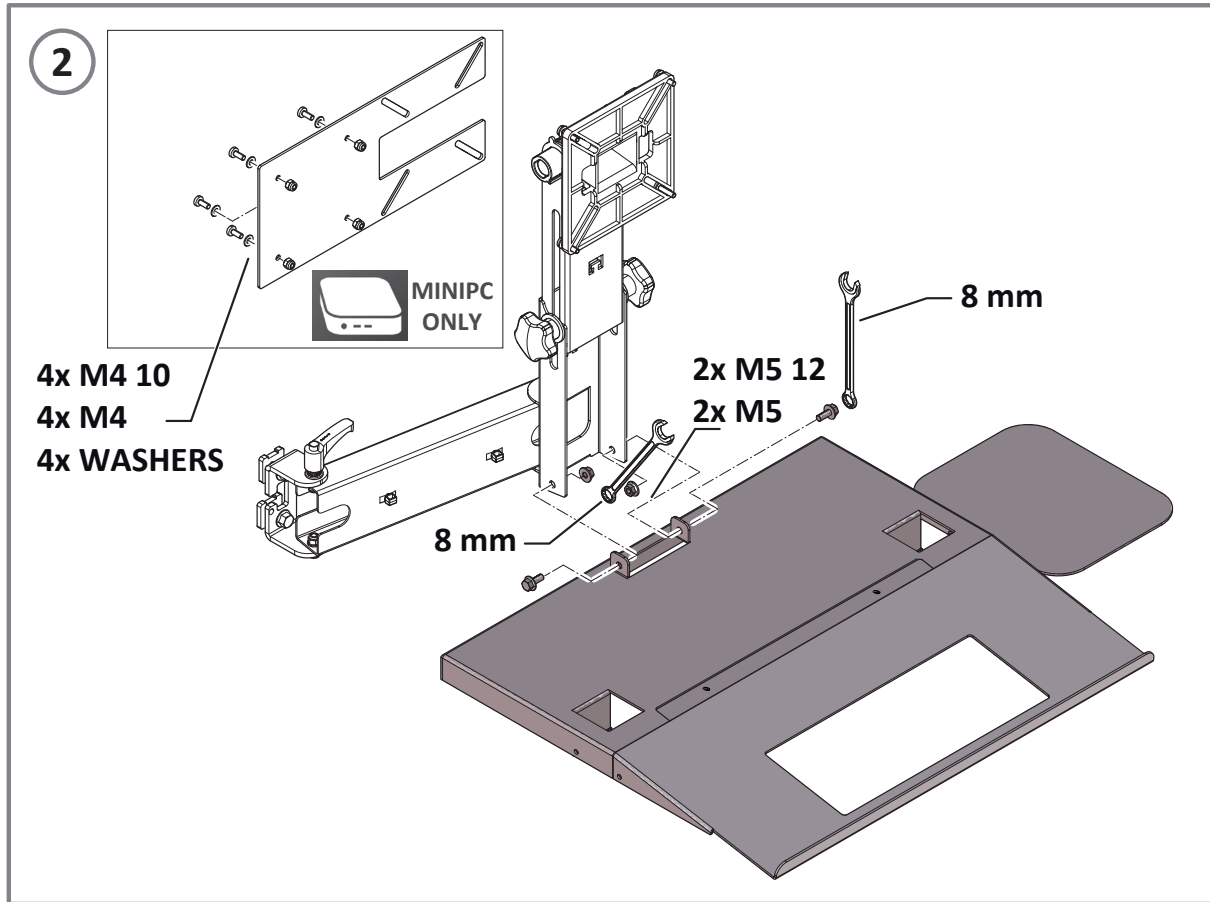
1x

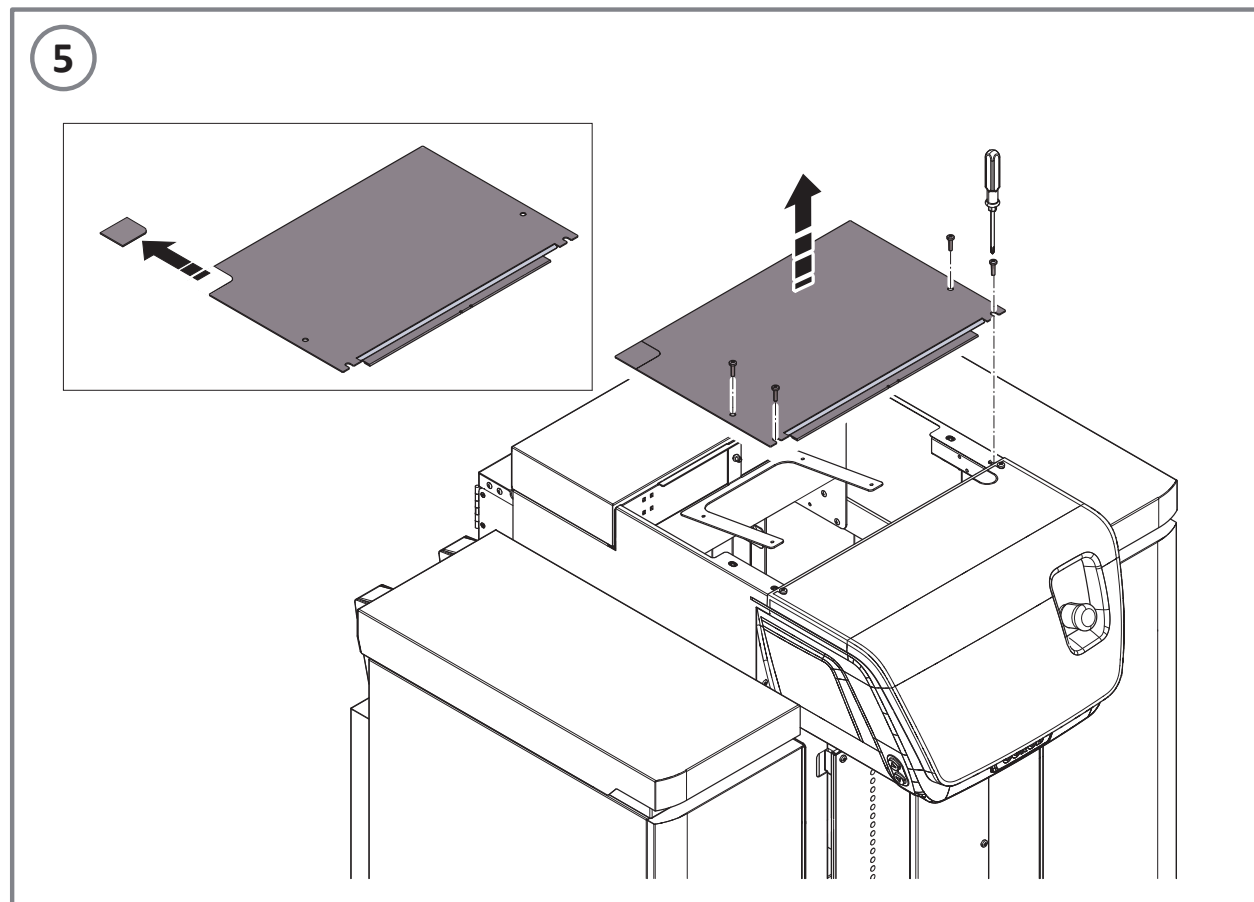
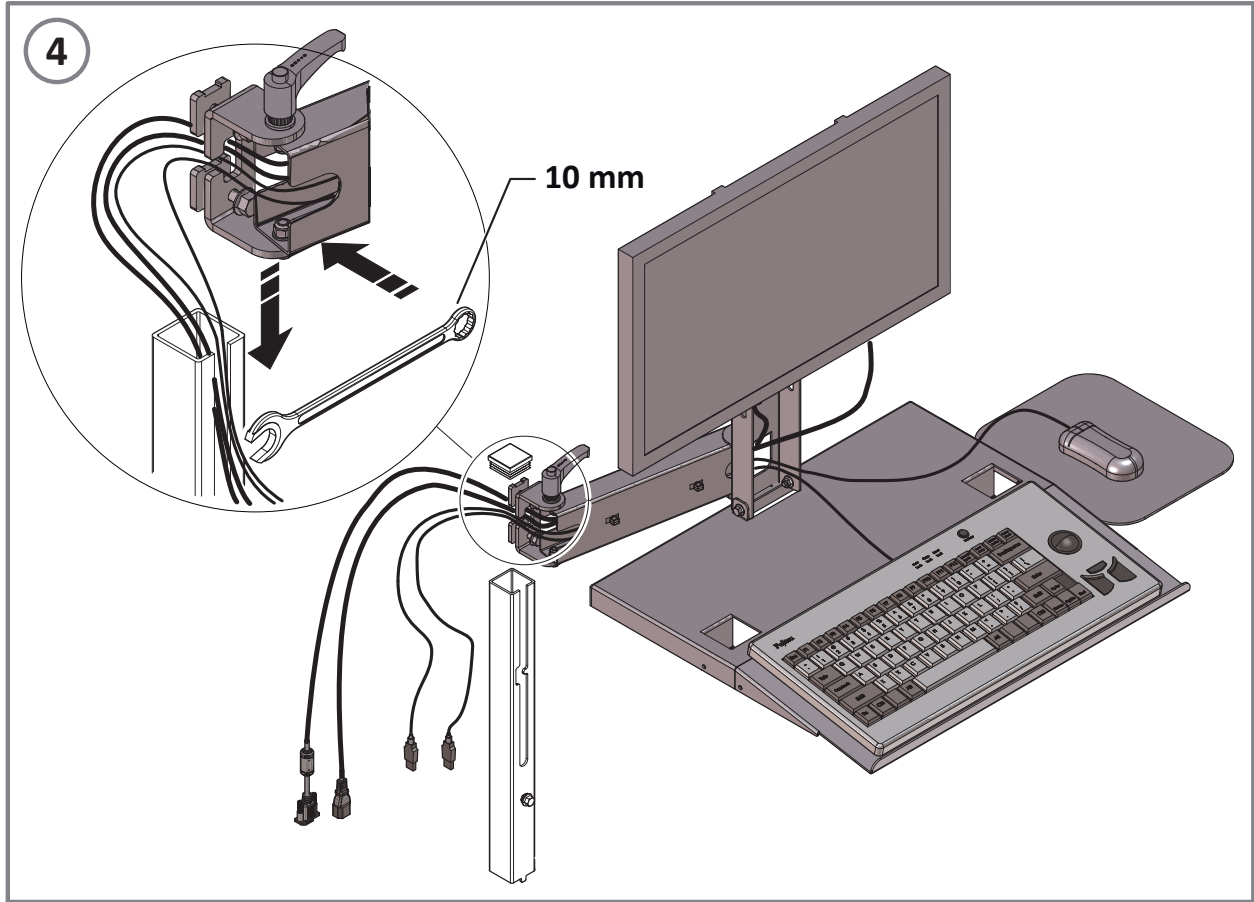
- 1x 7mm (M4)
- 1x 8mm (M5)
- 1x 10mm (M6)

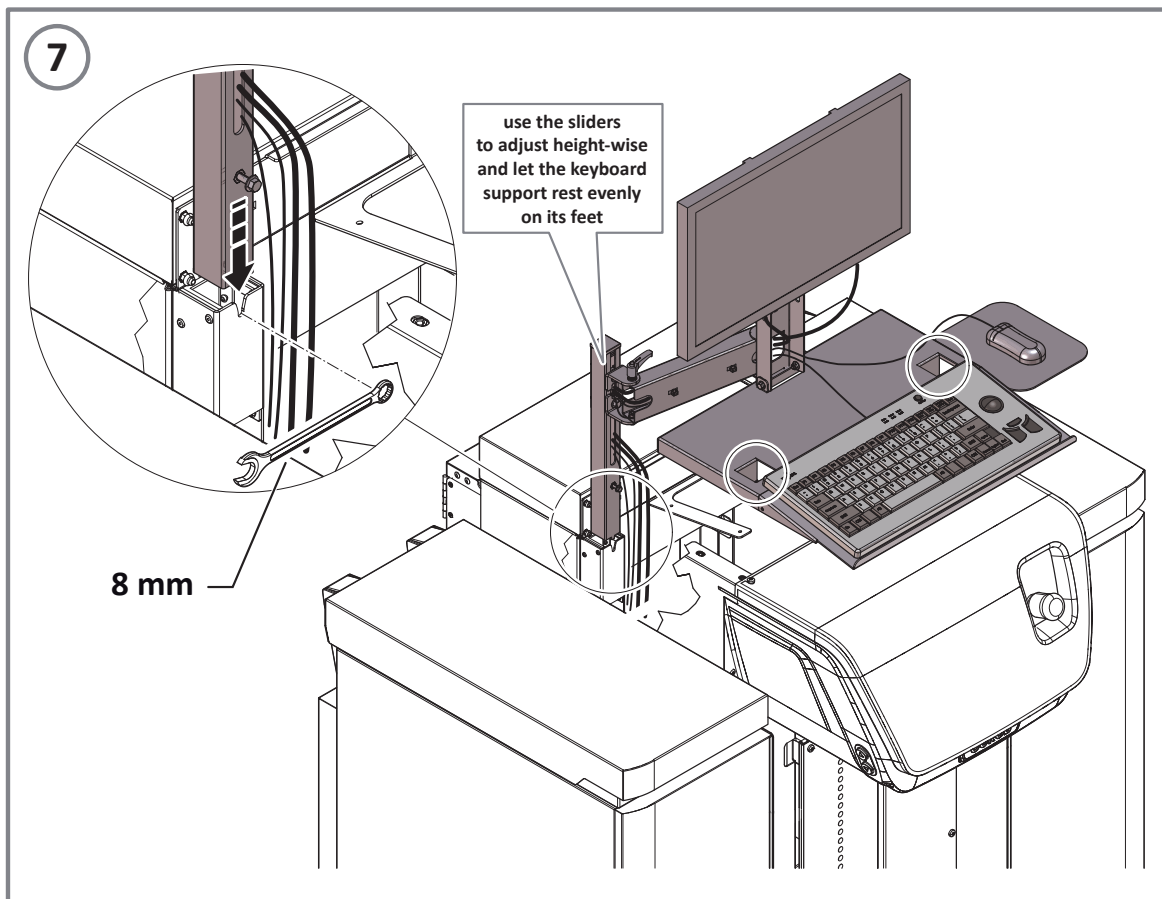
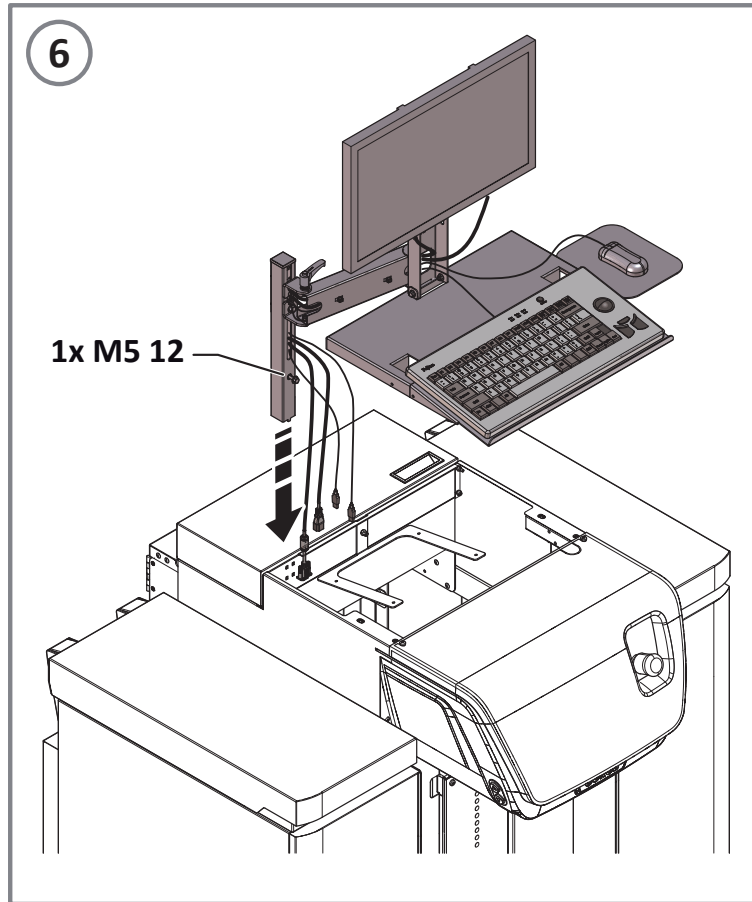


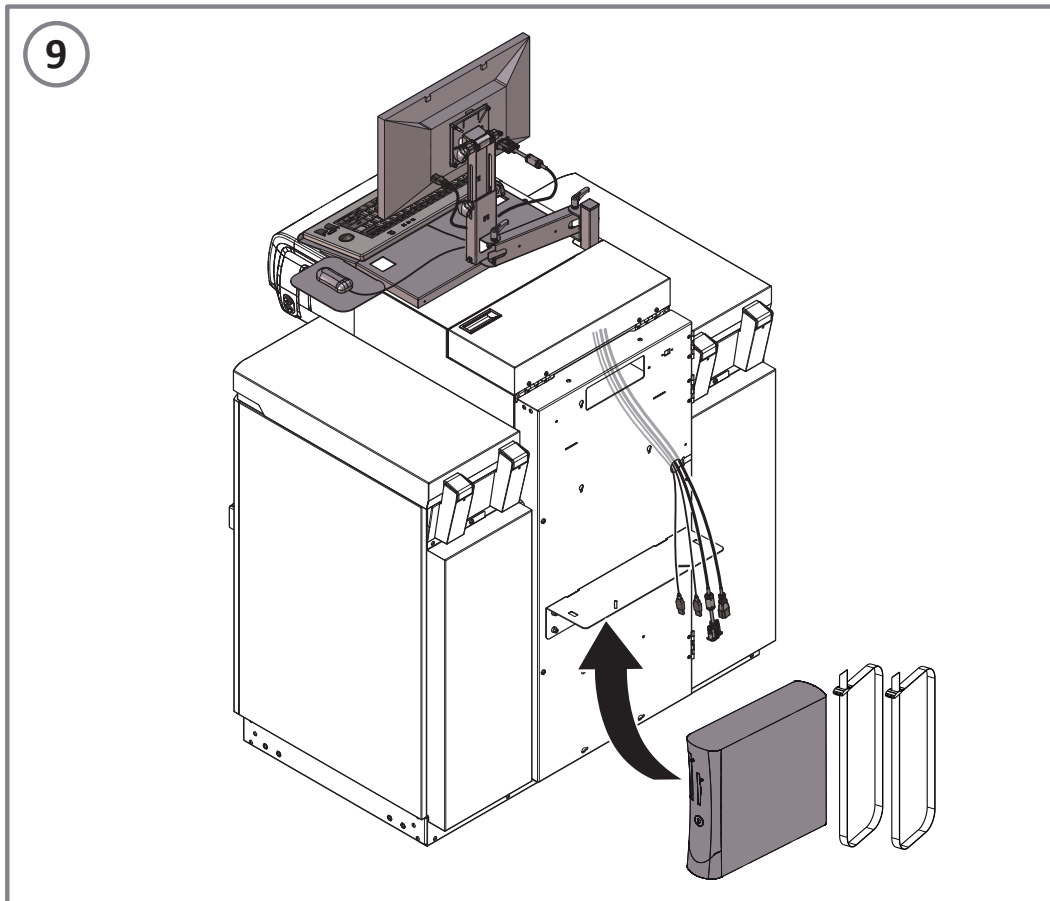
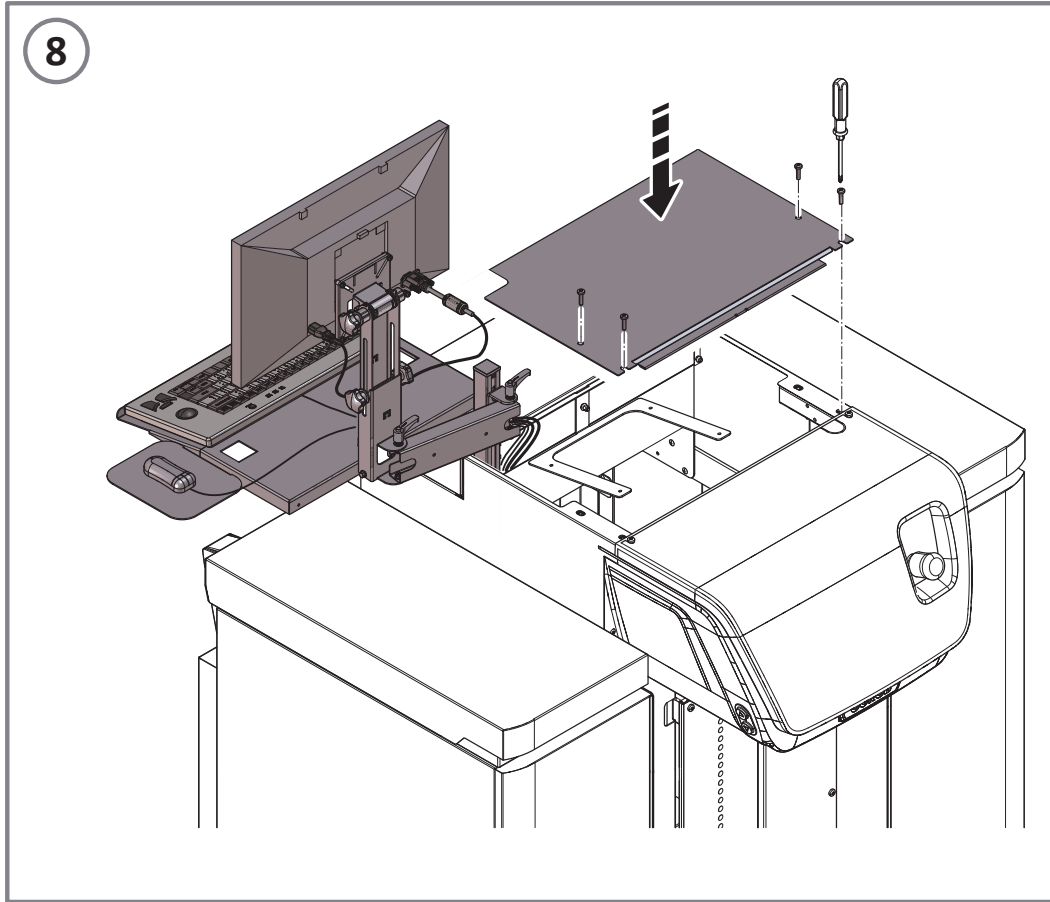
1



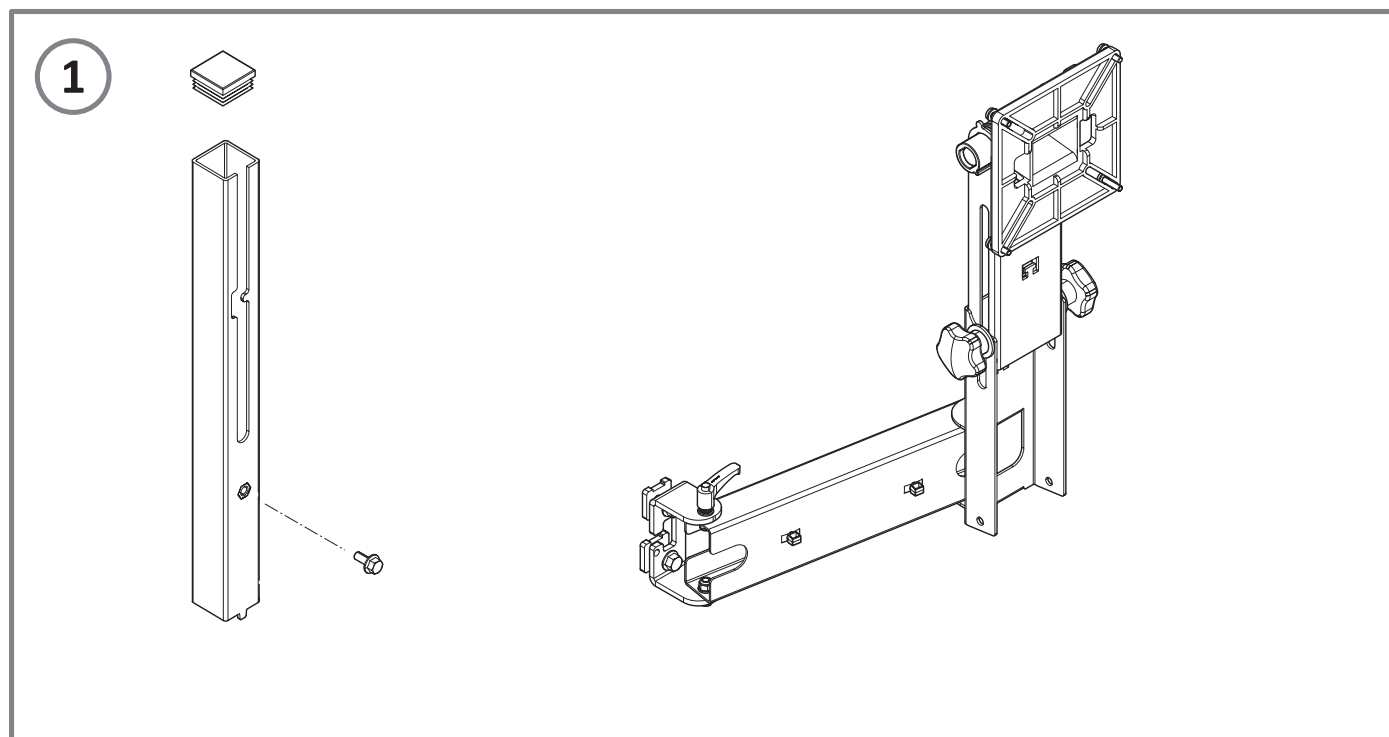
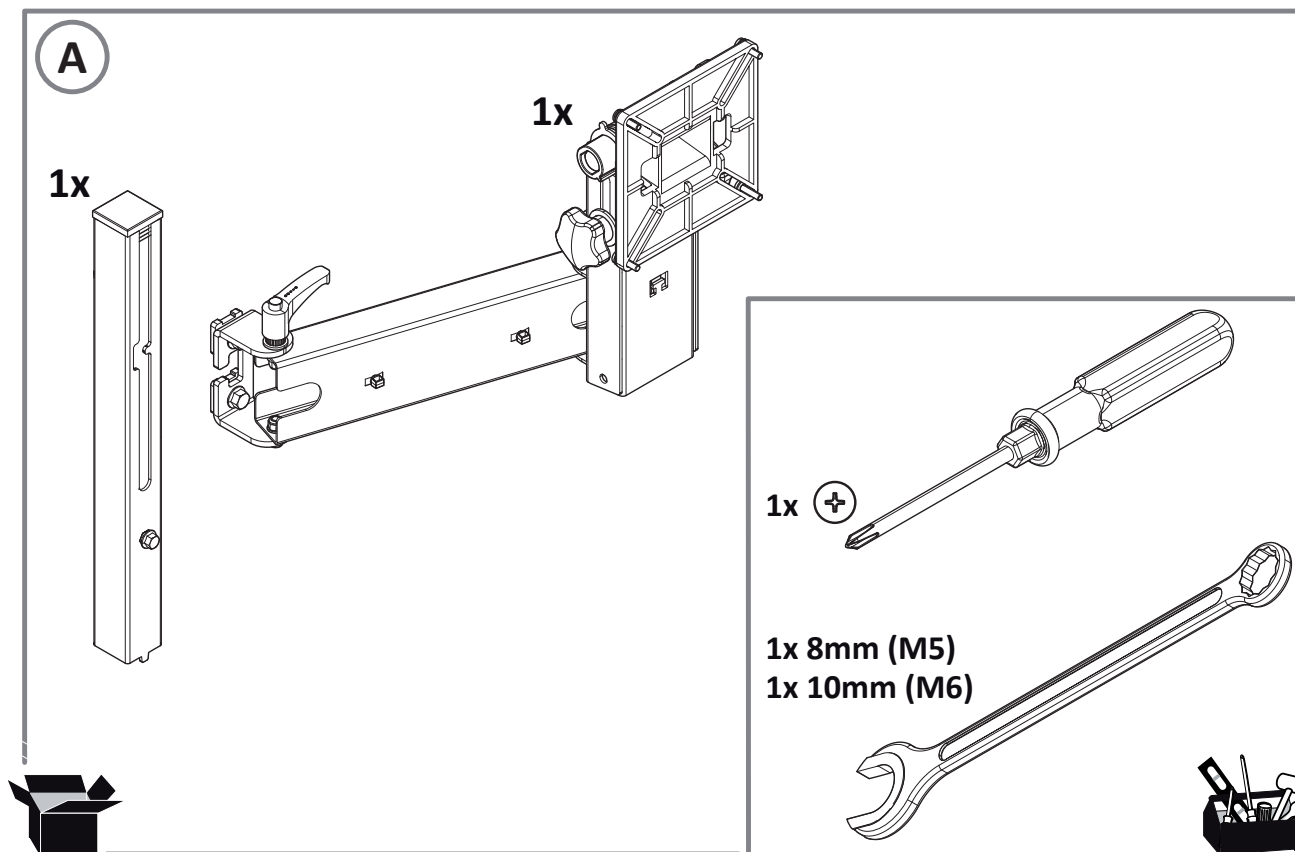


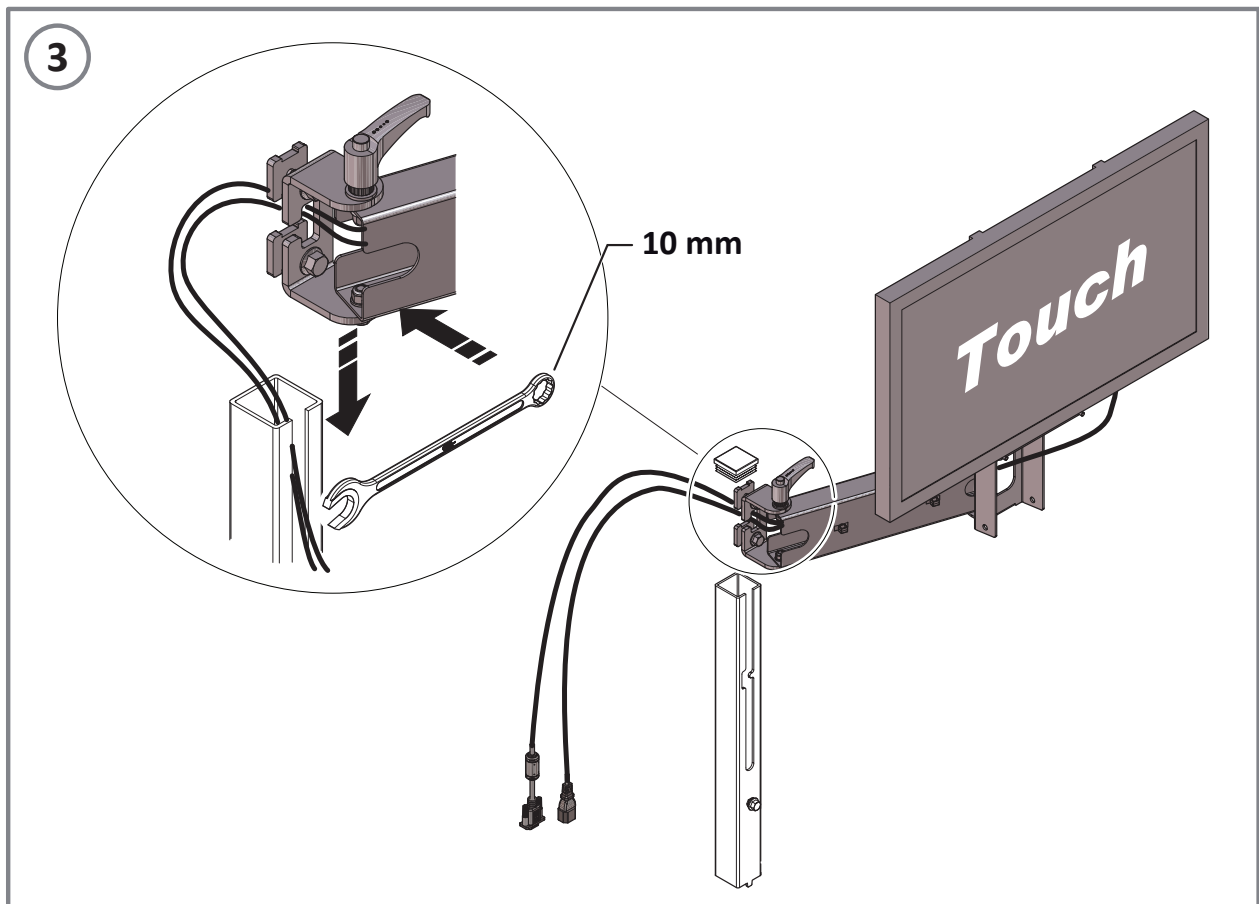
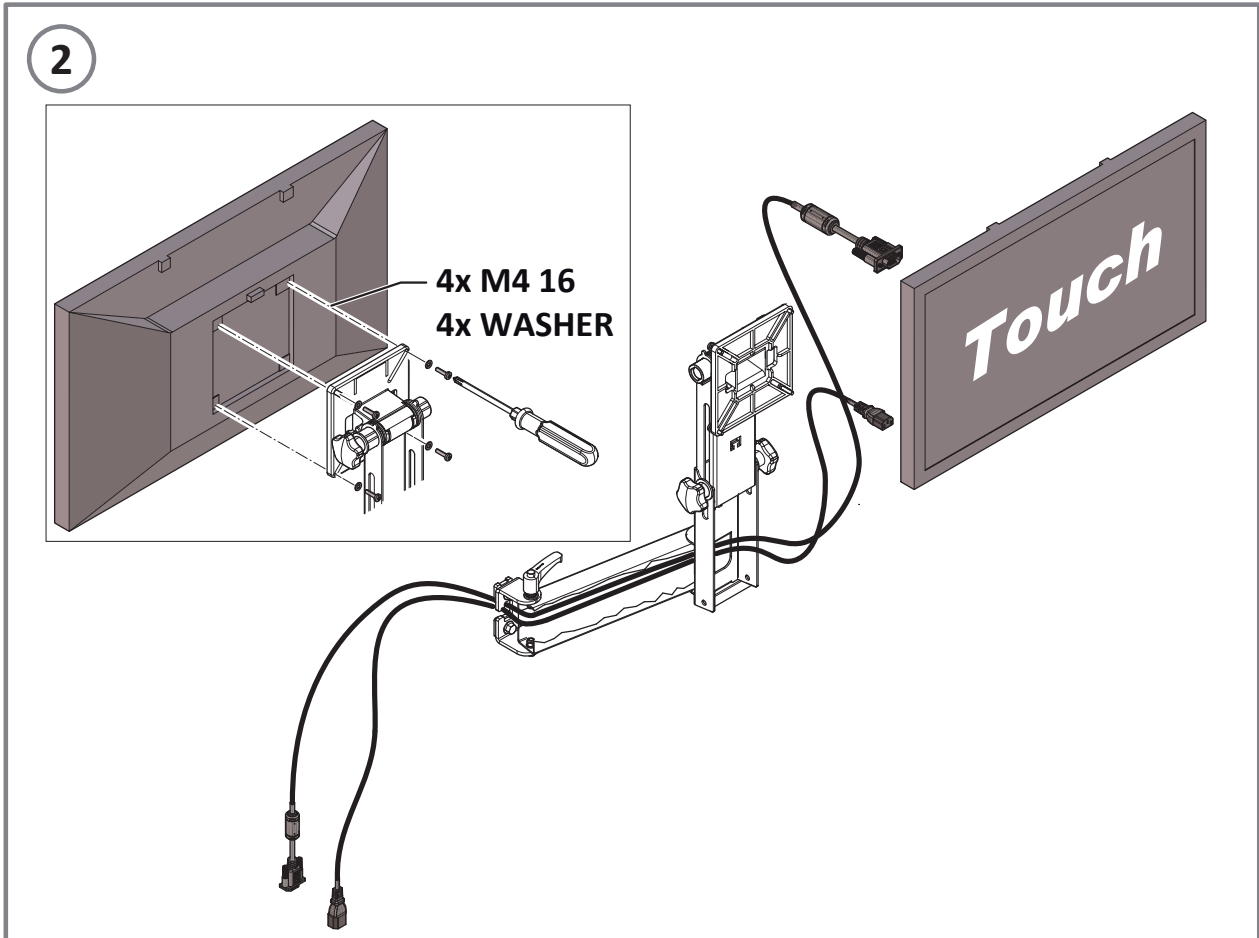




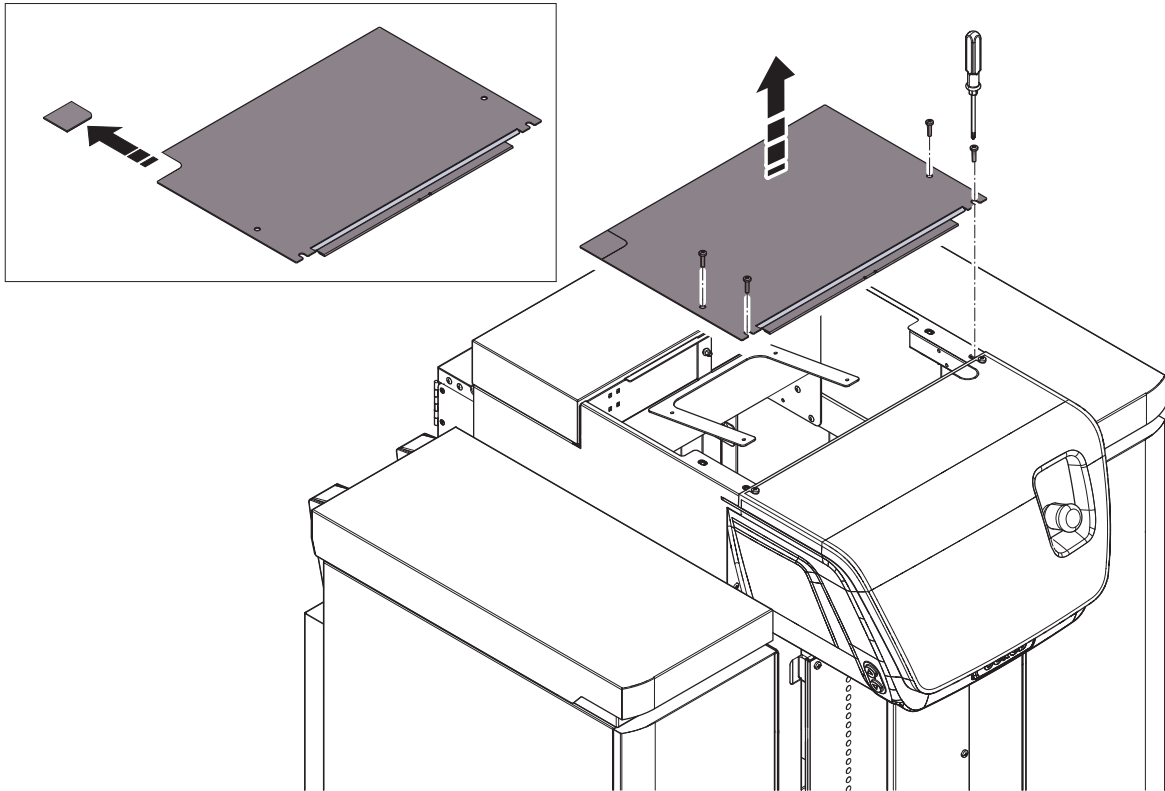


TOUCHSCREEN PC (ALL-IN-ONE) OR TOUCHSCREEN MONITOR

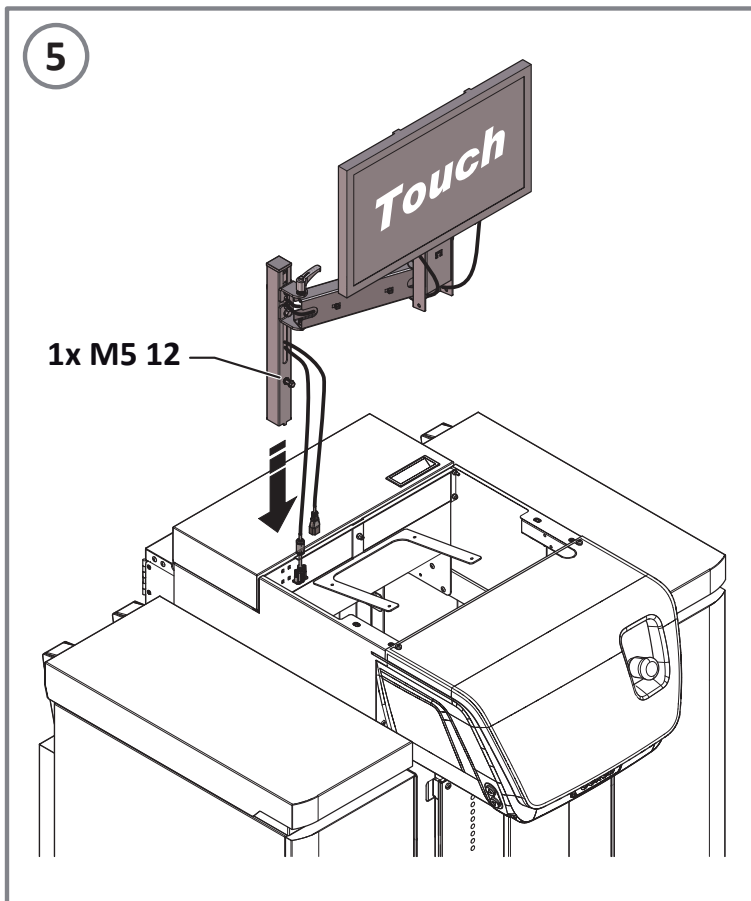


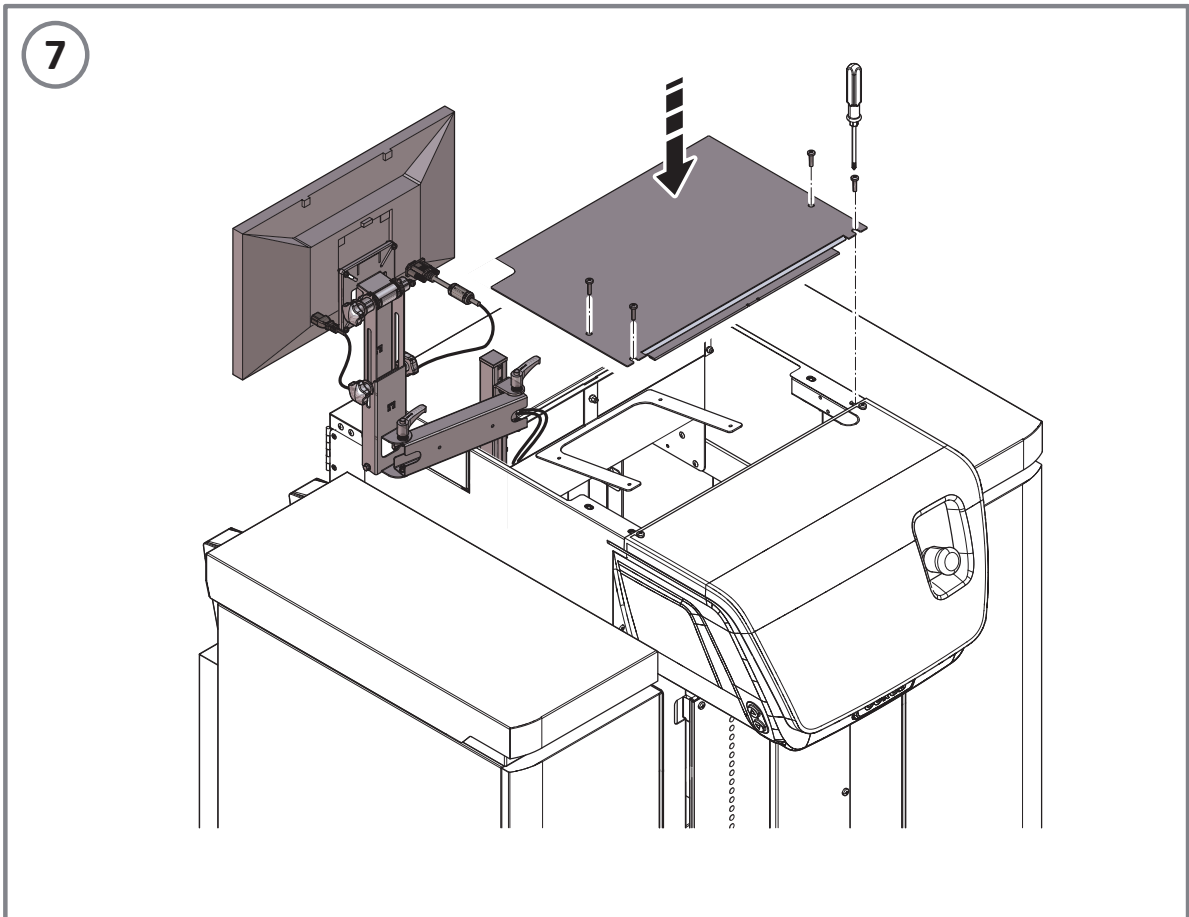
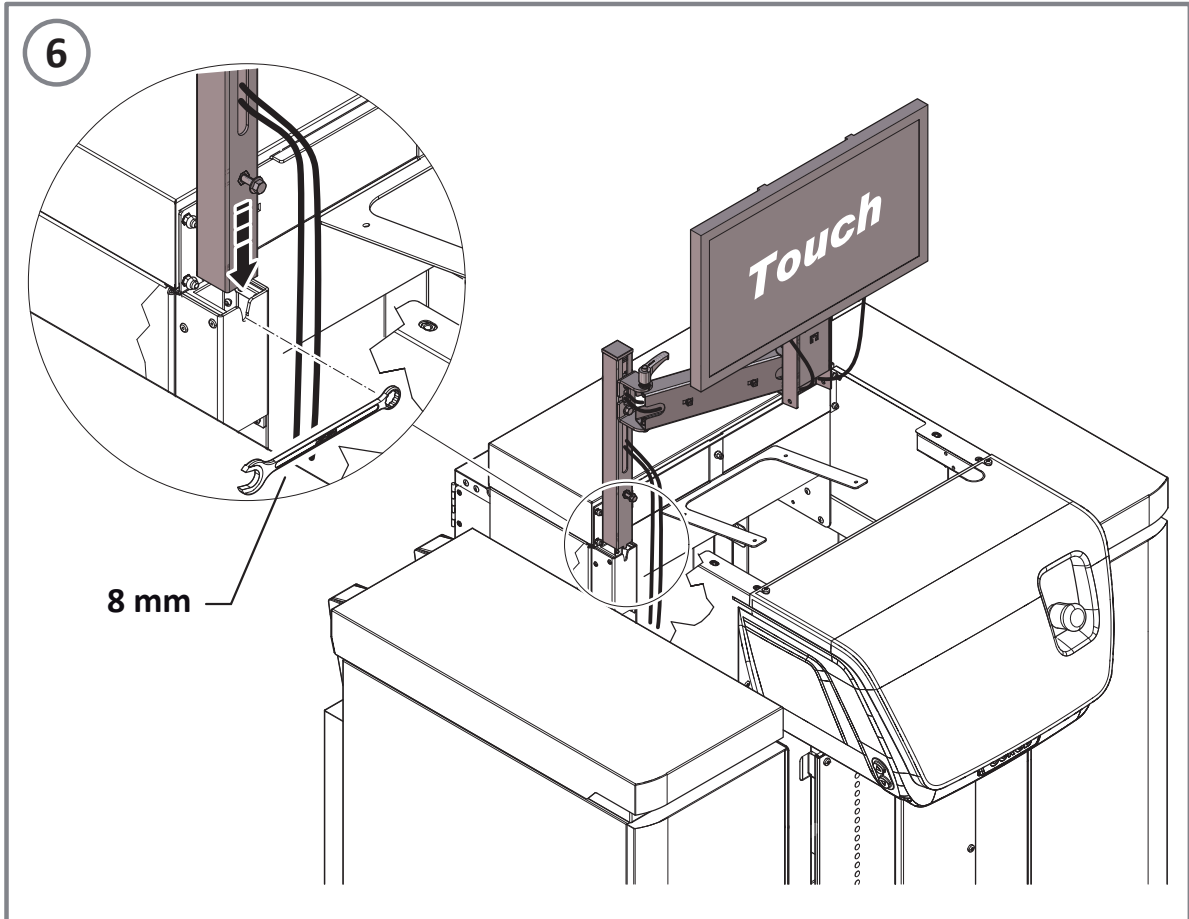


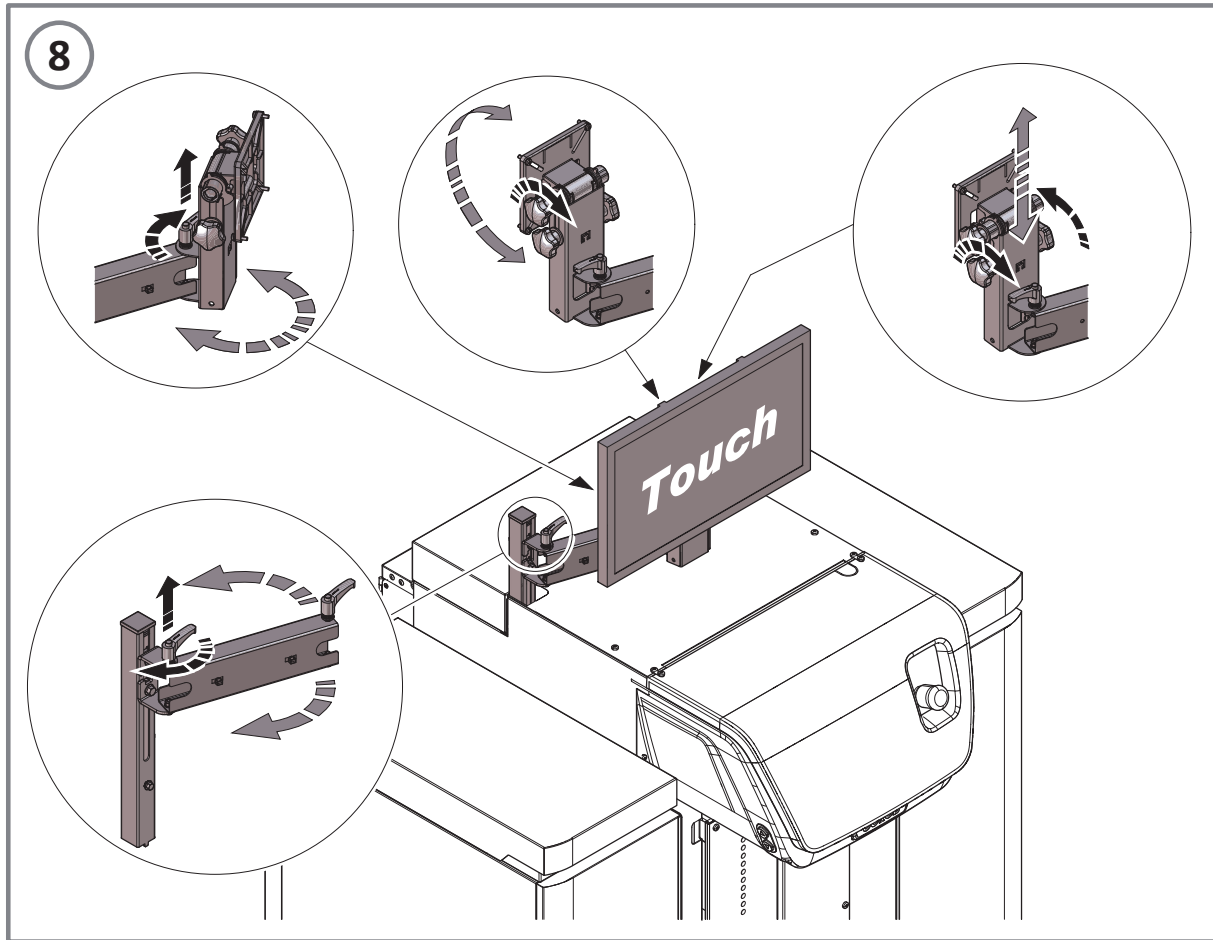
4



5







© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
All rights reserved in all countries

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

- BG** - Производителят, който е лицето изпълнено мощно за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществуващите изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документиранни при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
- CS** - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výrobce je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
- DA** - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringsystemer.
- DE** - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
- EL** - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυτοότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιώσες απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανισμάτων, 2006/42/ΕΚ - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΥ - Οδηγία 2011/65/ΕΥ όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/ΕΥ - Οδηγία WEEE 2012/19/ΕΥ - Οδηγία 2014/53/ΕΥ. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανισμού και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
- ES** - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
- ET** - Tootja ja tehnilise tootmise koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevat regulatsiooni põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotsedure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
- FI** - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaan koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
- FR** - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
- GA** - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhearghacht féin go bhfuil an gléas a mbeianann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreomaignéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU lena leasúid 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléas agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
- HR** - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeće precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
- HU** - A gyártó, valamint a műszaki felület felelősségteljesítésére felhatalmazott személyek kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelve - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelve - 2011/65/EU irányelve, módosítással módosított 2015/863/EU irányelve - WEEE 2012/19/EU irányelve - 2014/53/EU irányelve. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerrel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
- IS** - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskjölun, vottar, að eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulvísamæði 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU - Tilskipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
- LT** - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
- LV** - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecinā uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
- MT** - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompla l-fajj teknika jididjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess l-l-magna li għallha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-reqwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilita Elettronanjetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Dan jgħura wkoll li l-dissinj tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu d-dokumentati wara proċessi tan-ngoġiozi preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' għestjoni tal-kwalita.
- NL** - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
- NO** - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingene av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
- PL** - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
- PT** - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a concepção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
- RO** - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
- SK** - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyznačujú nasledujúce smernice: Smernica o strojních zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výrobca je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
- SL** - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi praksami in predpisi EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
- SV** - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
- TR** - Üretici ve teknik dosyası oluşturmaka görevli kişi bu beyanını ilgili ölçüleri makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun ölçülerini kendi sorumluluğunda aldığı beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretim, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standartlarına uygun kesin izletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**
- **The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)**

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
 COROB S.p.A.
 San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY